

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 30, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 30 OCTOBRE 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 44 — October 30, 2010

Government notices	2754
Appointments	2766
Notice of vacancies	2771
Parliament	
House of Commons	2774
Commissions	2775
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2791
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2795
(including amendments to existing regulations)	
Index	2825

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 44 — Le 30 octobre 2010

Avis du gouvernement	2754
Nominations	2766
Avis de postes vacants	2771
Parlement	
Chambre des communes	2774
Commissions	2775
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2791
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2795
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2826

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06625 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is amended as follows:

5. *Disposal site(s)*: Ives Knoll, 44°37.88' N, 63°33.12' W (NAD83), as described in Appendix A, Figure 2, of the document titled "CEAA Environmental Screening Report Extension of Pier C at South End Container Terminal" (June 14, 2010) submitted in support of the permit application.

I. R. GEOFFREY MERCER

*Regional Director
Environmental Protection Operations Directorate
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[44-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**DEPARTMENT OF HEALTH**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of long-chain perfluorocarboxylic acids (PFCAs) that contain from 9 to 20 carbon atoms, their salts and their precursors (subsection 77(1) and paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the Government of Canada published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 17, 2006, a *Notice of Action Plan for the Assessment and Management of Perfluorinated Carboxylic Acids and their Precursors*, a key element of which is to pursue further assessment of perfluorinated carboxylic acids (PFCAs) and precursor substances already in Canadian commerce in order to guide further risk management actions, as needed;

Whereas the 14 PFCA precursors set out in Annex 1 to this Notice are substances on the *Domestic Substances List* that were identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft ecological Screening Assessment of long-chain PFCAs that contain from 9 to 20 carbon atoms, their salts and their precursors, conducted pursuant to paragraphs 68(b) and (c) and section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that long-chain perfluorocarboxylic acids (PFCAs) that contain from 9 to 20 carbon atoms, their salts and their precursors meet at least one of the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Ministers are satisfied that, for long-chain PFCAs containing 11, 12 or 14 carbon atoms, and their salts, the criteria set out under subsection 77(4) of the Act are met,

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06625, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est modifié comme suit :

5. *Lieu(x) d'immersion* : Ives Knoll, 44°37,88' N., 63°33,12' O. (NAD83), tel qu'il est décrit à la figure 2 de l'annexe A du document intitulé « CEEA Environmental Screening Report Extension of Pier C at South End Container Terminal » (14 juin 2010) présenté à l'appui de la demande de permis.

Le directeur régional

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

I. R. GEOFFREY MERCER

Au nom du ministre de l'Environnement

[44-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable des acides perfluorocarboxyliques (APFC) à longue chaîne contenant 9 à 20 atomes de carbone ainsi que leurs sels et leurs précurseurs [paragraphe 77(1) et alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que le gouvernement du Canada a publié le 17 juin 2006, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, l'*Avis de Plan d'action pour l'évaluation et la gestion des acides perfluorocarboxyliques et de leurs précurseurs*, dont un aspect clé consiste à poursuivre l'évaluation des acides perfluorocarboxyliques (APFC) et de leurs précurseurs déjà présents dans le commerce au Canada en vue de prendre des décisions éclairées concernant des mesures additionnelles de gestion des risques, au besoin;

Attendu que les 14 précurseurs d'APFC figurant à l'annexe 1 du présent avis sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation écologique préalable qui a été réalisée concernant les APFC à longue chaîne contenant 9 à 20 atomes de carbone, ainsi que leurs sels et leurs précurseurs, en application des alinéas 68b) et c) et de l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que les APFC à longue chaîne contenant 9 à 20 atomes de carbone, ainsi que leurs sels et leurs précurseurs, satisfont à au moins un des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé sont convaincus que, pour les APFC à longue chaîne contenant 11, 12 ou 14 atomes de carbone, ainsi que leurs sels, les critères prévus au paragraphe 77(4) de la Loi sont remplis,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to His Excellency the Governor in Council that perfluorocarboxylic acids (linear or branched) which have the molecular formula $C_nF_{2n+1}CO_2H$ (where $8 \leq n \leq 20$) and their salts be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is hereby also given that Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to His Excellency the Governor in Council that compounds that contain a perfluorinated alkyl group (linear or branched) which has the formula C_nF_{2n+1} (where $8 \leq n \leq 20$) and which is directly bonded to any chemical moiety other than a fluorine, chlorine or bromine atom be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is further given that the Ministers of the Environment and of Health propose the implementation of virtual elimination of perfluorocarboxylic acids (linear or branched) which have the molecular formula $C_nF_{2n+1}CO_2H$ (where $n = 11, 12$ or 14) and their salts, under subsection 65(3) of the Act.

Notice is furthermore given that the Ministers of the Environment and of Health have released a Risk Management Scope document for these substances to initiate discussions with stakeholders on the development of a Risk Management Approach.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Minister proposes to take. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
Director General
Chemicals Sector Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence le Gouverneur général en conseil que les acides perfluorocarboxyliques (linéaires ou ramifiés) dont la formule chimique est $C_nF_{2n+1}CO_2H$ (où $8 \leq n \leq 20$) et leurs sels soient inscrits à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est aussi donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence le Gouverneur général en conseil que les composés chimiques contenant un groupement d'alkyle perfluoré (linéaire ou ramifié) dont la formule chimique est C_nF_{2n+1} (où $8 \leq n \leq 20$), qui est directement lié à un groupement chimique autre qu'un atome de fluor, de chlore ou de brome, soient inscrits à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est de plus donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent la mise en œuvre de la quasi-élimination des acides perfluorocarboxyliques (linéaires ou ramifiés) dont la formule chimique est $C_nF_{2n+1}CO_2H$ (où $n = 11, 12$ ou 14) et de leurs sels en vertu du paragraphe 65(3) de la Loi.

Avis est de plus donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont publié le document sur le cadre de gestion des risques à l'égard de ces substances afin d'amorcer les discussions avec les parties intéressées au sujet de l'élaboration d'une approche de gestion des risques.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses observations sur la mesure qui y est proposée par les ministres. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Toutes les observations doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyées au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ces renseignements soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques
 GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction du secteur des produits chimiques
 MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEX 1

Precursors to long-chain PFCAs identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

CAS Registry Number ¹	Substance DSL ² Name
678-39-7	1-Decanol, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,10-heptadecafluoro-
65530-63-4	Ethanol, 2,2'-iminobis-, compd. with α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)ethyl]poly(difluoromethylene) (2:1)
65530-66-7	Poly(difluoromethylene), α -fluoro- ω -[2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]-
65530-71-4	Poly(difluoromethylene), α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)ethyl]-, monoammonium salt
65530-72-5	Poly(difluoromethylene), α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)ethyl]-, diammonium salt
65530-74-7	Ethanol, 2,2'-iminobis-, compd. with α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)ethyl]poly(difluoromethylene) (1:1)
65605-58-5	2-Propenoic acid, 2-methyl-, dodecyl ester, polymer with α -fluoro- ω -[2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]poly(difluoromethylene)
65605-70-1	Poly(difluoromethylene), α -fluoro- ω -[2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]-
65636-35-3	Ethanaminium, <i>N,N</i> -diethyl- <i>N</i> -methyl-2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]-, methyl sulfate, polymer with 2-ethylhexyl 2-methyl-2-propenoate, α -fluoro- ω -[2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]poly(difluoromethylene), 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate and <i>N</i> -(hydroxymethyl)-2-propenamide
68239-43-0	2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-ethylhexyl ester, polymer with α -fluoro- ω -[2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]ethyl]poly(difluoromethylene), 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate and <i>N</i> -(hydroxymethyl)-2-propenamide
68391-08-2	Alcohols, C ₈₋₁₄ , γ - ω -perfluoro
68412-68-0	Phosphonic acid, perfluoro-C ₆₋₁₂ -alkyl derivs.
110053-43-5	Imidodicarbonic diamide, <i>N,N'</i> -2-tris(6-isocyanatohexyl)-, reaction products with 3-chloro-1,2-propanediol and α -fluoro- ω -[2-(hydroxyethyl)poly(difluoromethylene)]
115592-83-1	2-Propenoic acid, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,11,11,12,12,12-heneicosafuorododecyl ester, polymer with 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,10-heptadecafluorododecyl 2-propenoate, hexadecyl 2-propenoate, <i>N</i> -(hydroxymethyl)-2-propenamide, octadecyl 2-propenoate, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,11,11,12,12,13,13,14,14,14-pentacosafuorotetradecyl 2-propenoate and 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridecafluorooctyl 2-propenoate

¹ CAS Registry Number: The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

² DSL: *Domestic Substances List*

ANNEX 2

Summary of the draft ecological screening assessment report on long-chain perfluorocarboxylic acids (PFCAs) that contain from 9 to 20 carbon atoms, their salts and their precursors

Under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Ministers of the Environment and of Health conducted an ecological screening assessment of long-chain (C₉-C₂₀) perfluorocarboxylic acids (PFCAs), their salts, and their precursors which

ANNEXE 1

Précurseurs des APFC à longue chaîne qui répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Numéro de registre CAS ¹	Nom de la substance sur la LI ²
678-39-7	3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,10-Heptadécafluorodécane-1-ol
65530-63-4	2,2'-Iminodiéthanol, composé (2:1) avec le α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)éthyl]poly(difluorométhylène)
65530-66-7	α -Fluoro- ω -[2-(méthacryloyloxy)éthyl]poly(difluorométhylène)
65530-71-4	α -Fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)éthyl]poly(difluorométhylène), sel de monoammonium
65530-72-5	α -Fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)éthyl]poly(difluorométhylène), sel de diammonium
65530-74-7	2,2'-Iminodiéthanol, composé (1:1) avec l' α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)éthyl]poly(difluorométhylène)
65605-58-5	Méthacrylate de dodécyle polymérisé avec l' α -fluoro- ω -[2-(méthacryloyloxy)éthyl]poly(difluorométhylène)
65605-70-1	α -Fluoro- ω -[2-[(1-oxopropén-2-yl)oxy]éthyl]poly(difluorométhylène)
65636-35-3	Sulfate de <i>N,N</i> -diéthyl-2-(méthacryloyloxy)- <i>N</i> -méthyléthanaminium et de méthyle, polymérisé avec le méthacrylate de 2-éthylhexyle, l' α -fluoro- ω -[2-(méthacryloyloxy)éthyl]poly(difluorométhylène), le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle et le <i>N</i> -(hydroxyméthyl)acrylamide
68239-43-0	Méthacrylate de 2-éthylhexyle polymérisé avec l' α -fluoro- ω -[2-(méthacryloyloxy)éthyl]poly(difluorométhylène), le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle et le <i>N</i> -(hydroxyméthyl)acrylamide
68391-08-2	Alcools en C ₈₋₁₄ , γ - ω -perfluoro
68412-68-0	Acide phosphonique, dérivés perfluoro-alkyles en C ₆₋₁₂
110053-43-5	1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)biuret, produits de réaction avec le 3-chloropropane-1,2-diol et l' α -fluoro- ω -[2-(hydroxyéthyl)poly(difluorométhylène)]
115592-83-1	Acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,11,11,12,12,12-héneicosafuorododécyle polymérisé avec l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,10-heptadécafluorodécyle, l'acrylate d'hexadécyle, le <i>N</i> -(hydroxyméthyl)acrylamide, l'acrylate d'octadécyle, l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,11,11,12,12,13,13,14,14,14-pentacosafuorotétradécyle, et l'acrylate de 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-tridécafluorooctyle

¹ Numéro de registre CAS : Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs et/ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

² LI : *Liste intérieure*

ANNEXE 2

Résumé de l'ébauche d'évaluation écologique préalable sur les acides perfluorocarboxyliques (APFC) à longue chaîne contenant 9 à 20 atomes de carbone ainsi que leurs sels et leurs précurseurs

En application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation écologique préalable des acides perfluorocarboxyliques (APFC) à longue chaîne

were identified as emerging chemicals of concern. Empirical evidence demonstrated that some perfluorocarboxylic acids are bioaccumulative, persistent, subject to long-range transport (via precursors), widespread and showing a trend toward increasing concentrations in Arctic wildlife. The fact that some of the precursors to the long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids are also structurally similar to the four fluorotelomer-based substances prohibited by the Minister of the Environment under the authority of section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* has contributed to the decision to undertake this ecological screening assessment of the long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids. As well, 14 precursors (listed in Annex 1) were deemed to meet the categorization criteria under section 73 of the Act.

This ecological assessment focuses on the perfluorocarboxylic acids with carbon chain lengths from 9 to 20 inclusive, their salts and their precursors. Precursors, i.e. substances that could transform or degrade to long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids, were considered on the basis of their contribution to the total presence of long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids in the environment. This assessment defines precursors as any substances where the perfluorinated alkyl moiety has the formula C_nF_{2n+1} (where $8 \leq n \leq 20$) and is directly bonded to any chemical moiety other than a fluorine, chlorine or bromine atom.

The presence of long-chain perfluorocarboxylic acids, their salts and their precursors result from anthropogenic activity. In 2000 and 2004, industry surveys by Environment Canada under the authority of section 71 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* found that long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids were not reported to be manufactured or imported into Canada. However, in both surveys, several precursors to the long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids were reported to be imported into Canada.

In traditional toxicity studies, long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids were found to be low to moderately toxic, with acute toxicity values ranging from 8.8 to 285 mg/L. There are two studies on the toxicity of long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids in terrestrial species. In one study, no adverse effects were observed up to 1.0 mg/kg body weight for male chickens dosed with C10 perfluorocarboxylic acid. In another study, a soil-dwelling nematode showed acute lethality at 306 mg/L and multi-generation effects (decreased fecundity) at 0.000464 mg/L when exposed to C9 perfluorocarboxylic acid.

There are other studies showing the potential for long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids to cause other types of effects. For example, although a direct causal relationship has not been demonstrated, liver lesions have been observed in wild polar bears cumulatively exposed to several long-chain perfluorocarboxylic acids. C9 and C10 perfluorocarboxylic acids have been shown to affect the multi-xenobiotic resistance mechanism in marine mussels at concentrations ranging from 2.23 to 3.65 mg/L. C9 to C12 perfluorocarboxylic acids induced vitellogenesis in rainbow trout at 2.56×10^{-5} to 2 mg/g diet. C9 perfluorocarboxylic acid may cause oxidative stress in the common cormorant. C9 to C11 perfluorocarboxylic acids activated the peroxisome proliferator-activated receptor α (PPAR α) in the livers of Baikal seals. The PPAR α plays a critical physiological role as a lipid sensor and a regulator of lipid metabolism. C9-C10 PFCA are also chemical sensitizers for the marine mussel, *Mytilus californianus*, by allowing normally excluded toxic substances to

(C9 à C20), de leurs sels et de leurs précurseurs qui ont été identifiés comme substances chimiques nouvellement préoccupantes. Les données empiriques ont démontré que certains APFC se bioaccumulent, qu'ils sont persistants, qu'ils sont susceptibles d'être transportés sur de grandes distances (par l'intermédiaire des précurseurs), qu'ils sont largement répandus et que leur concentration dans les tissus de la faune arctique décrit une tendance à la hausse. Le fait que certains précurseurs de ces acides à longue chaîne (C9 à C20) soient de structure apparentée à celle des quatre substances à base de télomères fluorés interdites par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 84 de la LCPE (1999) a contribué à la décision de procéder à la présente évaluation préalable des risques que représentent les APFC à longue chaîne (C9 à C20) pour l'environnement. De plus, 14 de ces précurseurs (énoncés à l'annexe 1) répondent aux critères de la catégorisation définis à l'article 73 de la Loi.

Cette évaluation écologique met l'accent sur les APFC dont la chaîne carbonée compte de 9 à 20 atomes de carbone inclusive, ainsi que sur leurs sels et leurs précurseurs. Les précurseurs, à savoir des substances qui pourraient se transformer ou se décomposer en APFC à longue chaîne (C9 à C20), sont considérés d'après leur contribution à la présence totale de ces acides à longue chaîne (C9 à C20) dans l'environnement. Cette évaluation définit les précurseurs comme étant toute substance dont le groupement alkyle perfluoré de formule C_nF_{2n+1} (où $8 \leq n \leq 20$) est directement lié à n'importe quel groupe fonctionnel autre que le fluor, le chlore ou le brome.

Les APFC à longue chaîne, leurs sels et leurs précurseurs sont d'origine anthropique. En 2000 et 2004, les enquêtes menées auprès de l'industrie par Environnement Canada en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999) ont révélé qu'aucun APFC à longue chaîne (C9 à C20) n'avait été fabriqué ou importé au Canada. Toutefois, les deux enquêtes ont signalé l'importation au Canada de plusieurs précurseurs de ces acides.

Les études de toxicité classiques considèrent les APFC à longue chaîne (C9 à C20) comme faiblement à modérément toxiques, avec des valeurs de toxicité aiguë situées entre 8,8 et 285 mg/L. Il existe deux études portant sur la toxicité de ces acides chez les espèces terrestres. Dans une de ces études, aucun effet nocif n'a été observé sur des poulets mâles auxquels on a administré un APFC en C10 jusqu'à 1,0 mg/kg de poids corporel. Dans une autre étude, l'exposition d'un nématode vivant dans le sol à un APFC en C9 a provoqué la létalité aiguë à 306 mg/L et des effets sur plusieurs générations (diminution de la fécondité) à 0,000464 mg/L.

Différentes études démontrent la capacité des APFC à longue chaîne (C9 à C20) à entraîner d'autres types d'effets. Par exemple, même si aucun lien de causalité directe n'a été démontré, des lésions hépatiques ont été observées chez des ours polaires sauvages exposés de façon cumulative à divers APFC à longue chaîne. Il a été démontré que les APFC en C9 et en C10 affectent le mécanisme de résistance multixénobiotique dans les moules de mer à des concentrations situées entre 2,23 et 3,65 mg/L. Une alimentation contenant des concentrations de $2,56 \times 10^{-5}$ à 2 mg/g de ces acides en C9 à C12 a provoqué la vitellogenèse chez la truite arc-en-ciel. Un APFC en C9 peut causer du stress oxydatif chez le Grand Cormoran. Les APFC en C9 à C11 ont activé le récepteur α activé par les proliférateurs des peroxyssomes (PPAR α) dans le foie de phoques de Sibérie. Le PPAR α joue un rôle physiologique essentiel comme capteur de lipides et régulateur du métabolisme lipidique. Les APFC en C9 et en C10 sont également des sensibilisants chimiques chez la moule de mer *Mytilus*

accumulate in the marine mussel. C12 and C14 PFCA increased the mitochondrial membrane potential in the freshwater alga, *Scenedesmus obliquus*, indicating damage to the mitochondrial function.

There are no experimental persistence data, under environmentally relevant conditions, available for the long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids. However, the carbon-fluorine bond is one of the strongest in nature, making the structure extremely stable and resistant to degradation. The perfluorinated chain provides exceptional resistance to thermal and chemical attack. Thus, due to the strength of the carbon-fluorine bond, it is expected that long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids would be persistent. Furthermore, long-chain perfluorocarboxylic acids have been detected in remote areas (e.g. the Canadian Arctic). While mechanisms of transport are not fully understood, certain precursors may undergo long-range transport to remote areas, where subsequent degradation can result in the formation of long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids.

A bioaccumulation factor (BAF) or bioconcentration factor (BCF) > 5 000 has been demonstrated for C11, C12 and C14 perfluorocarboxylic acids. For C11, C12, and C14 perfluorocarboxylic acids, there is the potential for bioconcentration in fish (BCF > 5 000) and some potential for biomagnification in fish and marine mammals. However, there remains a significant potential for biomagnification and/or trophic magnification in water-breathing and air-breathing organisms for all long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids. There are no experimental or predicted bioaccumulation data available for long-chain perfluorocarboxylic acids greater than C14; nevertheless, there is the potential that these longer chains could bioaccumulate or biomagnify in marine and/or terrestrial species based on chemical conformations. In addition, C15 perfluorocarboxylic acids have been measured in fish, invertebrates and polar bears.

C9 to C15 perfluorocarboxylic acids were measured in the liver of seals, foxes, fish, polar bears, Greenland sharks, narwhals, beluga whales and birds either in the Canadian Arctic or the Great Lakes region. Concentrations ranged from below detection levels to 180 ng/g liver wet weight, with concentrations greatest for polar bears followed by Greenland sharks, narwhals and beluga whales. Worldwide, C9 to C15 have been reported in ringed, fur and harbour seals, dolphins (i.e. white-sided, bottlenose, white-beaked, Franciscana, humpback), finless porpoises, glaucous gulls, sperm whales, beavers, Amur tigers, wild rats and several species of birds (Little Egret, Little Ringed Plover, Parrotbills, Black-crowned Herons). Concentrations ranged from below detection levels to 480 ng/g wet weight, with concentrations highest in the white-beaked dolphin.

From 1980 to 2000, levels of long-chain perfluorocarboxylic acids in ringed seal livers from Greenland increased 3.3% and 6.8% per year for C10 and C11, respectively. From 1992 to 2005, the mean concentrations of C9 and C10 PFCA in the livers of Baikal seals were 1.2 to 1.7-fold higher. From 1972 to 2002, mean doubling times for concentrations in polar bear livers from the Arctic ranged from 5.8 to 9.1 years for C9 to C11. From 1993 to 2004, concentrations in ringed seal liver samples increased, with a doubling time of 4 to 10 years for C9 to C12. In northern fulmar liver samples, C9 to C15 levels increased from 1987 to

californianus et ils permettent à des substances toxiques qui seraient normalement éliminées de s'accumuler dans les tissus de cette moule. Quant aux APFC en C12 et en C14, ils ont augmenté le potentiel membranaire mitochondrial de l'algue d'eau douce *Scenedesmus obliquus*, ce qui indique des dommages à la fonction mitochondriale.

On ne dispose d'aucune donnée expérimentale sur la persistance des APFC à longue chaîne (C9 à C20) dans les conditions environnementales naturelles. Toutefois, la liaison carbone-fluor est l'une des plus fortes existant dans la nature, ce qui rend la molécule très stable et résistante à la dégradation. La chaîne perfluorée offre une résistance exceptionnelle aux attaques chimiques et thermiques. Étant donné la force de la liaison carbone-fluor, on s'attend à ce que les APFC à longue chaîne (C9 à C20) soient persistants. En outre, divers d'entre eux ont été détectés dans des régions éloignées (par exemple dans l'Arctique canadien). Bien que les mécanismes de transport ne soient pas bien compris, certains précurseurs peuvent atteindre des régions éloignées, où ils peuvent ensuite se transformer en APFC à longue chaîne (C9 à C20) par dégradation.

Un facteur de bioaccumulation ou un facteur de bioconcentration (FBC) supérieur à 5 000 a été démontré pour les APFC en C11, en C12 et en C14. Ces acides ont un potentiel de bioconcentration dans les poissons (FBC > 5 000) et un certain potentiel de bioamplification dans les poissons et les mammifères marins. Il reste toutefois un potentiel significatif de bioamplification et/ou d'amplification trophique chez les organismes à respiration aquatique et à respiration aérienne pour les autres APFC à longue chaîne (C9-C20). On ne dispose d'aucun résultat d'expérience ni d'aucune prévision sur la bioaccumulation des APFC dont la chaîne compte plus de 14 atomes de carbone. Il est possible néanmoins que les APFC en C15 et plus se bioaccumulent ou se bioamplifient chez les espèces marines ou terrestres selon leur conformation chimique. En outre, des APFC en C15 ont été décelés dans des poissons, des invertébrés et des ours polaires.

Des APFC en C9 à C15 ont été décelés dans le foie de phoques, de renards, de poissons, d'ours polaires, de requins du Groenland, de narvals, de bélugas et d'oiseaux, dans l'Arctique canadien comme dans la région des Grands Lacs. Les concentrations variaient depuis des niveaux inférieurs au seuil de détection jusqu'à 180 ng/g en poids humide de foie, et les concentrations les plus grandes se trouvaient chez les ours polaires, suivis des requins du Groenland, des narvals et des bélugas. Partout autour du monde, des APFC en C9 à C15 ont été signalés chez les phoques annelés, les otaries à fourrure, les phoques communs, divers dauphins (à flancs blancs, à gros nez, à nez blanc, de la Plata, à bosse), les marsouins aptères, les Goélands bourgmestres, les grands cachalots, les castors, les tigres de Sibérie, les rats sauvages et plusieurs espèces d'oiseaux (l'Aigrette garzette, le Petit Gravelot, les paradoxornis et le Bihoreau gris). Les concentrations variaient depuis des niveaux inférieurs au seuil de détection jusqu'à 480 ng/g en poids humide, et les concentrations les plus élevées se trouvaient chez le dauphin à nez blanc.

De 1980 à 2000, les concentrations d'APFC en C10 et en C11 dans le foie des phoques annelés du Groenland ont augmenté de 3,3 % et de 6,8 % par an, respectivement. De 1992 à 2005, les concentrations moyennes d'APFC en C9 et en C10 dans le foie des phoques de Sibérie étaient de 1,2 à 1,7 fois plus élevées. Entre 1972 et 2002, le temps moyen de doublement des concentrations dans le foie des ours polaires de l'Arctique se situait entre 5,8 et 9,1 ans pour les APFC en C9 à C11. De 1993 à 2004, les concentrations dans les échantillons de foie de phoque annelé ont augmenté, avec un temps de doublement de 4 à 10 ans pour les APFC

1993 and remained steady from 1993 to 2003. Thick-billed murre liver samples showed an increase in C9 to C15 concentrations from 1975 to 2004. Concentrations of C9 to C13 increased significantly in whole eggs of Herring Gulls in Norway from 1983 to 1993. Male beluga whales from Nunavut showed an annual liver increase of 1.8 ng/g wet weight for C9-C12 from 1980–2010.

Long chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids are persistent in the environment and can bioaccumulate and biomagnify in terrestrial and marine mammals. Given these inherent properties, together with environmental concentrations that may approach effect levels (including for vitellogenin induction), increasing temporal trends for several Arctic species (i.e. the polar bear, seals and Arctic birds), their widespread occurrence in biota likely due to the long-range atmospheric or oceanic transport of volatile precursors and/or the acids themselves, and the fact that other perfluorinated compounds and precursors to long-chain perfluorocarboxylic acids may contribute to the overall additive or synergistic impact of long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids in biota, it is proposed that long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids, their salts and their precursors are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity.

Where relevant, research and monitoring will support verification of assumptions used during the screening assessment and, where appropriate, the performance of potential control measures identified during the risk management phase.

Proposed conclusion

It is proposed to conclude that long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids, their salts, and their precursors meet one or more of the criteria in section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

The presence of long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids and their salts results from human activity. In addition, long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids and their salts meet the criteria for persistence as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. While there is scientific evidence that long-chain (C9-C20) perfluorocarboxylic acids and their salts can accumulate and biomagnify in terrestrial and marine mammals, only C11, C12 and C14 perfluorocarboxylic acids and their salts meet the criteria for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

The draft ecological Screening Assessment as well as the draft Risk Management Scope document for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

en C9 à C12. Dans des échantillons de foie de Fulmar boréal, les concentrations de ces acides en C9 à C15 ont augmenté de 1987 à 1993 et sont restées stables entre 1993 et 2003. Quant aux concentrations d'APFC en C9 à C15 mesurées dans des échantillons de foie de Guillemot de Brünnich, elles ont connu une hausse de 1975 à 2004. Les concentrations des APFC en C9 à C13 ont augmenté de façon significative dans les œufs entiers de Goélands argentés prélevés en Norvège de 1983 à 1993. En ce qui concerne les bélugas mâles du Nunavut, on a enregistré une augmentation annuelle des APFC en C9 à C12 dans le foie de 1,8 ng/g en poids humide de 1980 à 2010.

Les APFC à longue chaîne (C9 à C20) sont persistants dans l'environnement et peuvent subir une bioaccumulation et une bioamplification chez les mammifères terrestres et marins. Compte tenu de ces propriétés intrinsèques, associées aux concentrations environnementales qui peuvent se rapprocher des doses avec effet (y compris pour l'induction de la vitellogénine), aux tendances temporelles croissantes pour plusieurs espèces arctiques (par exemple l'ours polaire, les phoques et les oiseaux arctiques), à leur large distribution géographique dans le biote probablement due au transport atmosphérique ou océanique à grande distance de précurseurs volatils et/ou des acides eux-mêmes, et au fait que d'autres composés perfluorés et leurs précurseurs d'APFC à longue chaîne pourraient contribuer à l'impact cumulatif ou synergique global de ces acides à longue chaîne (C9 à C20) dans le biote, il est proposé de conclure que les APFC à longue chaîne (C9 à C20), leurs sels et leurs précurseurs pénètrent dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique.

Des activités de recherche et de surveillance viendront, s'il y a lieu, appuyer la vérification des hypothèses formulées au cours de l'évaluation préalable et, le cas échéant, l'efficacité des mesures de contrôle possibles définies à l'étape de la gestion des risques.

Conclusion proposée

Il est proposé de conclure que les acides perfluorocarboxyliques à longue chaîne (C9 à C20) ainsi que leurs sels et leurs précurseurs satisfont au moins à l'un des critères de l'article 64 de la LCPE (1999).

Par ailleurs, la présence des APFC à longue chaîne (C9 à C20) et de leurs sels est le résultat de l'activité humaine. De plus, ces acides et leurs sels répondent aux critères de la persistance prévus dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Bien qu'il soit scientifiquement prouvé que de tels acides à longue chaîne (C9 à C20) et leurs sels peuvent s'accumuler et se bioamplifier chez les mammifères terrestres et marins, seuls les APFC en C11, en C12 et en C14 et leurs sels répondent aux critères de la bioaccumulation définis dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*.

L'ébauche d'évaluation préalable écologique concernant ces substances ainsi que le document proposé sur le cadre de gestion des risques sont accessibles sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Publication after screening assessment of Perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and its precursors (subsection 77(1) and paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas the Perfluorooctanoic acid (PFOA) salt and four PFOA precursors identified in Annex 1 to this Notice are substances on the *Domestic Substances List* that were identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment conducted on PFOA, its salts and its precursors pursuant to paragraphs 68(b) and (c) and section 74 of the Act is annexed hereby; and

Whereas it is proposed to conclude that PFOA, its salts and its precursors meet one or more of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to His Excellency the Governor in Council that Perfluorooctanoic acid (linear or branched) and its salts be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to recommend to His Excellency the Governor in Council that PFOA precursors which are compounds that contain a perfluorinated alkyl group which has the formula C_nF_{2n+1} (where $n = 7$ or 8) and which is directly bonded to any chemical moiety other than a fluorine, chlorine or bromine atom, be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is furthermore given that the Ministers of the Environment and of Health have released a Risk Management Scope document for the substances to initiate discussions with stakeholders on the development of a Risk Management Approach.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), substances@ec.gc.ca (email).

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Publication après évaluation préalable de l'Acide pentadécafluorooctanoïque (APDFO), ses sels et ses précurseurs [paragraphe 77(1) et alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que le sel de l'Acide pentadécafluorooctanoïque (APDFO) et quatre précurseurs de l'APDFO identifiés dans l'annexe 1 de cet avis, sont des substances inscrites sur la *Liste intérieure* qui répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable concernant l'APDFO, ses sels et ses précurseurs, qui a été effectuée en application des alinéas 68b) et c) et de l'article 74 de la Loi, est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que l'APDFO, ses sels et ses précurseurs satisfont au moins à l'un des critères prévus à l'article 64 de la Loi,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence le Gouverneur général en conseil que l'acide pentadécafluorooctanoïque (linéaire ou ramifié) et ses sels soient inscrits à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence le Gouverneur général en conseil que les précurseurs de l'APDFO, qui sont des composés contenant un groupe alkyle perfluoré dont la formule chimique est C_nF_{2n+1} (où $n = 7$ ou 8), lequel est directement lié à un groupe fonctionnel autre qu'un atome de fluor, de chlore ou de brome, soient inscrits à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est de plus donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont publié le document sur le cadre de gestion des risques à l'égard de ces substances afin d'amorcer les discussions avec les parties intéressées au sujet de l'élaboration d'une approche de gestion des risques.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est proposée par les ministres et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur ces considérations peuvent être obtenues sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyées au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3 819-953-7155 (télécopieur), substances@ec.gc.ca (courriel).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

MARGARET KENNY
Director General
Chemicals Sector Directorate
 On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD
Director General
Safe Environments Directorate
 On behalf of the Minister of Health

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

Le directeur général
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques
 GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction du secteur des produits chimiques
 MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale
Direction de la sécurité des milieux
 KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEX 1

PFOA Salt and Precursors Identified Under Subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*

CAS Registry Number ¹	Substance DSL ² name
PFOA salt	
3825-26-1	Octanoic acid, pentadecafluoro-, ammonium salt
PFOA precursors	
678-39-7	1-Decanol, 3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,10-heptadecafluoro
53515-73-4	2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2,2,3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-pentadecafluorooctyl ester, polymer with 2-propenoic acid
65530-61-2	Poly(difluoromethylene), α -fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)ethyl]-
70969-47-0	Thiols, C ₈₋₂₀ , γ - ω -perfluoro, telomers with acrylamide

¹ CAS Registry Number: The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government of Canada when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior written permission of the American Chemical Society.

² DSL: *Domestic Substances List*

ANNEX 2

Summary of the Screening Assessment of Perfluorooctanoic Acid (PFOA), its Salts and its Precursors

Under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of Perfluorooctanoic acid (PFOA), Chemical Abstracts Service Registry No. 335-67-1, its salts and its precursors under sections 68 and 74 of CEPA 1999. Some of these substances were categorized under section 73 of CEPA 1999. PFOA was also assessed due to its persistent nature, widespread occurrence in biota, presence in the Canadian Arctic due to long-range transport, and international interest in emerging science indicating a potential concern for the environment and human health from PFOA and its salts. In addition, precursors to PFOA were considered in this assessment on

ANNEXE 1

Le sel de l'APDFO et ses précurseurs, substances qui répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Numéro de registre CAS ¹	Nom de la substance (LI) ²
Sel de l'APDFO	
3825-26-1	Pentadécafluorooctanoate d'ammonium
Précurseurs de l'APDFO	
678-39-7	3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,9,9,10,10,10-Heptadécafluorodécane-1-ol
53515-73-4	Méthacrylate de 2,2,3,3,4,4,5,5,6,6,7,7,8,8,8-pentadécafluorooctyle polymérisé avec l'acide acrylique
65530-61-2	α -Fluoro- ω -[2-(phosphonoxy)éthyl]poly(difluorométhylène)
70969-47-0	γ - ω -Perfluorothiols en C ₈₋₂₀ télomérisés avec l'acrylamide

¹ Numéro de registre CAS : Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elle sert à répondre aux besoins législatifs ou est nécessaire pour les rapports au gouvernement du Canada lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

² LI : *Liste intérieure*

ANNEXE 2

Résumé de l'évaluation préalable de l'Acide pentadécafluorooctanoïque (APDFO), de ses sels et de ses précurseurs

Conformément aux articles 68 et 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable de l'Acide pentadécafluorooctanoïque (APDFO), dont le numéro de registre du Chemical Abstracts Service est 335-67-1, ainsi que de ses sels et de ses précurseurs. Quelques-unes de ces substances ont été classées par catégories en vertu de l'article 73 de la LCPE (1999). L'APDFO a également été évalué, car il est persistant, répandu dans le biote et présent dans l'Arctique canadien étant donné qu'il peut être transporté sur une grande distance. Son évaluation a en outre été motivée par l'intérêt international entourant les récentes données scientifiques indiquant

the basis of their contribution to the total presence of PFOA and its salts in the environment.

The substance PFOA is an anthropogenic substance belonging to a class of chemicals known as perfluorocarboxylic acids (PFCAs). PFCAs, in turn, belong to the broader class of chemicals known as perfluoroalkyls (PFAs). The term PFOA may refer to the acid, its conjugate base or its principal salt forms. Historical uses of PFOA include applications in industrial processes and in commercial and consumer products. It continues to be used as a reactive intermediate, with its salts used as processing aids in the production of fluoropolymers and fluoroelastomers. PFOA is not manufactured in Canada; however, quantities of the ammonium salt are imported.

Environment

The substance PFOA may be found in the environment due to releases from fluoropolymer manufacturing or processing facilities, effluent releases from wastewater treatment plants, landfill leachates and due to degradation/transformation of PFOA precursors. Such precursors may include parent compounds, chemical products containing PFOA (either as part of formulations or as unintended residuals) and substances transforming to intermediates that ultimately degrade to PFOA. Potential precursors also include related fluorochemicals (e.g. fluorotelomer alcohols [FTOHs], fluorotelomer iodides and fluorotelomer olefins), some of which are currently used and detectable in the atmosphere and can degrade or transform to PFOA through biotic or abiotic pathways.

Once in the environment, PFOA is persistent and not known to undergo any further abiotic or biotic degradation under relevant environmental conditions. PFOA is highly water soluble and typically present as an anion (conjugate base) in solution. It has low vapour pressure; therefore, the aquatic environment is expected to be its primary sink, with some additional partitioning to sediment. The presence of PFOA in the Canadian Arctic indicates the long-range transport of PFOA (e.g. via ocean currents) or of volatile precursors to PFOA (e.g. via atmospheric transport).

The substance PFOA has been detected at trace levels in the northern hemisphere. In North America, higher levels were measured in surface waters in the vicinity of U.S. fluoropolymer manufacturing facilities (<0.025–1 900 µg/L) and in groundwater near U.S. military bases (not detected [ND] to 6 570 µg/L). PFOA was detected in effluent from Canadian wastewater treatment facilities at concentrations ranging from 0.007 to 0.055 µg/L. PFOA was also detected in the influent at U.S. wastewater treatment facilities at concentrations ranging from 0.0074–0.089 µg/L.

Trace levels of PFOA have been measured in Canadian fresh water (ND–11.3 µg/L) and freshwater sediments (0.3–7.5 µg/kg). PFOA has also been detected in a variety of Canadian biota (ND–90 µg/kg wet weight [kg-ww] tissue) in southern Ontario and the Canadian Arctic. The highest concentration of PFOA in Canadian organisms was found in the benthic invertebrate *Diporeia hoyi* at 90 µg/kg-ww, followed by burbot liver at 26.5 µg/kg-ww, polar bear liver at 13 µg/kg-ww, caribou liver at 12.2 µg/kg-ww, ringed seal liver at 8.7 µg/kg-ww and walrus

que cette substance et ses sels pourraient représenter une source potentielle de préoccupations pour l'environnement et la santé humaine. De plus, les précurseurs de l'APDFO ont été pris en compte dans la présente évaluation, compte tenu de leur contribution à la présence totale de l'APDFO et de ses sels dans l'environnement.

L'APDFO est une substance d'origine anthropique appartenant à la classe des acides perfluorocarboxyliques, qui font partie du grand groupe des substances perfluoroalkyliques. L'abréviation APDFO peut se rapporter à l'acide même, à sa base conjuguée ou à ses principaux sels. Cet acide a fait l'objet de divers usages, notamment dans des procédés industriels et dans la fabrication de produits commerciaux et de produits vendus au détail. On continue de l'utiliser comme intermédiaire réactif, ses sels servant d'adjuvants dans la production de polymères et d'élastomères fluorés. Bien que l'APDFO ne soit pas fabriqué au Canada, son sel d'ammonium y est importé.

Environnement

L'APDFO peut être présent dans l'environnement en raison des rejets provenant des installations de fabrication ou de traitement de polymères fluorés et des stations de traitement des eaux usées, ainsi que du lixiviat des sites d'enfouissement, ou encore à la suite de la dégradation ou de la transformation de ses précurseurs. Ces précurseurs peuvent comprendre des composés d'origine, des produits chimiques contenant de l'APDFO (dans des préparations ou sous forme de résidus produits involontairement) ou des substances se transformant en intermédiaires qui se dégradent ultimement en APDFO. Les précurseurs possibles comprennent également des composés fluorés (par exemple des alcools, des iodures et des oléfines fluorotélomériques), dont certains sont actuellement utilisés et détectables dans l'atmosphère, et peuvent se dégrader ou se transformer en APDFO par des voies biotiques ou abiotiques.

Une fois entré dans l'environnement, l'APDFO est persistant; il ne subirait aucune dégradation supplémentaire par voie biotique ou abiotique dans des conditions environnementales normales. Il est très soluble dans l'eau et, en solution, il est généralement présent sous forme d'anion (base conjuguée). Comme il présente une faible tension de vapeur, il est probable que le milieu aquatique sera son puit principal et qu'une fraction se retrouvera dans les sédiments. La présence d'APDFO dans l'Arctique canadien résulte du transport à grande distance de l'acide même (par exemple au gré des courants océaniques) ou de ses précurseurs volatils, notamment par voie atmosphérique.

L'APDFO a été détecté à l'état de traces dans l'hémisphère Nord. En Amérique du Nord, les concentrations les plus élevées de cet acide ont été mesurées dans l'eau de surface près d'installations de production de polymères fluorés aux États-Unis (< 0,025 à 1 900 µg/L) et dans l'eau souterraine à proximité de bases militaires américaines (non détecté [ND] à 6 570 µg/L). Il a également été détecté dans les effluents de stations de traitement des eaux usées au Canada, à des concentrations de 0,007 à 0,055 µg/L, ainsi que dans les affluents de stations de traitement des eaux usées aux États-Unis, à des concentrations de 0,0074 à 0,089 µg/L.

Au Canada, l'APDFO a été détecté à l'état de traces dans les eaux douces (ND à 11,3 µg/L) et les sédiments qui s'y trouvent (0,3 à 7,5 µg/kg). De plus, on a mesuré des quantités de cet acide chez diverses espèces animales (ND à 90 µg/kg en poids humide [kg p.h.] de tissu) du sud de l'Ontario et de l'Arctique canadien. La concentration la plus élevée observée pour les organismes prélevés au Canada était de 90 µg/kg p.h. chez l'invertébré benthique *Diporeia hoyi*, suivie de 26,5 µg/kg p.h. dans le foie des lottes, de 13 µg/kg p.h. dans le foie des ours blancs, de

liver at 5.8 µg/kg-ww. Following a spill of fire-fighting foam in Etobicoke Creek, Ontario, PFOA was measured in common shiner liver at a maximum of 91 µg/kg-ww. However, current PFOA concentrations in Canadian biota (tissue specific and whole body) are below the highest concentration found in U.S. biota (up to 1 934.5 µg/kg-ww in gar liver).

Temporal or spatial trends in PFOA concentrations in guillemot eggs, lake trout, thick-billed murre, northern fulmar or ringed seals could not be determined. However, temporal trends were found for PFOA concentrations in polar bears and sea otters. PFOA doubling time in liver tissue was calculated to be 7.3 (± 2.8) years for Baffin Island polar bears and 13.9 (± 14.2) years for Barrow polar bears in Alaska; central East Greenland polar bears showed an annual increase of 2.3% in PFOA concentrations. Concentrations of PFOA also increased significantly over a 10-year period for adult female sea otters.

Unlike other organic pollutants that are persistent and found in biota, certain perfluorinated substances, such as PFOA, are present mainly as ions in environmental media. Due to the perfluorination, the hydrocarbon chains are oleophilic and hydrophobic and the perfluorinated chains are both oleophobic and hydrophobic. PFOA primarily binds to proteins in biota and preferentially partitions to liver, blood and kidney rather than to lipid tissue. The numeric criteria for bioaccumulation, outlined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* of CEPA 1999, are based on bioaccumulation data for aquatic species (fish) only and for substances that preferentially partition to lipids. As a result, the criteria do not account for the bioaccumulation of PFOA that is preferentially partitioning in the proteins of liver, blood and kidney in terrestrial and marine mammals. There is experimental evidence indicating that PFOA is not highly bioaccumulative in fish. Reported laboratory bioconcentration factors for fish species (primarily rainbow trout) ranged from 3.1–27. In the pelagic aquatic food web of Lake Ontario, two studies indicate that PFOA concentrations do not biomagnify with increasing trophic level. However, these results should not be extrapolated to other species, since gills provide an additional mode of elimination for PFOA that air-breathing organisms, such as terrestrial and marine mammals, do not possess. Field studies indicating biomagnification factors greater than 1 for Arctic and other mammals (such as narwhal, beluga, polar bear, walrus, bottlenose dolphins, and harbour seals) suggest that PFOA may bioaccumulate and biomagnify in terrestrial and marine mammals. Reported field biomagnification factors for terrestrial and marine mammals ranged from 0.03–31. Polar bears, as the apex predator in the Arctic marine food web, have been shown to be the most contaminated with PFOA relative to other Arctic terrestrial organisms.

In traditional toxicity studies, PFOA exhibits moderate to low acute toxicities in pelagic organisms, including fish (70–2 470 mg/L). PFOA exhibits low chronic toxicities in benthic organisms (>100 mg/L). There is one study on the toxicity of PFOA and its salts in avian wildlife. In this study, PFOA was found to have no effect on embryonic pipping success for white

12,2 µg/kg p.h. dans le foie des caribous, de 8,7 µg/kg p.h. dans le foie des phoques annelés et de 5,8 µg/kg p.h. dans le foie des morses. À la suite d'un déversement de mousse extinctrice dans le ruisseau Etobicoke, en Ontario, l'APDFO a été mesuré dans le foie de ménés à nageoires rouges à une concentration maximale de 91 µg/kg p.h. Cependant, les concentrations actuelles d'APDFO dans le biote canadien (pour un tissu en particulier ou pour tout l'organisme) sont inférieures aux concentrations les plus élevées mesurées dans le biote aux États-Unis (jusqu'à 1 934,5 µg/kg p.h. dans le foie d'orphanes).

Il n'a pas été possible d'établir de tendances temporelles ou spatiales relativement à la concentration d'APDFO dans les œufs de guillemots ainsi que chez le touladi, le Guillemot de Brünnich, le Fulmar boréal ou le phoque annelé. Par contre, des tendances temporelles ont été observées chez l'ours blanc et la loutre de mer. La teneur en APDFO des tissus hépatiques a doublé en 7,3 (± 2,8) ans chez l'ours blanc de l'île de Baffin et en 13,9 (± 14,2) ans chez l'ours blanc de Barrow, en Alaska. Elle s'est accrue de 2,3 % par année chez l'ours blanc de la partie centrale de l'est du Groenland. Les concentrations d'APDFO ont également augmenté de façon importante en 10 ans chez les loutres de mer femelles.

Contrairement à d'autres polluants organiques persistants que l'on trouve dans le biote, certaines substances perfluorées, comme l'APDFO, sont surtout présentes sous forme d'ions dans les milieux naturels. En raison de la perfluoruration, les chaînes hydrocarbonées sont oléophiles et hydrophobes, tandis que les chaînes perfluorées sont oléophobes et hydrophobes. L'APDFO se lie principalement aux protéines dans le biote et a tendance à se répartir dans le foie, le sang et les reins plutôt que de passer dans les tissus lipidiques. Les critères numériques de bioaccumulation, prévus dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* pris en application de la LCPE (1999), ont été calculés à partir des données sur la bioaccumulation chez les espèces aquatiques (poissons) seulement, et pour des substances dont la répartition se fait de préférence dans les lipides. Par conséquent, ils ne tiennent pas compte de la bioaccumulation de l'APDFO qui se répartit de préférence dans les protéines hépatiques, sanguines et rénales des mammifères terrestres et marins. Des expériences ont montré que l'APDFO n'est pas très bioaccumulable chez les poissons; des facteurs de bioconcentration de 3,1 à 27 ont été observés en laboratoire, principalement chez la truite arc-en-ciel. Selon deux études portant sur le réseau trophique de la zone pélagique du lac Ontario, les concentrations d'APDFO ne subissent aucune bioamplification plus on remonte les chaînes alimentaires. Il faut cependant éviter d'extrapoler ces résultats à d'autres espèces, car les branchies des poissons constituent une voie supplémentaire d'élimination de l'APDFO, ce dont sont dépourvus les organismes aérobies, comme les mammifères terrestres et marins. Des études de terrain ont permis de mesurer des facteurs de bioamplification supérieurs à 1 chez certaines espèces de mammifères, notamment dans l'Arctique (par exemple le narval, le béluga, l'ours blanc, le morse, le dauphin à gros nez et le phoque commun), ce qui semble indiquer un potentiel de bioaccumulation et de bioamplification de l'APDFO chez les mammifères terrestres et marins. Des facteurs de bioamplification de 0,03 à 31 ont été observés pour ces mammifères. L'ours blanc, en tant que prédateur se situant au sommet du réseau trophique marin de l'Arctique, est l'espèce la plus contaminée par l'APDFO comparative-ment aux autres organismes terrestres de cette région.

Dans les études de toxicité traditionnelles, l'APDFO présentait une toxicité aiguë allant de faible à modérée pour les organismes pélagiques, notamment les poissons (70 à 2 470 mg/L). Par ailleurs, sa toxicité chronique était faible pour les organismes benthiques (> 100 mg/L). Une étude a été réalisée sur la toxicité de l'APDFO et de ses sels pour les oiseaux. Celle-ci révèle que

leghorn chickens at concentrations up to 10 µg/g. However, PFOA accumulated in the liver of these embryos to concentrations greater than the initial whole-egg concentration.

There are studies showing the potential for PFOA to affect endocrine function where visible effects may not be apparent until the organisms reach adulthood. In female and male rare minnows, 3–30 mg/L PFOA elicited inhibition of the thyroid hormone biosynthesis genes, induced vitellogenin expression in males, developed oocytes in the testes of male fish and caused ovary degeneration in females.

There are other studies showing hepatotoxicity, immunotoxicity, and chemosensitivity. For example, a PFOA concentration of 0.02 µg/L increased the chemosensitivity in marine mussels. PFOA, at 25.9 mg/L, activated the mammalian peroxisome proliferator-activated receptor α (PPAR α) in the livers of Baikal seals — PPAR α plays a critical physiological role as a lipid sensor and a regulator of lipid metabolism. Field data also reveal that there may be increases in indicators of inflammation and immunity in bottlenose dolphins related to PFOA concentrations, suggesting possible autoimmune effects. Another field study has also suggested that low levels of PFOA may alter biomarkers of health in loggerhead sea turtles.

The substance PFOA is persistent in all media in the environment and can bioaccumulate and biomagnify in terrestrial and marine mammals. Given these inherent properties of PFOA, together with environmental concentrations that may approach effect levels affecting endocrine function (including vitellogenin induction, feminization in male fish, ovary degeneration in female fish and hepatotoxicity), current temporal trends of PFOA in polar bears, the widespread occurrence of PFOA in biota, including in remote areas, and the fact that other PFAs and precursors to PFOA may contribute to the overall additive or synergistic impact of PFOA in biota, it is proposed to conclude that PFOA, its salts and its precursors are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity.

Human health

In humans, PFOA is well absorbed by all routes of exposure; it has not been demonstrated to be metabolized and has a relatively long half-life. Salts of PFOA are expected to dissociate in biological media to produce the perfluorooctanoate (PFO) moiety, and are therefore considered toxicologically equivalent to PFOA. Low concentrations of PFOA have been identified in blood samples from non-occupationally exposed Canadians, including newborns, indicating environmental exposure to PFOA and/or compounds that can degrade to PFOA. The available data indicate that Canadians are exposed to PFOA and its precursors in the environment, including via air, drinking water and food; and from the use of consumer products, such as new non-stick cookware and perfluorinated compound (PFC)-treated apparel and household materials such as carpets and upholstery. Canadians are also potentially exposed to PFOA in utero and through lactational transfer. The relative contributions of PFOA and its salts and

l'APDFO n'a aucun effet sur le bêchage des embryons de poulets Leghorn blancs à des concentrations allant jusqu'à 10 µg/g. Toutefois, il s'accumule dans le foie de ces embryons à des concentrations supérieures à celles présentées initialement dans les œufs entiers.

Des études montrent que l'APDFO peut avoir une incidence sur le système endocrinien, sans que des effets se manifestent avant que les organismes aient atteint l'âge adulte. Chez les mâles *Gobiocypris rarus* mâles et femelles, des concentrations d'APDFO de 3 à 30 mg/L ont entraîné une inhibition des gènes associés à la biosynthèse des hormones thyroïdiennes, induit l'expression de la vitellogénine chez les mâles, causé le développement d'ovocytes dans les testicules des poissons mâles et provoqué une dégénérescence des ovaires chez les femelles.

D'autres études démontrent l'hépatotoxicité, l'immunotoxicité et la chimiosensibilité. Par exemple, à une concentration d'APDFO de 0,02 µg/L, la chimiosensibilité s'accroît chez les moules marines. L'APDFO, à une concentration de 25,9 mg/L, entraîne une activation du récepteur α activé par les proliférateurs des peroxy-somes (PPAR α) dans le foie des phoques annelés du Baikal. Ce récepteur PPAR α joue un rôle physiologique essentiel en tant que détecteur de lipides et régulateur du métabolisme lipidique. Des données recueillies sur le terrain révèlent également une augmentation des indicateurs d'inflammation et d'immunité chez le dauphin à gros nez selon les concentrations d'APDFO, ce qui semble indiquer que cet acide pourrait entraîner une réponse auto-immune. Une autre étude sur le terrain porte à croire que de faibles concentrations d'APDFO peuvent avoir une incidence sur les biomarqueurs de santé chez la caouane.

L'APDFO est persistant dans tous les milieux, en plus de présenter un potentiel de bioaccumulation et de bioamplification chez les mammifères terrestres et marins. En raison de ses propriétés inhérentes, ainsi que des concentrations environnementales pouvant s'approcher de celles ayant une incidence sur le système endocrinien (causant notamment l'induction de la vitellogénine, la féminisation des poissons mâles, la dégénérescence des ovaires des poissons femelles et la toxicité hépatique), des tendances temporelles actuelles chez l'ours blanc, de la présence répandue de cette substance dans le biote, y compris dans les régions éloignées, et du fait que d'autres substances perfluoroalkyliques ainsi que les précurseurs de l'APDFO peuvent contribuer à l'effet additif ou synergique global de cet acide dans le biote, il est proposé de conclure que l'APDFO, ses sels et ses précurseurs pénètrent dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique.

Santé humaine

Chez l'être humain, l'APDFO est facilement absorbé quelle que soit la voie d'exposition; en outre, il ne semble pas être métabolisé et présente une demi-vie relativement longue. Les sels de l'APDFO devraient se dissocier dans les tissus biologiques en perfluorooctanoate; par conséquent, on considère que leur toxicité est équivalente à celle de l'APDFO. De faibles concentrations d'APDFO ont été mesurées dans des échantillons sanguins prélevés chez des Canadiens n'y étant pas exposés au travail, y compris chez des nouveau-nés, ce qui indique une exposition environnementale à cet acide ou aux composés pouvant se dégrader en APDFO. Selon les données disponibles, les Canadiens sont exposés à l'APDFO et à ses précurseurs présents dans l'environnement, notamment l'air, l'eau potable et la nourriture, et par suite de l'utilisation de produits de consommation neufs tels que les ustensiles antiadhésifs, ainsi que des vêtements et des matériaux domestiques traités avec des composés perfluorés, par

precursors to total PFOA exposure were not characterized; rather, the focus was on aggregate exposure to the moiety of toxicological concern, PFOA.

Epidemiological studies have not identified a causal relationship between PFOA exposure and adverse health effects in humans. Therefore, toxicity studies in laboratory animals were used to determine the critical effects and associated serum levels of PFOA. Following oral dosing of PFOA ammonium salt (APFO), increased liver weight in mice and altered lipid parameters in rats were observed in short-term (14-day) toxicity studies, increased liver weight was noted in a 26-week toxicity study in monkeys; and increased liver weight in dams, alterations in fetal ossification and early puberty in male pups were found in a developmental toxicity study in mice.

In two-year carcinogenicity bioassays in rats, males that were administered a high dose of APFO in the diet had significantly higher incidences of adenomas of the liver hepatocytes, Leydig cells in the testes and pancreatic acinar cells. No evidence of carcinogenic activity was seen in the female rats. Liver tumours in male rats may be induced via liver toxicity resulting from PFOA-induced peroxisome proliferation, and additional pathways secondary to peroxisome proliferation may be involved in the generation of tumours at other sites. As primates are much less susceptible than rodents to peroxisome proliferation, the PFOA-induced tumours in male rats are considered to have little or no relevance for humans. Although blood levels of PFOA were not determined in the chronic studies, the oral dose of APFO was several times higher than those in the critical short-term and subchronic studies. Although there is some evidence to suggest that PFOA may be capable of causing indirect oxidative DNA damage, the genotoxicity database indicates that PFOA is not mutagenic. Thus, as the tumours observed in male rats are not considered to have resulted from direct interaction with genetic material, a threshold approach is used to assess risk to human health.

The assessment of PFOA is based on a comparison of the margin between the levels of PFOA in the blood (serum) of humans and serum levels that are associated with the development of adverse effects in laboratory animals. This approach aggregates exposure to PFOA from all sources, including those resulting from releases from fluoropolymer manufacturing or processing facilities, effluent releases from sewage treatment plants, landfill effluents, or degradation/transformation of PFOA precursors.

Comparison of the PFOA serum levels associated with adverse effects in laboratory animals (13–77 µg/mL) with the serum levels found in non-occupationally exposed adults and in children (0.0034–0.010 µg/mL) results in margins of exposure of $\geq 1\ 300$. These margins are considered to be adequately protective to account for uncertainties in the hazard and exposure databases.

exemple les tapis et les tissus d'ameublement. Les Canadiens peuvent également être exposés à l'APDFO *in utero* et pendant l'allaitement. La contribution relative de l'APDFO, de ses sels et de ses précurseurs en ce qui a trait à l'exposition totale n'a pas été caractérisée; l'accent a plutôt été mis sur l'exposition globale à la fraction préoccupante sur le plan toxicologique, l'APDFO.

Les études épidémiologiques réalisées chez l'être humain n'ont pas permis d'établir une relation causale entre l'exposition à l'APDFO et des effets néfastes sur la santé. Des études de toxicité effectuées sur des animaux de laboratoire ont donc été utilisées pour déterminer les effets critiques et les concentrations sériques d'APDFO correspondantes. À la suite de l'administration par voie orale du sel d'ammonium de l'APDFO (SAAPDFO) dans le cadre d'études de toxicité à court terme (14 jours), on a observé une augmentation du poids du foie chez les souris et une modification des paramètres lipidiques chez les rats. Une augmentation du poids du foie a également été relevée chez les singes au cours d'une étude de toxicité de 26 semaines. Par ailleurs, une étude de toxicité sur le développement des souris a révélé une augmentation du poids du foie des souris mères, des modifications de l'ossification chez les fœtus et une puberté précoce des souris mâles.

Des essais biologiques d'une durée de deux ans sur la cancérogénicité du SAAPDFO pour les rats ont révélé que les mâles qui recevaient une dose élevée de cet acide dans leur nourriture présentaient une incidence significativement plus élevée d'adénomes des hépatocytes que chez les témoins ainsi que des cellules de Leydig et des cellules acineuses du pancréas. Aucun signe de cancérogénicité n'a cependant été observé chez les rats femelles. Les tumeurs hépatiques chez les mâles pourraient être causées par la prolifération des peroxysomes induite par l'APDFO. Par ailleurs, d'autres voies pourraient également contribuer à l'apparition de tumeurs dans d'autres tissus. Étant donné que la prolifération des peroxysomes est beaucoup moins susceptible de survenir chez les primates que chez les rongeurs, les tumeurs induites par l'APDFO chez les rats mâles ne sont pas considérées comme un effet pertinent dans le cas des êtres humains. Même si les concentrations sanguines d'APDFO n'ont pas été mesurées dans le cadre d'études sur la toxicité chronique, la dose de SAAPDFO administrée par voie orale était plusieurs fois supérieure aux doses relevées dans des études déterminantes sur la toxicité subchronique et à court terme. Par ailleurs, bien que certaines données laissent croire que l'APDFO pourrait provoquer des dommages oxydatifs indirects à l'acide désoxyribonucléique, la base de données sur la génotoxicité indique que l'APDFO n'est pas mutagène. Par conséquent, étant donné que les tumeurs observées chez les rats mâles ne semblent pas être attribuables à une interaction directe avec le matériel génétique, on a recours à une approche fondée sur le seuil d'innocuité afin d'évaluer les risques pour la santé humaine.

L'évaluation de l'APDFO repose sur une comparaison de la marge entre les concentrations de cet acide dans le sang chez les êtres humains et celles associées à l'apparition d'effets néfastes chez les animaux de laboratoire. Cette approche tient compte de toutes les sources d'exposition, notamment les rejets des installations de fabrication ou de traitement de polymères fluorés et des stations de traitement des eaux usées ainsi que le lixiviat des sites d'enfouissement, ou encore la dégradation ou la transformation des précurseurs de l'APDFO.

La comparaison des concentrations sériques de l'APDFO associées à des effets néfastes chez les animaux de laboratoire (13 à 77 µg/mL) avec celles mesurées chez les adultes non exposés à cette substance au travail et chez les enfants (0,0034 à 0,010 µg/mL) donne des marges d'exposition supérieures ou égales à 1 300. Ces marges sont considérées comme suffisantes

Based on the available information on the potential to cause harm to human health and the resulting margins of exposure, it is proposed to conclude that PFOA and its salts are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. Precursors of PFOA were not individually assessed, but were considered in terms of their contribution to total PFOA exposure because they can degrade to PFOA in the environment.

Where relevant, research and monitoring will support verification of assumptions used during the screening assessment and, where appropriate, the performance of potential control measures identified during the risk management phase.

Proposed conclusion

Based on available information for environmental and human health considerations, it is proposed to conclude that PFOA, its salts and its precursors meet one or more of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

PFOA is highly persistent in the environment and meets the criteria for persistence as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. While there is scientific evidence that PFOA and its salts can accumulate and biomagnify in terrestrial and marine mammals, PFOA and its salts do not meet the criteria for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*.

The draft Screening Assessment as well as the draft Risk Management Scope document for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[44-1-o]

pour assurer une protection adéquate compte tenu des incertitudes présentes dans les bases de données sur l'exposition et les dangers et risques.

À la lumière des renseignements disponibles sur la capacité de l'APDFO de nuire à la santé humaine et des marges d'exposition en découlant, il est proposé de conclure que l'APDFO et ses sels ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. Les précurseurs de l'APDFO n'ont pas été évalués de façon individuelle, mais ils ont été pris en compte du point de vue de leur contribution à l'exposition totale étant donné qu'ils peuvent se dégrader en APDFO dans l'environnement.

Des activités de recherche et de surveillance viendront, s'il y a lieu, appuyer la vérification des hypothèses formulées au cours de l'évaluation préalable et, le cas échéant, l'efficacité des mesures de contrôle possibles définies à l'étape de la gestion des risques.

Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles en ce qui concerne les considérations liées à l'environnement et à la santé humaine, il est proposé de conclure que l'APDFO, ses sels et ses précurseurs répondent à au moins un des critères de l'article 64 de la LCPE (1999).

L'APDFO est très persistant dans l'environnement et répond aux critères de la persistance prévus dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Bien que des données scientifiques indiquent que l'APDFO et ses sels présentent un potentiel de bioaccumulation et de bioamplification chez les mammifères terrestres et marins, ces substances ne répondent pas aux critères de bioaccumulation tels qu'ils sont prévus dans le Règlement.

L'ébauche d'évaluation préalable ainsi que le document sur le cadre de gestion du risque de cette substance est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse www.substanceschimiques.gc.ca.

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Bacon, Stewart

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Acting President/Président par intérim

Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
Administrators/Administrateurs

O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis R.

October 25 to 29, 2010/Du 25 octobre au 29 octobre 2010

Smith, The Hon./L'hon. Heather J.

October 18 to 22, 2010/Du 18 octobre au 22 octobre 2010

Weiler, The Hon./L'hon. Karen M.

October 13 to 15, 2010/Du 13 octobre au 15 octobre 2010

Jackson, Richard W.

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Full-time member/Commissaire à temps plein

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret

2010-1261

2010-1256

2010-1256

2010-1255

2010-1260

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Murphy, The Hon./L'hon. Michele M.
Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
Administrator/Administrateur
October 21 and 22, 2010/Les 21 et 22 octobre 2010

2010-1257

Thibault, The Hon./L'hon. France
Government of Quebec/Gouvernement du Québec
Administrator/Administrateur

2010-1248

Watson, The Hon./L'hon. Jack
Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta
Administrator/Administrateur
October 11 and 12, 2010/Les 11 et 12 octobre 2010

2010-1254

October 21, 2010

Le 21 octobre 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[44-1-o]

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sub-section 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
420224-4	LETHBRIDGE EMERGENCY RESEARCH NETWORK	05/10/2010
409609-6	Obesity Incorporated O.B.C.T. L'obésité Incorporée O.B.C.T.	15/09/2010
406634-1	PETER AND MARLA VERES CHARITABLE FOUNDATION/ FONDATION CHARITABLE PETER ET MARLA VERES	13/10/2010
339338-1	THE CENTRE OF RESEARCH IN EARTH AND SPACE TECHNOLOGY	21/09/2010
454074-3	United Macedonian Diaspora (Canada) / Diaspora macédoniens unis (Canada)	18/10/2010

October 22, 2010

Le 22 octobre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[44-1-o]

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
759895-5	A LIFE WELL LIVED FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	10/08/2010
761488-8	AAGNAC INC.	London, Ont.	24/08/2010

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
763352-1	ACTION HAITI	City of Calgary, Alta.	09/09/2010
761511-6	AIDWATCH CANADA	City of Ottawa, Ont.	30/08/2010
759863-7	AIRPORTS COUNCIL INTERNATIONAL CONSEIL INTERNATIONAL DES AÉROPORTS	City of Montréal, Que.	09/08/2010
763340-8	ANISHNAWBE HEALTH FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	07/09/2010
759919-6	ANSWERING T.T.P. (THROMBOTIC THROMBOCYTOPENIC PURPURA) FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	24/08/2010
763384-0	Atlantic Canada Trails Association	City of Bathurst, N.B.	15/09/2010
759736-3	BSDLC ORGANIZATION	Scarborough, Ont.	21/07/2010
759923-4	BubblesMakeHimSmile.com	Burnaby, B.C.	25/08/2010
759402-0	CANADA-ALBANIA BUSINESS COUNCIL / CONSEIL COMMERCIAL CANADA-ALBANIA	Montréal, Que.	03/09/2010
759714-2	CANADA CHINESE REAL ESTATE BROKERAGE ASSOCIATION	Markham, Ont.	16/07/2010
763388-2	CANADA KOREA FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	21/09/2010
761482-9	CANADA WEST AEROSPACE & DEFENCE INDUSTRIES ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	19/08/2010
759909-9	CANADA ZHEJIANG COUNCIL OF COMMERCE	Toronto, Ont.	20/08/2010
763348-3	Canadian Association of University Professors in Refractive Surgery / Association canadienne des professeurs universitaires en chirurgie réfractive	Montréal, Que.	09/09/2010
763381-5	CANADIAN ALTERNATIVE INVESTMENT FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	20/09/2010
759860-2	CANADIAN MILITARY ENGINEERS ASSOCIATION ASSOCIATION DU GENIE MILITAIRE CANADIEN	Ottawa, Ont.	09/08/2010
757975-6	CANADIAN SIKH COALITION	Surrey, B.C.	04/08/2010
763467-6	CDG-COSMETIC DENTISTRY GRANTS ORGANIZATION	Toronto, Ont.	16/09/2010
753051-0	COMEUNITY	Ottawa, Ont.	29/04/2010
753689-5	Diamond Vérité Canada	Toronto, Ont.	06/05/2010
764603-8	DIAMOND DEVELOPMENT INITIATIVE CANADA/ L'INITIATIVE DIAMANT ET DÉVELOPPEMENT CANADA	City of Ottawa, Ont.	28/09/2010
761472-1	DIVINE DESTINY	Toronto, Ont.	17/08/2010
763345-9	FESTCARIBBEAN INC.	Brantford, Ont.	08/09/2010
759371-6	FILLE DE MARIE REINE DES APOTRES DE KABINDA (F.M.R.A.)	Ottawa (Ont.)	19/07/2010
763414-5	FONDATION CHEVALION	Denholm (Qc)	31/08/2010
759907-2	FONDATION CHRÉTIENNE PRIMITIVE DE L'ONTARIO	Ottawa (Ont.)	20/08/2010
764637-2	GOULBURN GIRLS HOCKEY ASSOCIATION	City of Ottawa, Ont.	05/10/2010
763371-8	GROUPE VAILLANTS SOLDATS DE JÉSUS-CHRIST	Montréal (Qc)	17/09/2010
754730-7	IFAC INTERFAITH ASSEMBLY OF CANADA	City of Toronto, Ont.	27/05/2010
763433-1	INSCEPTION PUBLIC CORD BLOOD PROGRAM INC.	City of Mississauga, Ont.	08/09/2010
763355-6	INTERNATIONAL SURGICAL HEALTH INITIATIVES (CANADA) INC. INITIATIVES INTERNATIONALES DE CHIRURGIE ET DE SANTÉ (CANADA) INC.	Beaconsfield, Que.	10/09/2010
763329-7	Jordanian Canadian Chamber of Commerce and Industry	Mississauga, Ont.	02/09/2010
765993-8	JUSTICE CENTRE FOR CONSTITUTIONAL FREEDOMS	Calgary, Alta.	04/10/2010
759759-2	KATCHI	Ottawa, Ont.	26/07/2010
763339-4	LA CORPORATION DE LA TÉLÉVISION FRANCOPHONIE CANADIENNE - ACCENTS	Ottawa (Ont.)	07/09/2010
763324-6	LE FONDS STÉPHANIE GRAVEL	Montréal (Qc)	01/09/2010
759750-9	LE MOUVEMENT DES ARTS BURLESQUES DE MONTRÉAL/ BURLESQUE ART MOVEMENT OF MONTREAL	Montréal (Qc)	23/07/2010
752011-5	LOGOS BAPTIST CHURCH JOINT MISSION (LBC-JM)	Markham, Ont.	26/04/2010
763335-1	LORD STANLEY MEMORIAL MONUMENT INC./ MONUMENT MÉMORIAL LORD STANLEY INC.	City of Ottawa, Ont.	03/09/2010
763451-0	LOVEGLOBAL FUND	Greater Vancouver Regional District, B.C.	07/09/2010
763387-4	McDermott House Canada Maison McDermott Canada	City of Toronto, Ont.	21/09/2010
763394-7	MEDICAL MARIJUANA ASSOCIATION OF CANADA	Calgary, Alta.	22/09/2010
759739-8	MEDICRUISER INTERNATIONAL	London, Ont.	21/07/2010
759905-6	MINISTÈRES CÉTUDE PIERRE MINISTRIES	Région métropolitaine d'Ottawa (Ont.)	20/08/2010
763349-1	MONTREAL INTERNATIONAL POETRY PRIZE/ PRIX DE POÉSIE INTERNATIONALE DE MONTRÉAL	Montréal, Que.	09/09/2010
763336-0	MOTHER HEALTH INTERNATIONAL	Argenta, B.C.	07/09/2010
765377-8	MY JAMAICAN HEAVEN FOUNDATION / FONDATION MON PARADIS JAMAÏCAIN	Montréal, Que.	08/10/2010

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date Date d'entrée en vigueur
759940-4	NATIONAL ALGAE BIOMASS ASSOCIATION	City of London, Ont.	30/08/2010
763393-9	NEW CO PROPANE ASSOCIATION OF CANADA	City of Ottawa, Ont.	22/09/2010
759870-0	OIL FOR CHANGE ASSOCIATION INC.	Winnipeg, Man.	16/09/2010
759906-4	UNITED WEALTH AND PROSPERITY FUND	Greater Montréal Area, Que.	20/08/2010
454007-7	OITC - OM4YOUTH	Kingston, Ont.	01/10/2010
759747-9	OPTICIANS COUNCIL OF CANADA INC.	Winnipeg, Man.	23/07/2010
759937-4	Outreach Zanzibar Foundation	Toronto, Ont.	30/08/2010
767193-8	Pat the Dog Playwright Centre	Waterloo, Ont.	18/10/2010
765941-5	PATIENTS' ASSOCIATION OF CANADA / ASSOCIATION DES PATIENTS DU CANADA	Toronto, Ont.	18/10/2010
756556-9	PINEGROVE FELLOWSHIP BAPTIST CHURCH	Town of Bracebridge, District of Muskoka, Ont.	28/06/2010
763323-8	PLANET POUNDS	Ottawa, Ont.	01/09/2010
763380-7	PMHF Partners for Mental Health Foundation FPSM Fondation partenaires pour la santé mentale	City of Ottawa, Ont.	20/09/2010
759420-8	Professional Surveyors Canada Géomètres professionnels du Canada	Ottawa, Ont.	05/08/2010
759719-3	QUICKENING THEATRE CORP.	Stratford, Ont.	16/07/2010
758010-0	RABINIRJHAR	Toronto, Ont.	06/07/2010
759910-2	Relationship Model International	City of Regina, Sask.	20/08/2010
763418-8	RMF CHARITABLE FOUNDATION	City of Edmonton, Alta.	30/08/2010
750159-5	Save My Child International Inc.	City of Toronto, Ont.	06/04/2010
763363-7	SCHOLMARK FOUNDATION	City of Toronto, Ont.	13/09/2010
757977-2	SIKH INFORMATION CENTRE	Surrey, B.C.	04/08/2010
763338-6	SOCCER FRATERNITÉ MONTRÉAL	Montréal (Qc)	07/09/2010
789894-7	SOCIÉTÉ DE GESTION MAMO MAMO MANAGEMENT CORPORATION	Réserve indienne de Wendake (Qc)	17/08/2010
763326-2	SPIRITUAL EMOTIONAL MENTAL and PHYSICAL CENTER (S.E.M.P.C.)	Montréal, Que.	02/09/2010
759900-5	Stolen From Africa / Volé D'Afrique	Toronto, Ont.	19/08/2010
763405-6	SUR LA MONTAGNE ÉLEVÉE DE DIEU ON THE HIGH MOUNTAIN OF GOD	Sherbrooke (Qc)	16/09/2010
763385-8	the equality effect	City of Toronto, Ont.	21/09/2010
759922-6	The Akademy Federal (Snowboard)	Richmond, B.C.	24/08/2010
763351-3	The Akiva and Bilah Medjuck Foundation	Toronto, Ont.	08/09/2010
759748-7	The Food and Water Institute	Toronto, Ont.	23/07/2010
763362-9	The Hidden Faith Project / Projet Hidden Faith	Montréal, Que.	13/09/2010
763341-6	The World on my Plate	Toronto, Ont.	07/09/2010
759898-0	THE IMPACT INSTITUTE FOR THE DIGITAL ECONOMY	City of Ottawa, Ont.	18/08/2010
759389-9	THE LEGACY VOICES INSTITUTE/ INSTITUT LES VOIX DE NOTRE HISTOIRE	Toronto, Ont.	26/07/2010
759897-1	THE VIENNESE OPERA BALL	City of Ottawa, Ont.	18/08/2010
455370-5	TRENDS: Young Women's Fashion Alliance of Canada STYLE: l'Alliance des jeunes canadiennes pour la mode	Mill Bay, B.C.	17/09/2010
759914-5	UCAN TRUST	City of Mississauga, Ont.	23/08/2010
759396-1	UNIMA-CANADA	Montréal, Que.	28/07/2010
754366-2	UNION POUR LA PROMOTION DE LA FEMME AFRICAINE (UPFA)	Ottawa (Ont.)	20/05/2010
759876-9	YOUNG PROFESSIONALS AND SKILLED WORKERS ASSOCIATION	Toronto, Ont.	12/08/2010
756526-7	ZIMBABWE AFRICAN PEOPLE'S UNION	Ottawa, Ont.	16/06/2010

October 22, 2010

Le 22 octobre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[44-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
346973-5	ARBITRATION AND MEDIATION INSTITUTE FOUNDATION FONDATION DE L'INSTITUT D'ARBITRAGE ET DE MÉDIATION	27/09/2010
423106-6	BANFF TELEVISION FESTIVAL FOUNDATION	14/10/2010
454872-8	BIBLIODIGIT LETTRES & SCIENCES	01/09/2010
297003-1	CANADIAN FRIENDS OF FINLAND (OTTAWA)	23/08/2010
442022-5	CENTRE SOCIO-CULTUREL SHEKINAH	02/09/2010
401948-2	COLON CANCER CANADA / CANCER DU COLON CANADA	09/09/2010
443077-8	Commissioner for Complaints for Telecommunications Services Inc./ Commissaire aux plaintes relatives aux services de télécommunications inc.	01/06/2010
451113-1	CQDM - CONSORTIUM QUÉBÉCOIS SUR LA DÉCOUVERTE DU MÉDICAMENT (FÉDÉRAL)	09/09/2010
350393-3	FONDATION DES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE	20/05/2010
444742-5	HAIDA GWAI TLUU	24/09/2010
453487-5	INSTITUTE FOR HEALTH SYSTEM SUSTAINABILITY	08/09/2010
046333-7	INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENGLISH IN THE LITURGY, INC.	28/09/2010
447573-9	KEREN HABINYAN D'SATMAR FUND/ LE FONDS KEREN HABINYAN D'SATMAR	09/09/2010
454609-1	MICHAELLE JEAN FOUNDATION FONDATION MICHAELLE JEAN	27/09/2010
450392-9	Opportunities for Kids	27/08/2010
255079-2	Ottawa Tourism and Convention Authority, Inc./ L'Administration du tourisme et des congrès d'Ottawa, inc.	17/09/2010
444748-4	PLACE OF RESCUE FOUNDATION	28/07/2010
452472-1	Polycystic Kidney Disease Foundation of Canada Fondation Canadienne de la Polykystose Rénale	17/09/2010
340138-3	RE:SOUND/ RÉ:SONNE	16/09/2010
168969-0	S-Vox Foundation	23/09/2010
450510-7	THE CLAC FOUNDATION	20/08/2010
451965-5	THE LEAGUE OF ORDINARY GENTLEMEN	17/09/2010
448480-1	UNDER THE SAME SUN FOUNDATION	27/09/2010

October 22, 2010

Le 22 octobre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[44-1-o]

[44-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
448341-3	4483413 Association Inc.	TOM BOWEN HERITAGE FOUNDATION INC.	21/09/2010
373140-5	ACCREDITATION COUNCIL FOR CANADIAN PHYSIOTHERAPY ACADEMIC PROGRAMS	Physiotherapy Education Accreditation Canada / Agrément de l'enseignement de la physiothérapie au Canada	28/07/2010

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
194122-4	C.E.A.D. DIFFUSION	Fondation du Centre des auteurs dramatiques (CEAD)	07/09/2010
303145-4	Canada-South Africa Chamber of Business	CANADA-SOUTHERN AFRICA CHAMBER OF BUSINESS	20/09/2010
425652-2	Canadian Chapter of the Society for Vascular Nursing	Canadian Society of Vascular Nursing	08/09/2010
438746-5	Centre for ADHD Advocacy, Canada	Centre for ADD/ADHD Awareness, Canada	27/09/2010
296063-0	CHAPITRE QUÉBÉCOIS DE L'ASSOCIATION AMÉRICAINE DU RETARD MENTAL - (AAMR QUÉBEC) QUEBEC CHAPTER OF THE AMERICAN ASSOCIATION ON MENTAL RETARDATION (AAMR QUEBEC)	AAIDD Chapitre Québec - AAIDD Quebec Chapter	10/08/2010
277758-4	FONDATION DU CONSEIL DES GOUVERNEURS DU CENTRE DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT SUR LES ALIMENTS INC.	Fondation Initia	16/07/2010
188740-8	FONDATION INTÉGRATION DU QUÉBEC/ INTEGRATION FOUNDATION OF QUEBEC	Fondation Le Pilier	21/09/2010
173327-3	HELP THE AGED (CANADA) - AIDE AUX AINÉS (CANADA)	HelpAge Canada - Aide aux Aînés (Canada)	14/09/2010
372422-1	HURONIA COMMUNITIES FOUNDATION / LA FONDATION COMMUNAUTAIRE DE LA HURONIE	Huron Community Foundation / La Fondation Communautaire de la Huronie	13/09/2010
446676-4	LAWYERS AID CANADA AIDE DES AVOCATS CANADA	JusticeNet	04/10/2010
450392-9	OPPORTUNITIES FOR KIDS IN CARE FOUNDATION	Opportunities for Kids	27/08/2010
380165-9	Parkdale/Liberty Economic Development Corporation	Parkdale Community Development Group	15/09/2010
391379-1	PHARE JEUNESSE	MISSION ABONDANTE DE LA NOUVELLE GÉNÉRATION	02/06/2010
433216-4	PUBLIC GOODS FOUNDATION	CYCLEBETES FOUNDATION	23/09/2010
448707-9	PublicCommons	GREEN ACTION PRIORITIES	10/09/2010
428172-1	Canadian Women's Community Economic Development Council - Le Conseil pan-canadien du développement économique communautaire des femmes	Women's Economic Council / Conseil économique des femmes	23/08/2010
015439-3	THE GUILD OF CANADIAN FILM COMPOSERS/ LA GUILDE DE COMPOSITEURS DE FILM CANADIEN	Screen Composers Guild of Canada / Guilde des Compositeurs Canadiens de Musique à l'Image	29/09/2010
454069-7	THE TECHNOLOGY COMMERCIALIZATION AND GRADUATE ENTREPRENEURSHIP FOUNDATION OF BRITISH COLUMBIA	The Alacrity Foundation of B.C.	16/09/2010
168969-0	VISION TV: CANADA'S FAITH NETWORK/ RESEAU RELIGIEUX CANADIEN	S-Vox Foundation	23/07/2010

October 22, 2010

Le 22 octobre 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[44-1-o]

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[44-1-o]

NOTICE OF VACANCY**OFFICE OF THE COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS***Commissioner for Federal Judicial Affairs (full-time position)*

Location: National Capital Region
Salary: \$165,400 to \$194,700

The Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs (FJA) was established in 1978 under an Act of the Parliament of Canada to safeguard the independence of the judiciary and put federally appointed judges at arm's length from the Department of Justice.

The Commissioner for Federal Judicial Affairs is deputy head of the Office, reports to Parliament through the Minister of Justice and acts on behalf of the Minister in matters related to the administration of Part I of the *Judges Act*. The Commissioner is responsible for the effective and efficient operation and management of the Office in providing services to the federal judiciary pursuant to the Commissioner's statutory obligations and consistent with the mandate of the Office.

AVIS DE POSTE VACANT**BUREAU DU COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE***Commissaire à la magistrature fédérale (poste à temps plein)*

Lieu de travail : Région de la capitale nationale
Échelle salariale : De 165 400 \$ à 194 700 \$

Créé par une loi du Parlement du Canada en 1978, le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale (CMF) a pour mandat de protéger l'indépendance de la magistrature et d'assurer aux juges de nomination fédérale toute l'autonomie nécessaire à l'égard du ministère de la Justice.

Le commissaire à la magistrature fédérale est l'administrateur général du Bureau; il relève du Parlement par l'intermédiaire du ministre de la Justice et agit au nom de celui-ci en ce qui concerne l'application de la partie I de la *Loi sur les juges*. Il doit à ce titre assurer le bon fonctionnement et une saine gestion du Bureau en fournissant des services à la magistrature fédérale conformément à ce que prévoient la loi et le mandat de ce dernier.

The successful candidate must have a Bachelor of Laws from a recognized university and be eligible for membership in the Bar of one of the provinces or territories of Canada or in the Order of Notaries in the Province of Quebec. The chosen candidate must have significant management experience at the senior executive level in a public or private sector organization, including the management of human and financial resources. Demonstrated decision-making experience at a senior level with respect to the administration of sensitive issues as well as experience providing strategic advice on complex and sensitive issues is required. The selected candidate should have experience in the administration of discretionary aspects of legislation, regulations and policies. Experience dealing with senior members of the judiciary and judicial organizations, and experience in the operations of government and in dealing with other departments, in particular central agencies, preferably at the senior level, would be considered assets. Experience in leading or contributing to international projects involving the judiciary would also be an asset.

The suitable candidate will have knowledge of the mandate, role and responsibilities of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, as well as of the legislative and regulatory framework and mandate established by the *Judges Act* and regulations. Knowledge of the principles of judicial independence, and in particular in relation to the constitutional role of the superior court judiciary in Canadian society and its relationship with Parliament and the Government, is required. The ideal candidate will have knowledge of sound and probative public management practices, particularly in relation to fiscal and budgetary matters, as well as of the operations of the federal government.

The successful candidate will possess superior communications skills, both written and oral, sound judgment, adhere to high ethical standards and have the ability to develop and maintain appropriate and effective liaison with Chief Justices, judges and other representatives of the judiciary in relation to compensation benefits and related services. The ability to work collaboratively and collegially with officials of other judicial organizations and with senior officials from across government, in particular to secure necessary resources and services for the judiciary, most notably from the Treasury Board Secretariat, the Department of Finance and the Department of Justice, is required. The selected candidate must have the ability to balance competing interests and to respond to time-sensitive, externally driven demands. The chosen candidate must also have the ability to analyze differing opinions and complex situations with a view to making recommendations that are fair and equitable. Discretion, integrity, objectivity, as well as excellent interpersonal skills are also required.

Proficiency in both official languages is essential.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne retenue doit détenir un baccalauréat en droit délivré par une université reconnue et pouvoir devenir membre du barreau de l'une des provinces ou de l'un des territoires du Canada ou de la Chambre des notaires du Québec. La personne choisie devra avoir une vaste expérience de gestion, au niveau de la haute direction, dans un organisme du secteur public ou privé, y compris la gestion des ressources humaines et financières. Elle devra démontrer qu'elle possède de l'expérience en prise de décision au niveau de la haute direction sur des questions administratives de nature délicate. Elle devra en outre avoir de l'expérience dans la prestation de conseils stratégiques sur des questions de nature complexe et délicate. La personne sélectionnée doit avoir de l'expérience dans l'administration des aspects discrétionnaires des lois, des règlements et des politiques. De l'expérience de collaboration avec des membres seniors de la magistrature et des organismes judiciaires ainsi que de l'expérience des activités du gouvernement et de l'interaction avec d'autres ministères, en particulier les organismes centraux (de préférence au niveau supérieur), constitueraient des atouts. De l'expérience dans la direction de projets internationaux, ou dans la collaboration à ces derniers, auxquels participent des juges serait également un atout.

La personne recherchée devra connaître le mandat, le rôle et les responsabilités du commissaire à la magistrature fédérale, ainsi que le cadre législatif et réglementaire et le mandat établis par la *Loi sur les juges* et sa réglementation d'application. Elle doit connaître les principes d'indépendance judiciaire, et en particulier son lien avec le rôle constitutionnel des juges des cours supérieures dans la société canadienne et son rapport avec le Parlement et le gouvernement. La personne idéale devra également avoir une connaissance des pratiques saines et exemplaires de gestion publique, notamment en ce qui concerne les questions financières et budgétaires, de même que des activités du gouvernement fédéral.

La personne retenue devra posséder des aptitudes supérieures en matière de communication, tant à l'oral qu'à l'écrit, avoir un bon jugement, adhérer à des normes éthiques élevées et être en mesure d'établir et d'entretenir des rapports appropriés et efficaces avec les juges en chef, les juges et les autres représentants de la magistrature au sujet de la rémunération et des avantages sociaux et des services connexes. Elle devra pouvoir travailler en collaboration avec les représentants d'autres organismes judiciaires et les hauts fonctionnaires fédéraux, en particulier au Secrétaire du Conseil du Trésor, au ministère des Finances et au ministère de la Justice, afin d'obtenir les ressources et les services nécessaires pour la magistrature. La personne sélectionnée devra pouvoir concilier des intérêts contradictoires et répondre aux demandes de l'extérieur pour lesquelles il y a des délais à respecter. La personne choisie doit également pouvoir analyser les opinions divergentes et des situations complexes en vue de faire des recommandations justes et équitables. Elle devra faire preuve de discrétion, d'intégrité et d'objectivité, et avoir d'excellentes habiletés en communication interpersonnelles.

La maîtrise des deux langues officielles est essentielle.

La personne retenue doit être prête à s'établir dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.fja.gc.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 15, 2010, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur l'organisation et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.fja.gc.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 15 novembre 2010 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association

The following notice of proposed revocation was sent to the registered Canadian amateur athletic association listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“For issuing more than \$25.9 million in donation receipts for abusive transactions arising from its role as a participant in tax shelter arrangements that, in the opinion of the Canada Revenue Agency, do not qualify as gifts, notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(d) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below. In accordance with subsection 168(2) of the *Income Tax Act*, the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
132574104RR0001	BIATHLON CANADA, OTTAWA, ONT.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[44-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[44-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY

INCOME TAX ACT

Revocation of registration of charities

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
105734610RR0001	JACK MCCREADIE TOWERS SERVICES INC., TORONTO, ONT.
108084658RR0012	SAINT PAUL'S ANGLICAN CHURCH, FENAGHVALE, FENAGHVALE, ONT.
118783091RR0002	ALL SAINTS ANGLICAN CHURCH, BURK'S FALLS, ONT.
118797323RR0001	AUXILIARY TO VANCOUVER SCHOOL OF THEOLOGY, NORTH VANCOUVER, B.C.
118800705RR0001	BAY FORTUNE UNITED CHURCH, SOURIS, P.E.I.
118802966RR0001	BELL MILL GOSPEL CHURCH, COURTLAND, ONT.
118811041RR0001	BLACK RIVER UNITED BAPTIST CHURCH, WOLFVILLE, N.S.
118836949RR0001	CANBORO UNITED CHURCH, CANBORO, ONT.
118882638RR0001	DAUPHIN DONOR'S CHOICE, DAUPHIN, MAN.
118923754RR0001	FONDATION LA RELANCE, MONTRÉAL (QC)
118963800RR0001	HOSPITAL AUXILIARY ASSOCIATION OF THE STRATFORD GENERAL HOSPITAL, STRATFORD, ONT.
118993419RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-JUSTIN MONTRÉAL ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QC)
119004497RR0001	LAMBTON CHRISTIAN ENDEAVOUR FELLOWSHIP, SARNIA, ONT.

COMMISSIONS

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'association canadienne enregistrée de sport amateur indiquée ci-après parce qu'elle n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Pour avoir délivré plus de 25,9 millions de dollars de reçus de dons pour des transactions abusives en tant que participant à un arrangement d'abri fiscal qui, selon l'Agence du revenu du Canada, ne sont pas admissibles comme dons, avis est par les présentes donné que, conformément à l'alinéa 168(1)d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, je propose de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous. En vertu du paragraphe 168(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

AGENCE DU REVENU DU CANADA

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119074250RR0001	OUR SAVIOR'S LUTHERAN CHURCH, LOON LAKE, SASK.
119162980RR0001	ST. ANDREWS BURIAL VAULT COMPANY INC., ST. ANDREWS, N.B.
119195220RR0002	ST. PAUL'S CHURCH, SUNDRIDGE, ONT.
119229508RR0001	THE DAVID TATSU EVANGELISTIC ASSOCIATION, CHATHAM, ONT.
119232684RR0001	THE FARM SAFETY ASSOCIATION INC., GUELPH, ONT.
119296564RR0001	WEYBURN COUNCIL ON ALCOHOL & DRUG ABUSE INC., WEYBURN, SASK.
120177803RR0001	GOLDEN AGE CLUB ENDEAVOUR INC., ENDEAVOUR, SASK.
129018214RR0001	ONTARIO CHRISTADELPHIAN BIBLE CAMP, HAMILTON, ONT.
131304644RR0001	GARRATT'S ISLANDS FARM RETREAT INC., PICTON, ONT.
132031683RR0001	GENE AND HELEN BRYAN MUSIC FOUNDATION, TORONTO, ONT.
133516401RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF GEORGE E. WILKINSON FOR SALVATION ARMY SUNSET LODGE, LONDON, ONT.
140737941RR0001	LIGHTHOUSE BAPTIST CHURCH, LEAMINGTON, ONT.
823045414RR0001	TASER FOUNDATION CANADA, VANCOUVER, B.C.
827848326RR0001	HELEN FOSTER MEMORIAL FOUNDATION, LONDON, ONT.
836100743RR0001	TOTAL WOMAN FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
840956569RR0001	ADO STAGES, LACHINE (QC)
843048968RR0001	KAL LAKE COMMUNITY CHURCH, VERNON, B.C.
854243037RR0001	THE HAMILTON & SPILL FOUNDATION, RICHMOND, B.C.
855072039RR0001	COURTICE FULL GOSPEL, WHITBY, ONT.
855443206RR0001	WESLEY CHRISTIAN CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
855732616RR0001	COLUMBIA VALLEY FAMILY VIOLENCE PREVENTION SOCIETY, INVERMERE, B.C.
857163638RR0001	PROJET ECHO, BOISBRIAND (QC)
859396665RR0001	STUDENT SHORTS, TORONTO, ONT.
861942142RR0001	THE CANADIAN PIGGY BANK CHARITABLE FUND, AURORA, ONT.
862395159RR0001	HILDA SCOTT FOUNDATION, SURREY, B.C.
867272684RR0001	THE CANADIAN PRADER-WILLI SYNDROME ORGANIZATION (C.P.W.S.O.), TORONTO, ONT.
867944308RR0001	WINDSOR ESSEX SENSORY COMMUNITY CENTRE, WINDSOR, ONT.
869220087RR0001	THE WAWANESA AND DISTRICT MEMORIAL HOSPITAL AID, WAWANESA, MAN.
869969113RR0001	CANADIAN FRIENDS OF YESHIVA AND KOLLEL MAOR HATORAH, MONTRÉAL, QUE.
871593711RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE DE CORNWALL, CORNWALL (ONT.)
873119408RR0001	MICHAEL AND SHERYL KRIEGER FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
875731028RR0001	WORK ENTERPRISE CENTRE, BANCROFT, ONT.
876533704RR0001	THE ROSARY APOSTOLATE, SCARBOROUGH, ONT.
877824029RR0001	THE GRANDE PRAIRIE PUBLIC LIBRARY FRIENDS SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
878708007RR0001	GRACE BAPTIST FELLOWSHIP, SWIFT CURRENT, SASK.
881640627RR0001	PANDA LASALLE (COMITÉ-RESSOURCE POUR PARENTS D'ENFANTS AYANT UN DÉFICIT D'ATTENTION AVEC OU SANS HYPERACTIVITÉ), LASALLE (QC)
883742389RR0001	THE FRANCESCO BELLINI FAMILY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
885162628RR0001	THE KENNETH AND MADELON MATHESON MEMORIAL TRUST FUND, TORONTO, ONT.
886359884RR0001	HESYCHIA MISSION CORPORATION, DUNDALK, ONT.
886483437RR0001	BRITISH COLUMBIA CHAMBER ORCHESTRA SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
886881309RR0001	ADVANCING THE KINGDOM MINISTRIES, NIAGARA FALLS, ONT.
887673218RR0001	BRUCE JACKSON FOUNDATION, KAMLOOPS, B.C.
889879441RR0001	CURSILLO IN CHRISTIANITY - DIOCESE OF VICTORIA, VICTORIA, B.C.
890497597RR0001	YARMOUTH V.O.N. SOCIETY, SAINTE-ANNE-DU-RUISSEAU, N.S.
890823743RR0001	FOND DE CHARITÉ DES EMPLOYÉ(ES) DE BOWATER, GATINEAU (QC)
890962798RR0001	THE GREAT LAKES MARINE HERITAGE FOUNDATION, KINGSTON, ONT.
891012981RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF SARAH WOLFF-"JOHN AUGUSTUS MEMORIAL FUND", LONDON, ONT.
891110744RR0001	MISSIONS IN ACTION, PETERSBURG, ONT.
891835845RR0001	CANADIAN PARAPLEGIC FOUNDATION, OTTAWA, ONT.
892226242RR0001	GARDEN PRESBYTERIAN CHURCH, BURNABY, B.C.
892230046RR0001	LES AMIS COMPATISSANTS DU CANADA - SECTION DE JONQUIÈRE, JONQUIÈRE (QC)
892355363RR0001	LEO J. WHALEN MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, REXTON, N.B.
896008570RR0001	LINK SCHOOL OF MINISTRIES, INC., CAMPBELL RIVER, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA*

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

APPEALS

Notice No. HA-2010-015

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals referenced hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Transport Desgagnés Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: November 25, 2010

Appeal No.: AP-2009-014

Goods in Issue: *Anna Desgagnés* shipIssue: Whether the letter from the Canada Border Services Agency (CBSA) dated February 20, 2009, constitutes a decision that is subject to appeal under section 67 of the *Customs Act*.

Should the Tribunal determine that the CBSA's letter of February 20, 2009, constitutes a decision that is subject to appeal, whether the ship in issue is properly classified under tariff item No. 8901.90.90 as other vessels for the transport of goods and other vessels for the transport of both persons and goods, other than open vessels, as determined by the President of the CBSA, or should be classified under tariff item No. 9814.00.00 as goods including containers or coverings filled or empty, which have once been released and accounted for under section 32 of the *Customs Act*, and have been exported, if the goods are returned without having been advanced in value or improved in condition by any process of manufacture or other means, or combined with any other article abroad, as claimed by Transport Desgagnés Inc.

Tariff Items at

Issue: Transport Desgagnés Inc.—9814.00.00
President of the Canada Border Services Agency—8901.90.90*Customs Act*

Rui Royal International Corp. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: November 30, 2010

Appeal No.: AP-2010-003

Goods in Issue: Cargo Mate 15 in. emergency tow straps

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 6307.90.99 as other made up articles of textile materials, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 8708.99.99 as other parts and accessories of the motor vehicles of heading Nos. 87.01 to 87.05, as claimed by Rui Royal International Corp.

Tariff Items at

Issue: Rui Royal International Corp.—8708.99.99
President of the Canada Border Services Agency—6307.90.99

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

APPELS

Avis n° HA-2010-015

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'une ou l'autre des audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date d'une audience.

Loi sur les douanes

Transport Desgagnés Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 25 novembre 2010

Appel n° : AP-2009-014

Marchandises en cause : Navire *Anna Desgagnés*Question en litige : Déterminer si la lettre de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) du 20 février 2009 constitue une décision susceptible d'appel aux termes de l'article 67 de la *Loi sur les douanes*.

Dans l'éventualité où le Tribunal déterminerait que la lettre de l'ASFC constitue une décision susceptible d'appel, déterminer si le navire en cause est correctement classé dans le numéro tarifaire 8901.90.90 à titre d'autres bateaux pour le transport de marchandises et autres bateaux conçus à la fois pour le transport de personnes et de marchandises, autres que les bateaux ouverts, comme l'a déterminé le président de l'ASFC, ou s'il doit être classé dans le numéro tarifaire 9814.00.00 à titre de marchandises, y compris les contenants ou les enveloppes remplis ou vides, qui sont déjà dédouanées et déclarées en détail en vertu de l'article 32 de la *Loi sur les douanes* et qui ont été exportées, si les marchandises doivent être retournées sans avoir reçu de plus-value ni d'amélioration dues, entre autre choses, à un procédé de fabrication quelconque, ou sans avoir été unies à un autre article quelconque à l'étranger, comme le soutient Transport Desgagnés Inc.

Numéros tarifaires

en cause : Transport Desgagnés Inc. — 9814.00.00
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 8901.90.90*Loi sur les douanes*

Rui Royal International Corp. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 30 novembre 2010

Appel n° : AP-2010-003

Marchandises en cause : Courroies de 15 po *Cargo Mate* servant à remorquer en cas d'urgence

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 6307.90.99 à titre d'autres articles confectionnés d'autres matières textiles, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 8708.99.99 à titre d'autres parties et accessoires des véhicules automobiles des positions n°s 87.01 à 87.05, comme le soutient Rui Royal International Corp.

Numéros tarifaires

en cause : Rui Royal International Corp. — 8708.99.99
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 6307.90.99

Customs Act

Nestle Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: December 2, 2010

Appeal No.: AP-2010-004

Goods in Issue: Gerber® Graduates® yogurt melts™

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 0403.90.91 (within access commitment) or tariff item No. 0403.90.92 (over access commitment) as other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavoured or containing added fruit, nuts or cocoa, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 1901.10.20 as food preparations of goods of heading Nos. 04.01 to 04.04, for infant use, put up for retail sale, not containing cocoa or containing less than 5 percent by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis and containing more than 10 percent on a dry weight basis of milk solids, not elsewhere specified or included, or, in the alternative, under tariff item No. 1901.90.39 as other food preparations of goods of heading Nos. 04.01 to 04.04, not containing cocoa or containing less than 5 percent by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis and containing more than 10 percent but less than 50 percent on a dry weight basis of milk solids, not elsewhere specified or included, as claimed by Nestle Canada Inc.

Tariff Items at Issue: Nestle Canada Inc.— 1901.10.20 or 1901.90.39
President of the Canada Border Services Agency—0403.90.91 or 0403.90.92

October 22, 2010

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[44-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**FINDING***Greenhouse bell peppers*

Notice is hereby given that, on October 19, 2010, further to the issuance by the President of the Canada Border Services Agency of a final determination dated September 20, 2010, that the aforementioned goods had been dumped and pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal found that the dumping of the aforementioned goods (Inquiry No. NQ-2010-001) had not caused injury but was threatening to cause injury to the domestic industry.

Ottawa, October 19, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[44-1-o]

Loi sur les douanes

Nestle Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 2 décembre 2010

Appel n° : AP-2010-004

Marchandises en cause : Gerber® Graduates® yogurt melts™ (produits de yogourt fondant, de marque Gerber, pour enfants ayant passé au prochain stade alimentaire)

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 0403.90.91 (dans les limites de l'engagement d'accès) ou le numéro tarifaire 0403.90.92 (au-dessus de l'engagement d'accès) à titre d'autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants ou aromatisés ou additionnés de fruits ou de cacao, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 1901.10.20 à titre de préparations alimentaires de produits des positions n°s 04.01 à 04.04, pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail, ne contenant pas de cacao ou contenant moins de 5 p. 100 en poids de cacao calculés sur une base entièrement dégraissée, et contenant plus de 10 p. 100 de solides de lait en poids sec, non dénommées ou comprises ailleurs, ou subsidiairement, dans le numéro tarifaire 1901.90.39 à titre d'autres préparations alimentaires de produits des positions n°s 04.01 à 04.04, pour l'alimentation des enfants, conditionnées pour la vente au détail, ne contenant pas de cacao ou contenant moins de 5 p. 100 en poids de cacao calculés sur une base entièrement dégraissée, et contenant plus de 10 p. 100 mais moins de 50 p. 100 de solides de lait en poids sec, non dénommées ou comprises ailleurs, comme le soutient Nestle Canada Inc.

Numéros tarifaires en cause : Nestle Canada Inc. — 1901.10.20 ou 1901.90.39
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 0403.90.91 ou 0403.90.92

Le 22 octobre 2010

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[44-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**CONCLUSIONS***Poivrons de serre*

Avis est donné par la présente que, le 19 octobre 2010, à la suite de la publication d'une décision définitive datée du 20 septembre 2010 rendue par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada selon laquelle les marchandises susmentionnées avaient fait l'objet de dumping, et conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a conclu que le dumping des marchandises susmentionnées (enquête n° NQ-2010-001) n'avait pas causé un dommage mais menaçait de causer un dommage à la branche de production nationale.

Ottawa, le 19 octobre 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-769

October 18, 2010

Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership
Across Canada

Approved — Broadcasting licence to operate Specialty A, a national, English-language Category 2 specialty television service.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-769

Le 18 octobre 2010

Canwest Television G.P. Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter Specialty A, une entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise.

<p>2010-770</p> <p>R. B. Communications Ltd. Welland, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CIXL-FM Welland from December 1, 2010, to August 31, 2014.</p>	<p><i>October 19, 2010</i></p>	<p>2010-770</p> <p>R. B. Communications Ltd. Welland (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CIXL-FM Welland du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.</p>	<p><i>Le 19 octobre 2010</i></p>
<p>2010-771</p> <p>Atop Broadband Corp. Greater Toronto Area (majority of), Ontario</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate a Class 1 terrestrial broadcasting distribution undertaking to serve the majority of the Greater Toronto Area.</p>	<p><i>October 19, 2010</i></p>	<p>2010-771</p> <p>Atop Broadband Corp. Région du Grand Toronto (la majorité de celle-ci) [Ontario]</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre de classe 1 pour desservir la majorité de la région du Grand Toronto.</p>	<p><i>Le 19 octobre 2010</i></p>
<p>2010-772</p> <p>7262591 Canada Limited Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to provide MmmTV, a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p><i>October 19, 2010</i></p>	<p>2010-772</p> <p>7262591 Canada Limited L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter MmmTV, un service national spécialisé de langue anglaise de catégorie 2.</p>	<p><i>Le 19 octobre 2010</i></p>
<p>2010-773</p> <p>TELUS Communications Inc., and 1219823 Alberta ULC and Emergis Inc. in partnership with TELUS Communications Inc. in TELE-MOBILE Company, partners in a general partnership carrying on business as TELUS Communications Company Nanaimo, British Columbia</p> <p>Approved — Application to amend the Class 1 regional broadcasting licence for terrestrial broadcasting distribution undertakings serving various communities in British Columbia by modifying an existing condition of licence.</p>	<p><i>October 19, 2010</i></p>	<p>2010-773</p> <p>TELUS Communications Inc., et 1219823 Alberta ULC et Emergis Inc. en partenariat avec TELUS Communications Inc. dans Société TÉLÉ-MOBILE, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Société TELUS Communications Nanaimo (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion régionale de classe 1 des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre desservant diverses communautés en Colombie-Britannique en changeant une condition de licence.</p>	<p><i>Le 19 octobre 2010</i></p>
<p>2010-774</p> <p>High Fidelity HDTV Inc., on behalf of a corporation to be incorporated Across Canada</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate The Wedding Channel, a national, English-language Category 2 specialty service.</p>	<p><i>October 20, 2010</i></p>	<p>2010-774</p> <p>High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter The Wedding Channel, un service national spécialisé de langue anglaise de catégorie 2.</p>	<p><i>Le 20 octobre 2010</i></p>
<p>2010-775</p> <p>Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Halifax, Nova Scotia</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CIHF-TV Halifax to add a post-transitional digital transmitter in Halifax.</p>	<p><i>October 20, 2010</i></p>	<p>2010-775</p> <p>Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership Halifax (Nouvelle-Écosse)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CIHF-TV Halifax afin d'ajouter un émetteur numérique post-transition à Halifax.</p>	<p><i>Le 20 octobre 2010</i></p>
<p>2010-776</p> <p>Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Montréal, Quebec</p> <p>Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CKMI-TV-1 Montréal to add a post-transitional digital transmitter in Montréal.</p>	<p><i>October 20, 2010</i></p>	<p>2010-776</p> <p>Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership Montréal (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CKMI-TV-1 Montréal afin d'ajouter un émetteur numérique post-transitoire à Montréal.</p>	<p><i>Le 20 octobre 2010</i></p>

2010-778

October 21, 2010

Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
Peace River, High Prairie, Fairview, Manning, Fox Creek and
High Level, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKKX-FM Peace River and its transmitters CJHP-FM High Prairie, CKKF-FM Fairview, CKKX-FM-1 Manning, CFFC-FM Fox Creek and CFKX-FM High Level from December 1, 2010, to August 31, 2014.

2010-779

October 21, 2010

Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
High Level, La Crete and Rainbow Lake, Alberta

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CKHL-FM High Level and its transmitters CKLA-FM La Crete and CJRA-FM Rainbow Lake from December 1, 2010, to August 31, 2014.

2010-781

October 22, 2010

Canwest Television GP Inc. (the general partner) and
“Newco” (the limited partner), carrying on business as
Canwest Television Limited Partnership
Across Canada

Approved — Authority to acquire, as part of a multi-step corporate reorganization, the assets of the various television programming undertakings and specialty services currently indirectly held by Canwest Global Communications Corp. and for new broadcasting licences to continue the operation of the undertakings under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.

2010-782

October 22, 2010

Canwest Global Communications Corp.,
on behalf of its licensed broadcasting subsidiaries
Across Canada

Approved — Authority to change the effective control of Canwest Global Communications Corp.’s licensed broadcasting subsidiaries so that it will henceforth be exercised by Shaw.

[44-1-o]

2010-778

Le 21 octobre 2010

Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
Peace River, High Prairie, Fairview, Manning, Fox Creek et
High Level (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CKKX-FM Peace River et de ses émetteurs CJHP-FM High Prairie, CKKF-FM Fairview, CKKX-FM-1 Manning, CFFC-FM Fox Creek et CFKX-FM High Level du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.

2010-779

Le 21 octobre 2010

Peace River Broadcasting Corporation Ltd.
High Level, La Crete et Rainbow Lake (Alberta)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CKHL-FM, High Level et de ses émetteurs CKLA-FM La Crete et CJRA-FM Rainbow Lake du 1^{er} décembre 2010 au 31 août 2014.

2010-781

Le 22 octobre 2010

Canwest Television GP Inc. (l’associé commandité) et
« Newco » (l’associé commanditaire) faisant affaires sous
le nom de Canwest Television Limited Partnership
L’ensemble du Canada

Approuvé — Autorisation d’acquérir, dans le cadre d’une réorganisation intrasociété à plusieurs étapes, l’actif des entreprises de programmation de télévision et de services spécialisés détenus actuellement indirectement par Canwest Global Communications Corp. ainsi que d’obtenir de nouvelles licences afin de lui permettre de poursuivre l’exploitation de ces entreprises selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles.

2010-782

Le 22 octobre 2010

Canwest Global Communications Corp.,
au nom de ses filiales de radiodiffusion autorisées
L’ensemble du Canada

Approuvé — Autorisation de changer le contrôle effectif des filiales de radiodiffusion autorisées de Canwest Global Communications Corp. afin qu’il soit dorénavant exercé par Shaw.

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-783

Notice of hearing

May 9, 2011
Gatineau, Quebec
Review of the regulatory framework relating to vertical
integration
Deadline for submission of interventions and/or comments:
March 7, 2011

The Commission initiates a public proceeding to review its regulatory framework relating to vertical integration.

As part of the proceeding, the Commission will hold a hearing commencing on May 9, 2011, at the Conference Centre, Phase IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-783

Avis d’audience

Le 9 mai 2011
Gatineau (Québec)
Examen du cadre réglementaire relatif à l’intégration verticale
Date limite de dépôt des interventions ou des observations :
le 7 mars 2011

Le Conseil lance une instance publique afin d’examiner le cadre réglementaire relatif à l’intégration verticale.

Dans le cadre de cette instance, le Conseil tiendra une audience à partir du 9 mai 2011, au Centre de conférences, Phase IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec).

The Commission will accept comments from interested parties that it receives on or before March 7, 2011.

October 22, 2010

[44-1-o]

Le Conseil acceptera les observations des parties intéressées qui seront déposées au plus tard le 7 mars 2011.

Le 22 octobre 2010

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-785

Notice of application received

Hamilton/Toronto, Ottawa and London, Ontario
Deadline for submission of interventions and/or comments:
November 12, 2010

The Commission has received the following application:

1. Crossroads Television System
Hamilton/Toronto, Ottawa and London, Ontario

To amend the broadcasting licences for the conventional television programming undertakings CITS-TV Hamilton/Toronto, CITS-TV-1 Ottawa and CITS-TV-2 London by adding post-transitional digital transmitters to serve the areas of Hamilton/Toronto, Ottawa and London.

October 22, 2010

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-785

Avis de demande reçue

Hamilton/Toronto, Ottawa et London (Ontario)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 12 novembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Crossroads Television System
Hamilton/Toronto, Ottawa et London (Ontario)

En vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision conventionnelles CITS-TV Hamilton/Toronto, CITS-TV-1 Ottawa et CITS-TV-2 London, en ajoutant des émetteurs numériques post-transition afin de desservir les régions de Hamilton/Toronto, Ottawa et London.

Le 22 octobre 2010

[44-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

ORDER 2010-780

Broadcasting Licence Fees — Part II

The *Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997* (the Regulations), as revised in 2010, provide for the payment of a Part II licence fee by certain licensed broadcasting undertakings. The revised Regulations were announced by the Commission in *Amendments to the Broadcasting Licence Fee Regulations, 1997*, Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2010-476, July 14, 2010.

Section 11(1) of the Regulations sets out the components for the calculation of the Part II licence fees. As per this section of the Regulations, the total annual amount to be assessed by the Commission is the lower of (a) \$100,000,000; and (b) 1.365% multiplied by the aggregate fee revenues for the return year terminating during the previous calendar year of all licensees whose fee revenues exceed the applicable exemption levels, less the aggregate exemption level for all those licensees for that return year. In 2010, this amounts to \$139.6 million.

Pursuant to section 11(3) of the Regulations, the Commission announces in the public notice that the total amount of Part II licence fees to be assessed by the Commission in 2010 is \$100,000,000.

October 21, 2010

[44-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

ORDONNANCE 2010-780

Droits de licence de radiodiffusion — Partie II

Le *Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion* (le Règlement), tel qu'il a été révisé en 2010, prévoit que certaines entreprises de radiodiffusion titulaires doivent payer les droits de licence de la partie II. Dans *Modifications au Règlement de 1997 sur les droits de licence de radiodiffusion*, politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2010-476, 14 juillet 2010, le Conseil a annoncé la publication du Règlement modifié.

L'article 11(1) du Règlement précise la formule de calcul des droits de licence de la partie II. En vertu de cet article du Règlement, le Conseil doit fixer le montant total des droits selon le moins élevé des montants suivants : a) 100 000 000 \$; b) 1,365 % multiplié par l'excédent des recettes désignées de tous les titulaires dont les recettes désignées dépassent leur franchise, pour l'année de rapport se terminant pendant l'année civile précédente, sur le total des franchises de ces titulaires pour la même année de rapport. Pour 2010, le montant s'élève à 139,6 millions de dollars.

Conformément à l'article 11(3) du Règlement, le Conseil annonce dans l'avis public qu'il a évalué le montant total des droits de licence de la partie II, pour 2010, à 100 000 000 \$.

Le 21 octobre 2010

[44-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Filing of a claim for exemption**Dépôt d'une demande de dérogation*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SS-3	7941
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PL-1	7942
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FC-2	7947
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FC-1S	7948
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	SRW4437 SILICATE SCALE DISSOLVER	8030
Quadris Canada Corp., Calgary, Alberta	Information that could be used to identify a supplier of a controlled product	Renseignements qui pourraient servir à identifier le fournisseur d'un produit contrôlé	TED™ 1024	8031

The above claims seek exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels d'un employeur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 11105 Performance Additive	7914
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBAD 1729	7915
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 4045 Heating Oil Additive	7916
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBAD 1730	7917
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUBRIZOL(R) PV1125	7918
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ANGLAMOL(R) 99	7919
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ProMul	7920
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	AEROSOL(R) EF-800 Surfactant	7921
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	AEROSOL(R) EF-810 Surfactant	7922
JFB Hart Coatings, Inc., Oak Brook, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	GLOSSTEK 100 PART B	7923
JFB Hart Coatings, Inc., Oak Brook, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	GLOSSTEK 400 PART B	7924
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Clean n Cor® EC1538A	7925

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Acrylic Adhesive DP-812, Part A	7926
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Acrylic Adhesive DP-812, Part B	7927
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Acrylic Adhesive DP-825, Part A	7928
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Acrylic Adhesive DP-825, Part B	7929
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Acrylic Adhesive DP-807, Part A	7930
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M(TM) Scotch-Weld(TM) Acrylic Adhesive DP-807, Part B	7931
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OFA 77035	7932
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	XERIC™ 7005 HEAVY OIL DEMULSIFIER	7933
Bayer Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DESMOLUX U 200	7934
Integran Technologies, Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	nanoPLATE® - A59	7935
Integran Technologies, Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	nanoPLATE® - D60	7936
Integran Technologies, Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	nanoPLATE® - E61	7937
Integran Technologies, Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Nanovate™ - CR2	7938
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CRONOX™ 283ES CORROSION INHIBITOR	7939
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	INDULIN® 206	7940
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Paraloid(TM) EXL-2314	7943
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® EC3397A	7944
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NALCO® EC3292A	7945
Hilti Inc., Tulsa, Oklahoma	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Hilti Epoxy Grout (EG)	7946
Buckeye International Inc., Maryland Heights, Missouri	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	BUCKEYE BLUE	7949
Arr Maz Custom Chemicals, Mulberry, Florida	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AD-here LOF 65-00	7950
Hexion Specialty Chemicals Canada Inc., Oshawa, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Fentak™ MR0444	7951
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EBECRYL® LEO 10553 radiation curing resin	7952
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FlowPlus™ VR-1100	7953
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Wilsonart® 3000 Series Adhesive	7954
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Edmonton, Alberta	Concentration of two ingredients Chemical identity of one ingredient	Concentration de deux ingrédients Dénomination chimique d'un ingrédient	CA 5051	7955
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Edmonton, Alberta	Concentration of one ingredient Chemical identity and concentration of three ingredients	Concentration d'un ingrédient Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Wetsol 1 Mutual Solvent	7956

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients Concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients Concentration d'un ingrédient	Wetsol 2 Mutual Solvent	7957
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of four ingredients Concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients Concentration d'un ingrédient	WC 5000 Paraffin Solvent	7958
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients Concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients Concentration d'un ingrédient	WC 6000 Asphaltene Solvent	7959
Innovative Chemical Technologies Canada Ltd., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of four ingredients Concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients Concentration d'un ingrédient	WC 7000 Paraffine / Asphaltene Solvent	7960
E.I. du Pont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Tailings Treatment – Ingredient A	7961
Brine-Add Fluids Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CES SECONDARY	7962
Cansolv Technologies Inc., Montréal, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CANSOLV* Absorbent DS	7963
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SURE-FLO IV ULS	7964
Hexion Specialty Chemicals Inc., Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EPI-REZ™ Resin 5520-W-60	7965
Momentive Performance Materials, Pickering, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® catalyst A-300	7966
Ashland Canada Corp., Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Infinity® WT1525	7967
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EBECRYL® 8414 radiation curing resins	7968
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NALCO 9729 SCALE CONTROL	7969
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ACRYL-EX® EC3085A	7970
Huntsman Corp., The Woodlands, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	RUBINATE® 1790	7971
Northspec Chemicals Corp., Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ETERCURE 6146-100	7972
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8020	7973
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8021	7974
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8220	7975
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8221	7976
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8222	7977
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8224	7978
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8225	7979
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENGARD GN8240	7980
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	WS-362-25 HF FLUX	7981

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	438 THINNER	7982
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	615 TYPE RMA FLUX	7983
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	615-15 RMA FLUX	7984
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	615-25 ROSIN FLUX RMA	7985
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	856 NEUTRAL OA FLUX	7986
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	857 OA FLUX	7987
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ALPHA® RMA-390DH4-LV Paste Flux	7988
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ARMAKLEEN E2002	7989
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ARMAKLEEN E2003	7990
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EF-6000 NO CLEAN FLUX	7991
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EF-6100 WAVE SOLDER FLUX	7992
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	EF-8000 NO CLEAN FLUX	7993
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NEUTRAL FLUX 373	7994
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	FNR 200 FLUX	7995
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	NR 205 NC FLUX	7996
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NR330 VOC FREE NO CLEAN	7997
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHA® OM-338 Paste Flux	7998
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ROSIN FLUX 800	7999
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SC-30 STENCIL CLEANER	8000
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SLS 65C FLUX	8001
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHA® UP-78-M Solder Paste 63Sn/37Pb 90-3-M13	8002
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHA® WS-600 Paste Flux	8003
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	ALPHA® WS-609 Flux	8004
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHA® PoP707 BGA Flux	8005
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHA® SC-7525 Alpha Cleaner	8006
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ALPHI 11 PROTECTOR	8007
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PROTECTOR CH-3	8008
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CENTRAL HEATING PROTECTOR F1	8009
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CENTRAL HEATING BOILER NOISE SILENCER F2	8010
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CENTRAL HEATING CLEANER F3	8011
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CENTRAL HEATING LEAK SEALER F4	8012
Cookson Electronics, South Plainfield, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DS-40 System Cleaner	8013
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTHKOTE 327 PATCH, BRUSH, AND SPRAY GRADE LIQUID EPOXY COATING, PART B	8014

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Glass and Hard Surface Cleaner	8015
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Heavy Duty Multipurpose Cleaner	8016
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	Citrus All-Purpose Cleaner	8017
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Acidic Bowl, Tile & Grout Cleaner	8018
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Autumn Fresh Environmental Odor Counteractant	8019
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Superberry Environmental Odor Counteractant	8020
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Traction Pak™ 3 in 1 Anti-Slip Floor Treatment	8021
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Laundry Detergent	8022
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	Heavy-Duty Floor Cleaner	8023
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Neutral Floor Cleaner	8024
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	Low-Foam Extraction Cleaner	8025
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	Carpet Pre-Spotter	8026
JB I Canada Inc., Thorold, Canada	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	Traffic Lane Cleaner	8027
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HI-M-PACT™ 6052 LDHI	8028
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCW 4477 SCALE INHIBITOR	8029

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devrait autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;

- (f) a person who is authorized in writing to represent
- (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

G. BRUINS
Acting Chief Screening Officer

[44-1-o]

- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

Le directeur de la Section de contrôle par intérim
G. BRUINS

[44-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Manitoba Hydro

By an application dated October 29, 2010, Manitoba Hydro (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 3 500 000 MWh of interruptible energy for a period of 11 years commencing on May 1, 2011. This export would be in accordance with the terms of the Non-firm Energy Sale Agreement between Manitoba Hydro and Minnesota Power, an operating division of ALLETE, Inc., executed on April 30, 2010.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The directions on procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 360 Portage Avenue, 22nd Floor, Winnipeg, Manitoba R3C 0G8, 204-360-4539 (telephone), kjmoroz@hydro.mb.ca (email), and provide a copy of the application to any person who requests one. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, or online at www.neb-one.gc.ca.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, 403-292-5503 (fax), and served on the Applicant by November 29, 2010.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Manitoba Hydro

Manitoba Hydro (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 29 octobre 2010 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 3 500 000 MWh de puissance interruptible pendant une période de 11 ans commençant le 1^{er} mai 2011. Ces exportations se feraient selon les conditions du contrat d'exportation d'énergie non garantie que Manitoba Hydro et Minnesota Power, une division opérationnelle d'ALLETE, Inc., ont conclu le 30 avril 2010.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier des copies de la demande, aux fins d'examen public pendant les heures normales d'ouverture, à ses bureaux situés au 360, avenue Portage, 22^e étage, Winnipeg (Manitoba) R3C 0G8, 204-360-4539 (téléphone), kjmoroz@hydro.mb.ca (courriel), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. Il est également possible de consulter une copie de la demande, pendant les heures normales d'ouverture, à la bibliothèque de l'Office, située au 444 Seventh Avenue SW, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, ou en ligne à l'adresse www.neb-one.gc.ca.

2. Les parties qui désirent déposer un mémoire doivent le faire auprès de la Secrétaire, Office national de l'énergie, 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, 403-292-5503 (télécopieur), et le signifier au demandeur, au plus tard le 29 novembre 2010.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this notice of application and directions on procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by December 14, 2010.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact the Secretary of the Board at 403-299-2714 (telephone) or 403-292-5503 (fax).

ANNE-MARIE ERICKSON
Secretary

[44-1-o]

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) si le demandeur :
 - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès de la secrétaire de l'Office et en signifier une copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 14 décembre 2010.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec la secrétaire de l'Office, par téléphone au 403-299-2714 ou par télécopieur au 403-292-5503.

La secrétaire
ANNE-MARIE ERICKSON

[44-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Dennis Lloyd Fuglerud, Foreman, Forage Project (GL-MAN-06), Agri-Environment Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, Broderick, Saskatchewan, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Reeve for the Rural Municipality of Rudy, Saskatchewan, in a municipal election to be held on November 3, 2010.

October 15, 2010

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[44-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2)

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dennis Lloyd Fuglerud, Contremaître, Projet fourrager (GL-MAN-06), Direction générale des services agroenvironnementaux, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Broderick (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire pour la municipalité rurale de Rudy (Saskatchewan), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2010.

Le 15 octobre 2010

La directrice générale
Direction des activités politiques
KATHY NAKAMURA

[44-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Larry Propp,

of the said Act, to Larry Propp, Superintendent (FB-05), Canada Border Services Agency, Emerson, Manitoba, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councilor for the Town of Emerson, Manitoba, in a municipal election to be held on October 27, 2010.

surintendant (FB-05), Agence des services frontaliers du Canada, Emerson (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour le village d'Emerson (Manitoba), à l'élection municipale prévue pour le 27 octobre 2010.

October 15, 2010

Le 15 octobre 2010

MARIA BARRADOS
President

La présidente
MARIA BARRADOS

[44-1-o]

[44-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**BNP PARIBAS (CANADA)****FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that BNP Paribas (Canada) and its wholly owned subsidiary, Fortis Capital (Canada) Ltd, intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the *Bank Act* of letters patent of amalgamation continuing them as one bank under the name of BNP Paribas (Canada).

The effective date of the proposed amalgamation would be December 1, 2010 or any other date fixed by the letters patent of amalgamation.

The head office of the amalgamated bank would be located in Montréal.

The directors of the amalgamated bank would be Mr. Jean Lavoie, Mr. Paul. H. O'Donoghue, Mrs. Lise Lachappelle, Mr. David Peterson, Mr. John Rae, Mr. Dominique Remy, Mr. Everett Schenk, Mrs. Anne Marie Verstraeten and Mr. Jacques H. Wahl.

October 15, 2010

BNP PARIBAS (CANADA)
FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD

[42-4-o]

AVIS DIVERS**BNP PARIBAS (CANADA)****FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que BNP Paribas (Canada) et sa filiale en propriété exclusive, Fortis Capital (Canada) Ltd, ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances d'émettre en vertu de la *Loi sur les banques* des lettres patentes les fusionnant et les continuant en une seule et même banque sous la dénomination sociale BNP Paribas (Canada).

La fusion projetée prendrait effet le 1^{er} décembre 2010 ou à toute autre date fixée par les lettres patentes de fusion.

Le siège de la banque issue de la fusion serait situé à Montréal.

Les administrateurs de la banque issue de la fusion seraient M. Jean Lavoie, M. Paul. H. O'Donoghue, M^{me} Lise Lachappelle, M. David Peterson, M. John Rae, M. Dominique Remy, M. Everett Schenk, M^{me} Anne Marie Verstraeten et M. Jacques H. Wahl.

Le 15 octobre 2010

BNP PARIBAS (CANADA)
FORTIS CAPITAL (CANADA) LTD

[42-4-o]

CANADIAN ASSOCIATION OF ENERGY AND PIPELINE LANDOWNER ASSOCIATIONS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Canadian Association of Energy and Pipeline Landowner Associations has changed the location of its head office to the city of Regina, province of Saskatchewan.

October 7, 2010

MARK G. MELBY, MBA
Chief Financial Officer

[44-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION OF ENERGY AND PIPELINE LANDOWNER ASSOCIATIONS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Canadian Association of Energy and Pipeline Landowner Associations a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Regina, province de la Saskatchewan.

Le 7 octobre 2010

Le directeur financier
MARK G. MELBY, MBA

[44-1-o]

CENTENNIAL INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Centennial Insurance Company ["Centennial"] intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after December 6, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Centennial's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 6, 2010.

CENTENNIAL INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Centennial Insurance Company [« Centennial »] a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 décembre 2010 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l'égard des activités de Centennial Insurance Company au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 décembre 2010.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, October 23, 2010

CENTENNIAL INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

CITY OF ST. CATHARINES

PLANS DEPOSITED

The City of St. Catharines hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of St. Catharines has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Niagara, at 59 Church Street, Ontario, under deposit No. R0823690, a description of the site and plans for a proposed footbridge over Martindale Pond, at St. Catharines, from Rennie Park to Jaycee Park.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Toronto, October 22, 2010

JANE GRAHAM

[44-1-o]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cap-aux-Meules, at Îles-de-la-Madeleine, and in the office of the Grosse-Île municipality, located at 6 Jerry Road, in Grosse-Île, in the Land Registry District of Îles-de-la-Madeleine, Quebec, under deposit No. 17 642 538, a description of the site and plans for the proposed building of an offshore breakwater, approximately 60 m in length, not attached to land, located in the Gulf of St. Lawrence deep waters, approximately 50 m from the entrance to Grosse-Île Harbour, near Block 1185 of the original surveying of the St. Lawrence River, corresponding to Lot 57 of the cadastre of Grosse-Île, now known as Lot 3 777 757 of the Quebec cadastre, in the Grosse-Île municipality, in the Land Registry District of Îles-de-la-Madeleine.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération d'actif. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes au termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 23 octobre 2010

CENTENNIAL INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

CITY OF ST. CATHARINES

DÉPÔT DE PLANS

La City of St. Catharines donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of St. Catharines a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Niagara, situé au 59, rue Church (Ontario), sous le numéro de dépôt R0823690, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle que l'on propose de construire au-dessus de l'étang Martindale, à St. Catharines, du parc Rennie au parc Jaycee.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Toronto, le 22 octobre 2010

JANE GRAHAM

[44-1-o]

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cap-aux-Meules, aux Îles-de-la-Madeleine, et au bureau de la municipalité de Grosse-Île, situé au 6, chemin Jerry, à Grosse-Île, dans la circonscription foncière des Îles-de-la-Madeleine (Québec), sous le numéro de dépôt 17 642 538, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un nouveau brise-lames d'une longueur approximative de 60 m, non rattaché à la terre, localisé en eau profonde dans le golfe du Saint-Laurent, à environ 50 m de l'entrée du havre de Grosse-Île, à proximité du bloc 1185 de l'arpentage original du fleuve Saint-Laurent, correspondant au lot 57 du cadastre de Grosse-Île, maintenant connu comme étant le lot 3 777 757 du cadastre du Québec, dans la municipalité de Grosse-Île, dans la circonscription foncière des Îles-de-la-Madeleine.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, October 22, 2010

MARIELLE FORTIN
*Department of Public Works and
 Government Services*

[44-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 22 octobre 2010

*Ministère des Travaux publics et des
 Services gouvernementaux*
 MARIELLE FORTIN

[44-1-o]

EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Eagle Star Insurance Company Limited ("Eagle Star") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on or after December 6, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Eagle Star's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 6, 2010.

The publication of this notice should not be construed as evidence that approval will be issued for the release of assets. The granting of the approval for the release of assets will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) review process and the discretion of the Superintendent of Financial Institutions (Canada).

Toronto, October 23, 2010

EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

[43-4-o]

EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Eagle Star Insurance Company Limited (« Eagle Star ») a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 6 décembre 2010 ou après cette date, afin de pouvoir effectuer la libération de l'actif qu'elle gère au Canada conformément à la Loi.

Tout souscripteur ou créancier à l'égard des activités de Eagle Star au Canada qui s'oppose à cette libération doit déposer un avis d'opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, situé au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 décembre 2010.

La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une preuve qu'une approbation sera émise pour la libération d'actif. La décision d'approuver la libération d'actif dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du surintendant des institutions financières (Canada).

Toronto, le 23 octobre 2010

EAGLE STAR INSURANCE COMPANY LIMITED

[43-4-o]

PARKS CANADA AGENCY

PLANS DEPOSITED

The Parks Canada Agency hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Parks Canada Agency has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Victoria County (No. 57), at Lindsay, Ontario, under deposit No. R472448 (Volume 1, page 5 of the Canada Lands Index), a description of the site and plans for the in-place reconstruction of the dam located at Lock 37, near Bolsover, Ontario, at the Trent-Severn Waterway National Historic Site, Lock Station 37, B92 Talbot Drive, in the township of Brock, off Simcoe Street in the regional municipality of Durham, and extending across to Canal Road, in the township of Ramara.

AGENCE PARCS CANADA

DÉPÔT DE PLANS

L'Agence Parcs Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Agence Parcs Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière du comté de Victoria (n° 57), à Lindsay (Ontario), sous le numéro de dépôt R472448 (volume 1, page 5 de l'index des terres du Canada), une description de l'emplacement et les plans pour la reconstruction en chantier du barrage qui est situé à l'écluse 37, près de Bolsover (Ontario), au Lieu historique national de la Voie-Navigable-Trent-Severn, au poste d'éclusage 37, au B92, promenade Talbot, dans le canton de Brock, près de la rue Simcoe dans la municipalité régionale de Durham, et qui s'étend jusqu'au chemin Canal, dans le canton de Ramara.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, October 28, 2010

DAWN BRONSON
*Superintendent
Central Ontario Field Unit
Trent–Severn Waterway*

[44-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Peterborough, le 28 octobre 2010

*Le directeur
Unité de gestion du Centre de l'Ontario
Voie-Navigable-Trent—Severn*
DAWN BRONSON

[44-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Environment, Dept. of the, and Dept. of Health		Environnement, min. de l', et min. de la Santé	
Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999	2796	Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	2796
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2010-2	2806	Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2010-2	2806
Superintendent of Financial Institutions, Office of the		Surintendant des institutions financières, bureau du	
Regulations Repealing the Reinsurance (Canadian Companies) Regulations and the Reinsurance (Foreign Companies) Regulations	2809	Règlement abrogeant le Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes) et le Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)	2809
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems — Standard 122)	2816	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes — norme 122).....	2816

Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Statutory authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring departments

Department of the Environment and Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

Canadians depend on chemical substances that are used in hundreds of goods, from medicines to computers, fabrics, and fuels. Unfortunately, some chemical substances can negatively affect our health and environment when released in a certain quantity or concentration in the environment. Scientific assessments of the impact of human and environmental exposure have determined that a number of these substances constitute or may constitute a danger to human health or to the environment as per the criteria set out under section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

The objective of the proposed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* (hereinafter referred to as the proposed Order) made under subsection 90(1) of CEPA 1999 is to add the following substances to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999:

- Vanadium pentoxide (Chemical Abstracts Service [CAS] Registry No. 1314-62-1), also known as V_2O_5 ;
- Oxirane, 2,2',2'',2'''-[1,2-ethanediylidènetetrakis(4,1-phenyleneoxyméthylène)]tétrakis- (CAS No. 7328-97-4), hereafter referred to as "TGOPE";
- Bromic acid, potassium salt (CAS No. 7758-01-2), also known as "Potassium bromate"; and
- Benzene, 1,2-diméthoxy-4-(2-propenyl)- (CAS No. 93-15-2), commonly called "Methyl eugenol."

This addition enables the development of regulatory instruments for these substances under CEPA 1999. The Ministers may, however, choose to develop non-regulatory instruments to manage human health and environmental risks posed by these substances.

Description and rationale

Background

Approximately 23 000 substances (often referred to as "existing" substances) were in use in Canada between January 1, 1984, and December 31, 1986. These substances are found on the *Domestic Substances List* (DSL), many of which have never been assessed as to whether they meet any of the toxicity criteria set

Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministères responsables

Ministère de l'Environnement et ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

Les Canadiens dépendent des substances chimiques utilisées dans des centaines de produits, que ce soit sur le plan médical, informatique, de la fabrication de tissus ou de combustibles. Malheureusement, certaines substances chimiques peuvent avoir des effets nocifs sur l'environnement et la santé humaine si elles sont libérées dans l'environnement en certaines quantités ou à certaines concentrations. Des évaluations scientifiques sur l'impact de l'exposition des humains et de l'environnement ont révélé qu'un certain nombre de ces substances constituent ou peuvent constituer un danger pour la santé humaine ou l'environnement selon les critères énoncés à l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

Le projet de décret intitulé *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [ci-après appelé « projet de décret »] a pour objet d'inscrire les substances suivantes sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la LCPE (1999), conformément au paragraphe 90(1) de la Loi, soit :

- le Pentaoxyde de divanadium (numéro de registre du Chemical Abstracts Service [CAS] 1314-62-1), aussi appelé V_2O_5 ;
- le 2,2',2'',2'''-[Éthane-1,2-diylidènetétrakis(*p*-phénylénnoxyméthylène)]tétraoxirane (n° CAS 7328-97-4), ci-après appelé « TGOPE »;
- le Bromate de potassium (n° CAS 7758-01-2), aussi appelé « bromate de potassium »;
- le 4-Allylvératrole (n° CAS 93-15-2), communément appelé « méthyleugénol ».

Cet ajout permet d'élaborer des instruments réglementaires pour ces substances, dans le cadre de la LCPE (1999). Les ministres peuvent toutefois choisir d'établir des instruments non réglementaires pour gérer les risques que présentent ces substances pour la santé humaine et l'environnement.

Description et justification

Contexte

Environ 23 000 substances (souvent appelées substances « existantes ») ont été utilisées au Canada entre le 1^{er} janvier 1984 et le 31 décembre 1986. Ces substances se retrouvent sur la *Liste intérieure* (LI) et bon nombre d'entre elles n'ont jamais fait l'objet d'une évaluation, à savoir si elles remplissent les critères

out in section 64 of CEPA 1999. Section 73 of the Act requires that substances on the DSL be “categorized” to determine which of them pose the greatest potential for exposure of the general population as well as those that are persistent or bioaccumulative and inherently toxic to human beings or non-human organisms. Pursuant to section 74 of the Act, substances that are “categorized in” must undergo an assessment to determine whether they meet any of the toxicity criteria set out in section 64. Assessments may also be conducted and published under section 68 of the Act for substances identified as high priorities for action, but that do not meet the specific criteria set out under section 73 of the Act.

The Minister of the Environment and the Minister of Health (the Ministers) completed the categorization exercise in September 2006. Of the approximately 23 000 substances on the DSL, about 4 300 were identified as needing further attention, around 200 of which were identified as high priorities for action.

As a result of categorization, the Chemicals Management Plan (the Plan) was launched on December 8, 2006, with the objective of improving the degree of protection from hazardous chemicals.

A key element of the Plan is the collection of information on the properties and uses of the approximately 200 substances identified as high priorities for action. This includes substances

- that were found to meet the categorization criteria for persistence, bioaccumulation potential and inherent toxicity to non-human organisms, and that are known to be in commerce, or of commercial interest, in Canada; these substances are considered to be high priorities for assessment of ecological risk; and/or
- that were found either to meet the categorization criteria for greatest potential for exposure or to present an intermediate potential for exposure, and were identified as posing a high hazard to human health based on available evidence on carcinogenicity, mutagenicity, developmental toxicity or reproductive toxicity; these substances are considered to be priorities for assessment of risk to human health.

This information is being used to make decisions regarding the best approaches to protect Canadians and their environment from the risks these substances might pose. This information-gathering initiative is known as the “Challenge.”

To facilitate the process, Environment Canada and Health Canada have organized the approximately 200 substances into 12 “batches” of approximately 15 substances. Every three months a batch is released, and stakeholders are required to report information such as quantities imported, manufactured or used in Canada via a mandatory survey issued under section 71 of CEPA 1999. Affected parties are required to submit this information to better inform decision-making, including determining whether a substance meets one or more of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999, that is to say if the substance is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;

de toxicité énoncés dans l'article 64 de la LCPE (1999). Conformément à l'article 73 de la Loi, toutes les substances figurant sur la LI doivent faire l'objet d'une catégorisation pour déterminer celles qui présentent le plus fort risque d'exposition pour la population générale et celles qui sont jugées persistantes ou bioaccumulables et intrinsèquement toxiques pour les humains et les organismes non humains. Conformément à l'article 74 de la Loi, les substances qui sont classées dans une catégorie doivent subir une évaluation afin de déterminer si elles remplissent un ou plusieurs des critères de toxicité décrits dans l'article 64. Des évaluations peuvent également être effectuées et publiées conformément à l'article 68 de la Loi pour les substances identifiées comme hautement prioritaires, mais qui ne satisfont pas aux critères énoncés à l'article 73 de ladite loi.

Les ministres de l'Environnement et de la Santé (« les ministres ») ont complété le processus de catégorisation en septembre 2006. Parmi les quelque 23 000 substances retrouvées sur la LI, environ 4 300 ont été identifiées comme méritant une attention plus poussée, et environ 200 ont été identifiées comme hautement prioritaires.

Le 8 décembre 2006, par suite de ce travail de catégorisation, le Plan de gestion des produits chimiques (le Plan) a été lancé en vue d'améliorer la protection contre les substances chimiques dangereuses.

Un élément clé du Plan consiste en la collecte de renseignements sur les propriétés et les utilisations des quelque 200 substances identifiées comme hautement prioritaires, à savoir celles dont on a établi :

- qu'elles répondent à tous les critères environnementaux de la catégorisation, notamment la persistance, le potentiel de bioaccumulation et la toxicité intrinsèque pour les organismes non humains, et qui sont commercialisées ou présentent un intérêt commercial au Canada; ces substances sont considérées comme d'intérêt prioritaire en vue d'une évaluation des risques écologiques;
- qu'elles répondent aux critères de la catégorisation pour le plus fort risque d'exposition ou qui présentent un risque d'exposition intermédiaire et qui ont été jugées particulièrement dangereuses pour la santé humaine à la lumière des renseignements obtenus concernant leur cancérogénicité, leur mutagénicité ou leur toxicité pour le développement ou la reproduction; ces substances sont considérées comme d'intérêt prioritaire en vue d'une évaluation des risques pour la santé humaine.

Ces renseignements doivent servir à la prise de décisions concernant la meilleure démarche à adopter pour protéger les Canadiens et leur environnement face aux risques que peuvent présenter ces substances. Cette initiative de collecte de données s'appelle le « Défi ».

Afin de faciliter le processus, Environnement Canada et Santé Canada ont réparti les quelque 200 substances en 12 « lots » d'environ 15 substances chacun. Un lot de substances est publié tous les trois mois et les parties intéressées sont alors tenues de présenter des renseignements (comme les quantités importées, fabriquées ou utilisées au Canada) en répondant à une enquête obligatoire lancée en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999). Les parties intéressées doivent fournir les renseignements nécessaires à l'amélioration de la prise de décisions pour ce qui est de déterminer si une substance répond à l'un ou plusieurs des critères énoncés à l'article 64 de la LCPE (1999), c'est-à-dire si la substance pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement dans une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;

- constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Based on the information received and other available information, “screening assessments” are conducted in order to assess whether substances meet the criteria of section 64. The screening assessments are peer-reviewed and additional advice is also sought, as appropriate, through the Challenge Advisory Panel. The Panel, comprising experts from various fields such as chemical policy, chemical production, economics and environmental health, was formed to provide advice to the Ministers pertaining to the application of precaution and/or weight-of-evidence in screening assessments in the Challenge. These screening assessments are then published on the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca along with notices that are published in the *Canada Gazette*, Part I, which signal the Ministers’ intent with regard to further risk management.

The Minister of the Environment is required under section 91 of CEPA 1999 to publish in the *Canada Gazette* a proposed regulation or other instrument establishing preventive or control actions within two years of publishing a statement under paragraph 77(6)(b) of CEPA 1999 indicating that the measure the Ministers propose to take, as confirmed or amended, is a recommendation that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1 of CEPA 1999. Section 92 then requires that the regulation or other instrument be finalized and published within 18 months following the publication in the *Canada Gazette*, Part I.

The addition of substances onto Schedule 1 of CEPA 1999 allows the Ministers to develop risk management instruments in order to meet these obligations under the Act (to propose a regulation or other regulatory instruments within 2 years and to finalize the instrument 18 months later). The Act enables the development of risk management instruments (such as regulations, guidelines or codes of practice) to protect the environment and human health. These instruments can be developed for any aspect of the substance’s life cycle from the research and development stage through manufacture, use, storage, transport and ultimate disposal or recycling. Proposed risk management approach documents, which provide an indication of where the Government will focus its risk management activities, have been prepared for Batch 9 substances that meet one or more of the criteria set out in section 64 and are available on the Chemical Substances Web site listed above.

The draft screening assessments for the ninth batch of the Challenge comprising 17 substances were published on the Chemical Substances Web site, and the statements recommending addition to Schedule 1 were published in the *Canada Gazette* on March 20, 2010, for a 60-day public comment period (www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot-9/index-eng.php).

Of the 17 substances assessed in Batch 9, 4 substances have been concluded to meet paragraph 64(c) of CEPA 1999, as they constitute or may constitute a danger to human life or health. The assessment summaries and conclusions and an overview of the public comments received during the public comment period for these 4 substances are presented below.

- mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie;
- constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Des « évaluations préalables » ont été faites en tenant compte des renseignements reçus et d’autres données disponibles afin de déterminer si les substances répondent aux critères de l’article 64. Les évaluations préalables sont soumises à un examen par les pairs. D’autres avis relatifs à ces évaluations sont également obtenus, s’il y a lieu, par le truchement du Groupe consultatif du Défi. Le Groupe a été créé pour conseiller les ministres sur l’application du principe de prudence et de la méthode du poids de la preuve dans les évaluations préalables réalisées dans le cadre du Défi. Il est composé d’experts de divers domaines tels que la politique sur les produits chimiques, la fabrication de ces produits, l’économie et la santé de l’environnement. Ces évaluations préalables sont ensuite publiées sur le site Web portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca) en même temps que paraissent les avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada* qui précisent l’intention des ministres de prendre des mesures supplémentaires de gestion des risques.

Conformément à l’article 91 de la LCPE (1999), le ministre de l’Environnement est tenu de publier, dans la *Gazette du Canada*, un projet de texte — règlement ou autre — portant sur les mesures de prévention ou de contrôle dans les deux ans suivant la publication d’un avis en vertu de l’alinéa 77(6)(b) de la LCPE (1999) indiquant que la mesure, confirmée ou modifiée, que proposent les ministres, est une recommandation d’inscrire la substance sur la Liste des substances toxiques de l’annexe 1 de la LCPE (1999). L’article 92 les oblige ensuite à terminer le texte du règlement ou autre instrument dans les 18 mois et à publier le texte dans les 18 mois suivant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

L’inscription de substances à l’annexe 1 de la LCPE (1999) permet aux ministres d’élaborer des instruments de gestion des risques afin de s’acquitter de ces obligations en vertu de la Loi (proposer un règlement ou d’autres instruments réglementaires dans les 2 ans et mettre au point l’instrument 18 mois plus tard). La Loi permet l’élaboration d’instruments de gestion des risques (comme des règlements, des directives ou des codes de pratique) afin de protéger l’environnement et la santé des humains. Ces instruments peuvent être élaborés en vue de contrôler tous les aspects du cycle de vie d’une substance, depuis la recherche et le développement jusqu’à l’élimination finale ou au recyclage, en passant par la fabrication, l’utilisation, le stockage et le transport. Des documents proposant une approche de gestion des risques et indiquant le centre de préoccupation des activités de gestion des risques du gouvernement ont été préparés pour les substances du neuvième lot qui répondent à un ou plusieurs critères énoncés à l’article 64 de la LCPE (1999) et qui sont disponibles en ligne sur le site Web des substances chimiques susmentionné.

Les rapports provisoires des évaluations préalables du neuvième lot du Défi visant 17 substances ont été publiés sur le site Web portant sur les substances chimiques, et les avis recommandant l’ajout à l’annexe 1 sont parus dans la *Gazette du Canada* du 20 mars 2010 pour une période de commentaires publics de 60 jours (www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot-9/index-fra.php).

On a conclu que sur les 17 substances évaluées dans le neuvième lot, 4 substances répondent aux critères établis à l’alinéa 64(c) de la LCPE (1999), car elles constituent ou peuvent constituer un danger pour la vie ou la santé humaines. Le résumé et la conclusion des évaluations ainsi qu’un aperçu des observations du public reçues au cours de la période de commentaires publics sur ces 4 substances sont présentés ci-dessous.

Substance descriptions, assessment summaries and conclusions

Vanadium pentoxide

Vanadium pentoxide is a naturally occurring substance in the environment. It is used primarily in Canada in the manufacture of ferrovanadium and as a catalyst in the production of sulphuric acid. Another known use of the substance is as a corrosion inhibitor. Between 1 000 000 kg and 10 000 000 kg of the substance was manufactured in Canada in the 2006 reporting year, and between 100 000 kg and 1 000 000 kg was imported during the same year.¹ Vanadium pentoxide is released to air, to water and to land, mainly through combustion of fossil fuels and wood fuels from industrial activities (Environment Canada, 2009). The main routes of exposure of the general population are expected to be through inhalation of ambient air and particulate matter, and through the presence of vanadium pentoxide in soil and food (e.g. milk, beverages, shellfish, nuts and vegetables) [see the screening assessment report on the Web site listed earlier for more information].

The substance was identified as a high priority for assessment because of its classification as a carcinogen by national and international agencies. Based principally on the weight-of-evidence assessment or classification from international or other national agencies (European Union, 1996; U.S. National Toxicology Program, 2002; International Agency for Research on Cancer, 2006), vanadium pentoxide has the potential to cause cancer as significant lung tumours were observed in experimental animals, and the substance was found to be genotoxic because of its potential to interact with genetic material.

Potassium bromate

Potassium bromate is a man-made substance used primarily in Canada in industrial and commercial applications. It is used as an oxidizing reagent in laboratories, in the dyeing of textiles, and in permanent wave neutralizing solutions in the cosmetics industry. However, none of these uses were reported in Canada in responses to the survey conducted under section 71 of CEPA 1999. While no Canadian companies reported manufacturing in 2006, the substance was imported into Canada at a quantity below 1 000 kg in 2006.¹

Small quantities (about 20 kg) of the substance were released primarily to air (National Pollutant Release Inventory, 2007) from industrial emissions and less than 10 kg was transferred to an off-site waste disposal facility (Environment Canada, 2009). For consumer product exposure, no data were available as to the use of potassium bromate in consumer products. Additionally, as of 1994, potassium bromate is no longer permitted to be used as additive in foods offered for sale in Canada. Therefore, exposure of the general population through environmental media, food and consumer products is expected to be negligible (see screening assessment on the Web site listed earlier).

Description des substances, résumé des évaluations et conclusions

Pentaoxyde de divanadium

Le pentaoxyde de divanadium est une substance présente naturellement dans l'environnement. Il est utilisé au Canada principalement dans la fabrication de ferrovanadium et comme catalyseur dans la production de l'acide sulfurique. On sait également que la substance est utilisée comme inhibiteur de corrosion. Pendant l'année de déclaration 2006, on a fabriqué entre 1 000 000 kg et 10 000 000 kg de la substance au Canada et on en a importé entre 100 000 kg et 1 000 000 kg pendant la même année¹. Le pentaoxyde de divanadium est rejeté dans l'atmosphère, dans l'eau et dans le sol, principalement par la combustion de combustibles fossiles et de combustibles au bois en provenance d'activités industrielles (Environnement Canada, 2009). On s'attend à ce que l'exposition de la population générale se fasse principalement par inhalation de l'air ambiant et des matières particulaires et par la présence de pentaoxyde de divanadium dans le sol et dans les aliments (par exemple le lait, les boissons, les mollusques, les noix et les légumes) [consulter le rapport d'évaluation préalable disponible sur le site Web désigné précédemment afin d'obtenir de plus amples renseignements].

L'évaluation de la substance a été jugée hautement prioritaire en raison de sa classification comme cancérigène par des organismes nationaux et internationaux. À la lumière principalement des évaluations ou des classifications d'organismes internationaux ou d'autres organismes nationaux appliquant la méthode du poids de la preuve (l'Union européenne, 1996; le National Toxicology Program des États-Unis, 2002; le Centre international de recherche sur le cancer, 2006), le pentaoxyde de divanadium peut causer le cancer, car des tumeurs pulmonaires importantes ont été observées chez des animaux de laboratoire et cette substance a été jugée génotoxique en raison de son potentiel d'interaction avec le matériel génétique.

Bromate de potassium

Le bromate de potassium, une substance fabriquée par l'homme, est principalement utilisé dans des applications industrielles et commerciales. Il est utilisé comme réactif oxydant dans les laboratoires, dans les teintures pour textiles et dans les solutions neutralisantes pour permanentes de l'industrie des cosmétiques. Toutefois, aucune de ces utilisations n'a été déclarée au Canada dans les réponses à l'enquête menée en vertu de l'article 71 de la LCPE (1999). Aucune entreprise canadienne n'a déclaré avoir fabriqué cette substance en 2006, mais elle a été importée au Canada en quantité inférieure à 1 000 kg en 2006¹.

De petites quantités (environ 20 kg) de la substance qui provenaient d'émissions industrielles ont été rejetées dans l'air (l'Inventaire national des rejets de polluants, 2007) et moins de 10 kg ont été transférés à une installation d'élimination des déchets hors site (Environnement Canada, 2009). En ce qui concerne l'exposition par les produits de consommation, aucune donnée n'était disponible sur l'utilisation de bromate de potassium dans ces produits. De plus, depuis 1994, le bromate de potassium n'est plus autorisé comme additif alimentaire dans les aliments vendus au Canada. Par conséquent, l'exposition de la population générale par les milieux naturels, les aliments et les produits de consommation devrait être négligeable (consulter le rapport d'évaluation préalable disponible sur le site Web désigné précédemment).

¹ Data for all substances in this document on manufacture and imports have been taken from responses to notices issued under section 71 of CEPA 1999.

¹ Les données dans le présent document sur toutes les substances de produits importés et fabriqués ont été tirées des réponses aux avis émis aux termes de l'article 71 de la LCPE (1999).

Based principally on the weight-of-evidence assessment or classification from international or other national agencies (International Agency for Research on Cancer, 1999; European Chemical Substances Information System, 2008), the critical effect of exposure to potassium bromate is carcinogenicity. The substance was also found to be genotoxic in a range of experimental studies (see screening assessment), and was associated with a variety of non-cancer effects (see screening assessment).

TGOPE

The substance TGOPE is a man-made component of epoxy resin used as an adhesive or binding agent. It is primarily used in Canada in the manufacture of paints, coatings designed for industrial use and certain consumer epoxy-patch adhesives. TGOPE was not manufactured in Canada in 2006, but between 1 000 kg and 10 000 kg of the substance was imported into Canada the same year.¹ Exposure of the general population is expected to be negligible from environmental sources and low from consumer products (e.g. epoxy adhesives). In addition, no exposure is expected from food.

Although no assessments of the health effects of TGOPE were identified, *in vitro* experiments and weight-of-evidence assessment or classification from several other analogues (e.g. diglycidyl resorcinol ether and bisphenol A diglycidyl ether) show that TGOPE may cause cancer (International Agency for Cancer Research, 1999; European Substances Information System, 2009) [see screening assessment].

Methyl eugenol

Methyl eugenol is mainly a naturally occurring organic substance in the essential oils of several plant species. These oils are extracted primarily for use as flavour ingredients in food and beverages and as fragrance ingredients and emollients in personal care, cosmetics and other household products. Other known presence in food includes fruits and commercially prepared food. The substance may also be produced synthetically. While methyl eugenol was not manufactured in Canada in 2006, less than 100 kg was imported into Canada in 2006.¹ Exposure to methyl eugenol is expected to be mainly from its naturally occurring presence in food and beverages with smaller contributions from the use of personal care products and citronella-based personal insect repellents.

Based principally on the weight-of-evidence assessment or classification from international or other national agencies (U.S. National Toxicology Program), it is determined that methyl eugenol may cause cancer. The substance was also found to be genotoxic in a range of experimental studies (see screening assessment listed earlier). Therefore, it cannot be precluded that the substance may have interacted with the genetic material.

¹ Data for all substances in this document on manufacture and imports have been taken from responses to notices issued under section 71 of CEPA 1999.

À la lumière principalement des évaluations ou des classifications d'organismes internationaux ou d'autres organismes nationaux appliquant la méthode du poids de la preuve (le Centre international de recherche sur le cancer, 1999; l'European Chemical Substances Information System, 2008), l'effet critique de l'exposition au bromate de potassium est la cancérogénicité. La substance s'est également avérée génotoxique dans plusieurs études expérimentales (consulter l'évaluation préalable) et était associée à divers effets non cancérogènes (consulter l'évaluation préalable).

TGOPE

Le TGOPE est un composant de la résine époxyde fabriqué par l'homme qui est utilisé comme adhésif ou agent agglomérant. Il est utilisé principalement au Canada dans la fabrication de peintures, de revêtements destinés à une utilisation industrielle et de certaines pièces de résine adhésives époxydes. Le TGOPE n'a pas été fabriqué au Canada en 2006, mais entre 1 000 kg et 10 000 kg de cette substance ont été importés au Canada cette même année¹. L'exposition de la population générale devrait être négligeable en ce qui concerne les sources environnementales et faibles en ce qui concerne les produits de consommation (par exemple les adhésifs époxydes). De plus, aucun risque d'exposition à cette substance par les aliments n'est prévu.

On n'a relevé aucune évaluation des effets du TGOPE sur la santé, mais des expériences *in vitro* et des évaluations selon la méthode du poids de la preuve ainsi que des classifications de plusieurs autres analogues (par exemple l'éther diglycidyle du résorcinol et l'éther de bisphénol A et de diglycidyle) montrent que le TGOPE peut causer le cancer (le Centre international de recherche sur le cancer, 1999; l'European Chemical Information System, 2009) [consulter l'évaluation préalable].

Méthyleugénol

Le méthyleugénol est principalement une substance organique présente naturellement dans les huiles essentielles de plusieurs espèces de plantes. Ces huiles sont extraites principalement pour être utilisées comme substances aromatiques dans la nourriture et les boissons et comme ingrédients de fragrance et émoullissants dans les produits de soins personnels, dans les cosmétiques et dans d'autres produits ménagers. Il est également connu qu'il peut être présent dans les fruits et les aliments de production commerciale. On peut également produire le méthyleugénol synthétiquement. Cette substance n'a pas été fabriquée au Canada en 2006 et moins de 100 kg ont été importés au Canada pendant cette même année¹. L'exposition au méthyleugénol devrait résulter principalement du fait qu'on le trouve naturellement dans la nourriture et les boissons; l'utilisation de produits de soins et des insectifuges à base de citronnelle contribuera également à l'exposition, mais dans une moindre mesure.

En s'appuyant principalement sur des évaluations reposant sur le poids de la preuve ou des classifications d'organismes internationaux ou d'autres organismes nationaux (le National Toxicology Program des États-Unis), il a été déterminé que le méthyleugénol peut causer le cancer. La substance s'est également avérée génotoxique dans plusieurs études expérimentales (consulter l'évaluation préalable indiquée précédemment). Par conséquent, on ne peut pas exclure la possibilité que la substance puisse avoir interagi avec le matériel génétique.

¹ Les données dans le présent document sur toutes les substances de produits importés et fabriqués ont été tirées des réponses aux avis émis aux termes de l'article 71 de la LCPE (1999).

Assessment conclusions

On the basis of the carcinogenicity for which there is a probability of harm at any level of exposure, as well as the potential for other harmful effects, it was concluded that vanadium pentoxide, potassium bromate, TGOPE and methyl eugenol may be entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health as set out in paragraph 64(c) of CEPA 1999.

Vanadium pentoxide, potassium bromate, TGOPE and methyl eugenol are thus proposed for addition to Schedule 1 of CEPA 1999.

Based on the information received, none of these substances were found to be entering or have the possibility of entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, or that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends, as defined under paragraphs 64(a) and (b) of CEPA 1999.

The final screening assessment reports, the proposed risk management approach documents and the complete responses to comments received on Batch 9 substances were published on September 18, 2010, and may be obtained from the Chemical Substances Web site at www.chemicalsubstances.gc.ca or from the Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), or by email at substances@ec.gc.ca.

Alternatives

The following measures can be taken after an assessment is conducted under CEPA 1999:

- adding the substance to the Priority Substances List for further assessment (when additional information is required to determine if a substance meets the criteria in section 64 or not);
- taking no further action in respect of the substance; or
- recommending that the substance be added to the List of Toxic Substances in Schedule 1, and where applicable, the implementation of virtual elimination.

It has been concluded in the final screening assessment reports that vanadium pentoxide, potassium bromate, TGOPE and methyl eugenol are entering, or may enter, the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health as set out in paragraph 64(c) of CEPA 1999. Adding these substances to Schedule 1, which will enable the development of regulations or other risk management instruments, is therefore the best option.

Benefits and costs

Adding these substances to Schedule 1 enables the Ministers to develop risk management proposals for these substances under CEPA 1999, which may be regulatory and/or non-regulatory (such as pollution prevention plans, environmental emergency plans, guidelines, codes of practice or regulations), to help protect human health and the environment. The Ministers will assess costs and benefits and consult with the public and other stakeholders during the development of these risk management proposals.

Conclusions de l'évaluation

Compte tenu de la cancérogénicité dont découle la probabilité d'effets nocifs à tout niveau d'exposition, en plus du potentiel relatif à d'autres effets nocifs éventuels, il a été conclu que le pentaoxyde de divanadium, le bromate de potassium, le TGOPE et le méthyleugénol pourraient pénétrer l'environnement en quantité, en concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger effectif ou potentiel pour la vie ou la santé humaines, et que ces substances remplissent ainsi les critères de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999).

Par conséquent, il a été proposé qu'on ajoute le pentaoxyde de divanadium, le bromate de potassium, le TGOPE et le méthyleugénol à l'annexe 1 de la LCPE (1999).

D'après les renseignements reçus, on a jugé qu'aucune de ces substances ne pénétrait ou ne pourrait pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique, ni à mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie, conformément aux alinéas 64a) et 64b) de la LCPE (1999).

Les rapports finaux d'évaluation préalable, les documents proposant une méthode de gestion des risques et les réponses complètes aux commentaires reçus sur les substances du neuvième lot ont été publiés le 18 septembre 2010 et peuvent être obtenus à partir du site Web sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca) ou auprès de la Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), ou par courriel en écrivant à l'adresse suivante : substances@ec.gc.ca.

Solutions envisagées

Après une évaluation menée en vertu de la LCPE (1999), il est possible de prendre l'une des mesures suivantes :

- inscrire la substance sur la Liste des substances d'intérêt prioritaire (lorsque des renseignements supplémentaires sont nécessaires pour déterminer si une substance répond ou non aux critères énoncés à l'article 64);
- ne rien faire à l'égard de la substance;
- recommander son inscription sur la Liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi et, s'il y a lieu, mettre en œuvre sa quasi-élimination.

Il a été conclu dans les rapports finaux d'évaluation préalable que le pentaoxyde de divanadium, le bromate de potassium, le TGOPE et le méthyleugénol pénétreraient ou pourraient pénétrer dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines, au sens de l'alinéa 64c) de la LCPE (1999). Ainsi, la meilleure solution consiste à inscrire ces substances à l'annexe 1 afin de permettre la création de règlements ou autres instruments de gestion des risques.

Avantages et coûts

L'ajout de ces substances à l'annexe 1 permet aux ministres d'établir des mesures de gestion des risques proposées à l'égard de ces substances dans le cadre de la LCPE (1999). Ces mesures peuvent comprendre des mesures réglementaires et non réglementaires (plans de prévention de la pollution, plans d'urgence environnementaux, directives, codes de pratiques, règlements, etc.) visant la protection de la santé humaine et de l'environnement. Au cours de l'établissement de ces mesures proposées, les ministres feront une évaluation des coûts et bénéfiques et consulteront le public et d'autres parties intéressées.

Consultation

On March 20, 2010, the Ministers published a summary of the scientific assessments for 17 substances of Batch 9 in the *Canada Gazette*, Part I, for a 60-day public comment period. Risk management scope documents were also released on the same date, outlining the preliminary options being examined for the management of the four substances proposed to be toxic under section 64 of CEPA 1999. Prior to this publication, Environment Canada and Health Canada informed the governments of the provinces and territories through the CEPA National Advisory Committee (NAC) of the release of the Screening Assessment reports on the 17 substances, the risk management scope documents, and the public comment period mentioned above. No comments were received from CEPA NAC.

During the 60-day public comment period, a total of nine submissions were received from three environmental non-governmental organizations (NGOs), two industry associations and four industry stakeholders, including one chemical manufacturer, on the screening assessment report for vanadium pentoxide. All comments were considered in developing the final assessment. No comments were received on the screening assessment reports for potassium bromate, TGOPE and methyl eugenol.

Comments were also received on the risk management scope documents for the substances in Batch 9 proposed for addition to Schedule 1 of CEPA 1999. All comments received on the risk management scope regarding the substances were considered when developing the proposed risk management approach documents, which are also subject to a 60-day public comment period.

Below is a summary of comments received for the Batch 9 assessments, as well as responses to these comments. In cases where comments have been made concerning whether or not a substance meets one of the criteria of section 64 of the Act due to lack of information or uncertainty, the Government has indicated that it will proceed to take precautionary action to protect the health of Canadians and their environment. The complete responses to comments received may be obtained at the Web site, address, fax number or email address listed above.

Vanadium pentoxide

One chemical industry association commented that exposure of the general population to vanadium pentoxide is highly unlikely. There is no evidence of exposure in Canada to the substance that constitutes a risk to the health of Canadians as a result of its inhalation.

Response: Health Canada has concluded that vanadium pentoxide is a carcinogen for which there may be a probability of harm at any level of exposure. Thus, even low levels of exposure are of concern.

One chemical industry association suggested that vanadium pentoxide was not genotoxic and was only reported to cause cancer in one poorly conducted National Toxicology Program study in mice, by non-DNA reactive mechanism(s). The commenter provided one new animal bioassay and several scientific discussion papers to support this position.

Response: A weight-of-evidence approach was applied in the analysis of the complex carcinogenicity and genotoxicity data and was consistent with the approach taken for all Challenge substances assessed to date. Health Canada has incorporated the new

Consultation

Les ministres ont publié, le 20 mars 2010, dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un résumé des évaluations scientifiques effectuées pour les 17 substances du neuvième lot, en vue d'une période de commentaires publics de 60 jours. Le même jour ont aussi été publiés les cadres de gestion des risques, où sont décrites les options préliminaires examinées pour la gestion des quatre substances que l'on propose de considérer comme toxiques au sens de l'article 64 de la LCPE (1999). Préalablement, Environnement Canada et Santé Canada avaient informé le gouvernement des provinces et des territoires, par l'intermédiaire du Comité consultatif national (CCN) de la LCPE, de la publication des évaluations préalables sur les 17 substances, des cadres de gestion des risques et de la période de commentaires publics mentionnée ci-dessus. Le Comité consultatif national de la LCPE n'a fait part d'aucun commentaire.

Au cours de la période de commentaires publics de 60 jours, trois organisations environnementales non gouvernementales, deux associations du secteur et quatre intervenants de l'industrie, y compris un fabricant de produits chimiques, ont fourni un total de neuf rétroactions sur le rapport d'évaluation préalable pour le pentaoxyde de divanadium. Tous les commentaires ont été considérés dans l'élaboration de l'évaluation finale. Aucun commentaire n'a été reçu concernant les rapports d'évaluation préalable pour le bromate de potassium, le TGOPE et le méthyleugénol.

Des commentaires ont également été reçus au sujet des documents sur le cadre de gestion des risques pour les substances du neuvième lot qu'on a proposé d'ajouter à l'annexe 1 de la LCPE (1999). Tous les commentaires sur les cadres de gestion des risques liés aux substances ont été considérés dans l'élaboration des méthodes de gestion des risques proposées, lesquelles feront aussi l'objet d'une période de commentaires publics de 60 jours.

Figure ci-dessous un résumé des commentaires reçus sur les évaluations des substances du neuvième lot, et des réponses concernant ces commentaires. Dans le cas des commentaires formulés concernant le fait qu'une substance satisfait ou non les critères de l'article 64 de la Loi, étant donné les incertitudes et le manque d'information, le gouvernement a indiqué qu'il fera preuve de prudence pour protéger la santé des Canadiens et leur environnement. Il est possible d'obtenir toutes les réponses aux commentaires reçus sur le site Web, par la poste, par télécopieur ou par courriel, aux coordonnées ci-dessus.

Pentaoxyde de divanadium

Une association de l'industrie chimique a indiqué que l'exposition de la population générale au pentaoxyde de divanadium est très improbable. Au Canada, il n'y a aucune preuve d'exposition à la substance qui représente un risque à la santé des Canadiens en raison de son inhalation.

Réponse : Santé Canada a conclu que le pentaoxyde de divanadium est un cancérigène pour lequel il y a une probabilité d'effets nocifs à tout niveau d'exposition. Par conséquent, même les faibles niveaux d'exposition sont une source de préoccupation.

Une association de l'industrie chimique a indiqué que le pentaoxyde de divanadium n'était pas génotoxique et qu'on a seulement indiqué qu'il était cancérigène à la suite d'une étude sur des souris mal effectuée par le National Toxicology Program, par des mécanismes non réactifs de l'ADN. Le commentateur a fourni un nouvel essai biologique et plusieurs documents de travail scientifiques pour appuyer cette position.

Réponse : Une méthode du poids de la preuve a été appliquée pour l'analyse des données complexes de cancérigénicité et de génotoxicité et était conforme avec l'approche prise pour toutes les substances faisant l'objet du Défi évaluées jusqu'à maintenant.

information provided into the final screening assessment report as part of the overall weight-of-evidence assessment of the hazards of vanadium pentoxide. In the absence of a fully elucidated mode of action and with only one animal cancer bioassay available, it cannot be precluded that tumours observed in experimental animals result from direct interaction with genetic material and are relevant to humans.

One chemical industry association suggested that vanadium pentoxide should not have been classified as being of “greatest potential for exposure” to Canadians; thus, should not have been assessed under the Challenge.

Response: The determination of “greatest potential for exposure” (GPE) for this substance refers to the results of the prioritization process for existing chemicals (categorization) which the Government of Canada completed in 2006. This determination was based on information collected during the compilation of the *Domestic Substances List* in the mid 1980s. It is important to note that when Health Canada and Environment Canada assess the exposure of challenge substances, current use patterns are collected using section 71 submissions. The most current and accurate information regarding the level of Canadian use of the compound is taken into account in the assessment. This approach has been applied for vanadium pentoxide in the current assessment.

A chemical industry association and a chemical producer commented that there are a number of inconsistencies in the English version of the screening assessment, most notably the frequency of interchangeable use of the form vanadium oxide and other forms of vanadium.

Response: The wording in the draft screening assessment has been refined to use the term vanadium pentoxide. However, the term vanadium pentoxide and the terms used for the other forms of vanadium were not interchangeably used in the screening assessment.

An industry stakeholder commented that based on evidence published in the scientific literature, assuming that all releases of vanadium from the combustion of wood, bark and oil is vanadium pentoxide formed in the industrial boilers is an over-estimation.

Response: It is recognized that assuming that all releases of vanadium from the combustion of fossil fuel, wood and bark to be vanadium pentoxide is an overestimation. As mentioned in the screening assessment report, this assumption was used as a worst-case scenario. The exposure calculations were derived using total vanadium values, not values specific to vanadium pentoxide, since this information is not available with current technology. This approach is consistent with that used for all other metals assessed to date in the Challenge. These limitations of the draft assessment are clearly detailed in the uncertainty section of the assessment.

Implementation, enforcement and service standards

The proposed Order would add the four above-mentioned substances to Schedule 1 of CEPA 1999, thereby allowing the Ministers to meet their obligation to publish proposed regulations or

Santé Canada a intégré la nouvelle information fournie dans le rapport final d'évaluation préalable dans le cadre de l'évaluation globale reposant sur le poids de la preuve concernant les dangers du pentaoxyde de divanadium. En l'absence d'un mode d'action pleinement élucidé et seulement un essai biologique sur la cancérogénicité chez les animaux disponible, on ne peut pas exclure la possibilité que les tumeurs observées dans les animaux de laboratoire résultent d'une interaction directe avec le matériel génétique et qu'elles sont pertinentes aux humains.

Une association de l'industrie chimique a indiqué que le pentaoxyde de divanadium n'aurait pas dû être classé comme présentant le « plus fort risque d'exposition » pour les Canadiens et par conséquent n'aurait pas dû être évalué dans le cadre du Défi.

Réponse : La détermination du « plus fort risque d'exposition » pour cette substance fait référence aux résultats du processus d'établissement de priorités pour les substances chimiques existantes (catégorisation) que le gouvernement du Canada a terminé en 2006. Cette détermination était fondée sur l'information recueillie pendant la constitution de la *Liste intérieure* (LI) dans le milieu des années 1980. Il est important de noter que lorsque Santé Canada et Environnement Canada évaluent l'exposition aux substances du Défi, l'information sur l'utilisation actuelle des produits est recueillie à partir des soumissions reçues en vertu de l'article 71. Les renseignements les plus à jour et les plus précis concernant le niveau d'utilisation canadien du composé sont pris en compte pour l'exécution de l'évaluation. Cette méthode a été appliquée au pentaoxyde de divanadium dans l'évaluation actuelle.

Une association de l'industrie chimique et un producteur de produits chimiques ont fait observer que la version anglaise de l'évaluation préalable comportait plusieurs incohérences, tout particulièrement en raison de l'utilisation fréquente et interchangeable du terme vanadium oxide (pentaoxyde de divanadium en français) et d'autres formes de vanadium.

Réponse : La formulation utilisée dans la version anglaise de l'ébauche d'évaluation préalable a été améliorée pour utiliser le terme vanadium pentaoxyde (toujours pentaoxyde de vanadium en français). Toutefois, ce terme anglais et les termes employés pour définir les autres formes de vanadium n'ont pas été utilisés de façon interchangeable dans l'évaluation préalable.

Un intervenant de l'industrie a souligné que selon les preuves publiées dans les documents scientifiques, supposer que tous les rejets de vanadium provenant de la combustion de bois, de l'écorce et de pétrole sont du pentaoxyde de divanadium formé dans les chaudières industrielles est une surestimation.

Réponse : Il est reconnu que supposer que tous les rejets de vanadium provenant de la combustion de combustibles fossiles, de bois et d'écorce sont du pentaoxyde de divanadium est une surestimation. Tel qu'il est mentionné dans le rapport d'évaluation préalable, cette hypothèse a été utilisée pour envisager le scénario le plus défavorable. Les niveaux d'exposition ont été calculés à l'aide des valeurs de vanadium total, et non des valeurs propres au pentaoxyde de divanadium, étant donné que cette information n'est pas disponible avec la technologie actuelle. Cette approche est conforme à celle utilisée pour tous les autres métaux évalués jusqu'à maintenant dans le cadre du Défi. Ces limites de l'ébauche d'évaluation sont clairement détaillées dans la section de l'évaluation portant sur les incertitudes.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le décret proposé permettrait d'ajouter les quatre substances mentionnées ci-dessus à l'annexe 1 de la LCPE (1999), permettant ainsi aux ministres de répondre à leur obligation de publier

other management instruments no later than September 18, 2012, and finalize them no later than March 18, 2013. Developing an implementation plan or a compliance strategy or establishing service standards are not considered necessary without any specific risk management proposals. An appropriate assessment of implementation, compliance and enforcement will be undertaken during the development of a proposed regulation or control instrument(s) respecting preventive or control actions for these substances.

Contacts

David Morin
Program Development and Engagement Division
Environment Canada
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-3091
Fax: 819-953-7155
Email: substances@ec.gc.ca

Arthur Sheffield
Risk Management Bureau
Health Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-957-8166
Fax: 613-952-8857
Email: Arthur.Sheffield@hc-sc.gc.ca

les règlements ou autres instruments proposés au plus tard le 18 septembre 2012 et de les mettre au point au plus tard le 18 mars 2013. L'élaboration d'un plan de mise en œuvre ou d'une stratégie de conformité ou encore l'établissement de normes de service ne sont pas considérés comme essentiels sans des propositions particulières de gestion des risques. Le gouvernement entreprendra une évaluation appropriée de la mise en œuvre, de la conformité et de l'application pendant l'élaboration d'un projet de règlement ou d'instruments de contrôle proposés qui s'appliquent aux mesures de prévention ou de contrôle à l'égard de ces substances.

Personnes-ressources

David Morin
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes
Environnement Canada
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-3091
Télécopieur : 819-953-7155
Courriel : substances@ec.gc.ca

Arthur Sheffield
Bureau de gestion du risque
Santé Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-957-8166
Télécopieur : 613-952-8857
Courriel : Arthur.Sheffield@hc-sc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 90(1) of that Act, proposes to make the annexed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Any person may, within 60 days after the date of publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent by mail to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Department of the Environment, Gatineau, Quebec K1A 0H3, by fax to 819-953-7155 or by email to Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, October 21, 2010

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1)^a de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, que le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 90(1) de cette loi, se propose de prendre le *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout par la poste au directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, ministère de l'Environnement, Gatineau (Québec) K1A 0H3, par télécopieur au 819-953-7155 ou par courriel à Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 21 octobre 2010

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

**ORDER ADDING TOXIC SUBSTANCES
TO SCHEDULE 1 TO THE CANADIAN
ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

AMENDMENT

1. Schedule 1 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*¹ is amended by adding the following:

Benzene, 1,2-dimethoxy-4-(2-propenyl)-, which has the molecular formula $C_{11}H_{14}O_2$

Vanadium oxide (vanadium pentoxide), which has the molecular formula V_2O_5

Oxirane, 2,2',2'',2'''-[1,2-ethanediylidene-tetrakis(4,1-phenyleneoxymethylene)]tetrakis-, which has the molecular formula $C_{38}H_{38}O_8$

Bromic acid, potassium salt, which has the molecular formula $KBrO_3$

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[44-1-o]

**DÉCRET D'INSCRIPTION DE SUBSTANCES
TOXIQUES À L'ANNEXE 1 DE LA LOI CANADIENNE
SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

1. L'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*¹ est modifiée par adjonction de ce qui suit :

4-Allylvératrole, dont la formule moléculaire est $C_{11}H_{14}O_2$

Pentaoxyde de divanadium, dont la formule moléculaire est V_2O_5

2,2',2'',2'''-[Éthane-1,2-diylidène-tétrakis(*p*-phénylénoxyméthylène)]tétraoxirane, dont la formule moléculaire est $C_{38}H_{38}O_8$

Bromate de potassium, dont la formule moléculaire est $KBrO_3$

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

¹ S.C. 1999, c. 33

¹ L.C. 1999, ch. 33

Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2010-2

Statutory authority

First Nations Goods and Services Tax Act

Sponsoring department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act* identifies First Nations that have a power to enact a law imposing the First Nations Goods and Services Tax (FNGST) and with which Canada may enter into a tax administration agreement for the FNGST. Next to the names of the First Nations, Schedule 1 also shows the names of the First Nations' governing bodies and descriptions of the lands where their FNGST laws could apply.

A recent review of the *First Nations Goods and Services Tax Act* determined that some of the First Nations that are listed in Schedule 1 share one or more of their reserves with at least one other First Nation. This Order would address the circumstances of seven such First Nations. Only one of the seven First Nations has implemented the FNGST at the present time and no taxable activity is occurring within the reserves that it shares with other First Nations. However, the existence of shared reserves means that more than one FNGST law could apply within a shared reserve and creates the possibility of taxpayers experiencing higher levels of taxation there.

The objective of the Order would be to confine the application or potential application of the FNGST laws of the seven First Nations so they would have effect only within reserves that are set aside uniquely for the taxing First Nations and not within any shared reserves that are set aside for the use and benefit of other First Nations.

Description and rationale

The attached Order would amend Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act* by changing, for seven First Nations, the description in column 3 of the lands where each First Nation's law imposing the FNGST could apply. The seven First Nations are

- Bonaparte, which is situated near Cache Creek, British Columbia;
- Buffalo Point, which is situated by Lake of the Woods in Manitoba;
- Kahkewistahaw, which is situated near Regina, Saskatchewan;
- Kamloops, which is situated near Kamloops, British Columbia;

Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2010-2

Fondement législatif

Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

L'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations* (la Loi) dresse la liste des premières nations qui ont le pouvoir d'édicter un texte législatif imposant la taxe sur les produits et services des premières nations (TPSPN) et avec lesquelles le Canada peut conclure un accord d'application concernant cette taxe. Outre le nom de ces premières nations, la liste contient le nom de leur corps dirigeant et une description des terres où leur loi concernant la TPSPN pourrait s'appliquer.

Un examen récent de la Loi a permis d'établir que certaines des premières nations figurant à l'annexe 1 partagent une ou plusieurs de leurs réserves avec au moins une autre première nation. Le Décret porte sur le cas de sept de ces premières nations. À l'heure actuelle, seulement l'une de celles-ci a mis en œuvre la TPSPN et aucune activité taxable n'a lieu dans les réserves qu'elle partage avec d'autres premières nations. Toutefois, l'existence de réserves partagées signifie que plus d'une TPSPN pourrait s'appliquer dans une réserve partagée et entraîne la possibilité que les contribuables y soient assujettis à un niveau de taxation plus élevé.

Le Décret a pour objet de limiter l'application réelle ou éventuelle des textes législatifs imposant une TPSPN des sept premières nations aux réserves de chacune qui sont à son usage exclusif et qui ne font pas partie de réserves partagées entre plusieurs premières nations.

Description et justification

Le Décret modifie l'annexe 1 de la Loi. Les modifications consistent à remplacer, dans le cas des sept premières nations ci-après, la mention figurant dans la colonne 3 des terres où le texte législatif de chaque première nation imposant la TPSPN pourrait s'appliquer :

- Bonaparte, située près de Cache Creek en Colombie-Britannique;
- Buffalo Point, située au lac des Bois au Manitoba;
- Kahkewistahaw, située près de Regina en Saskatchewan;
- Kamloops, située près de Kamloops en Colombie-Britannique;

- Skeetchestn, which is situated near Kamloops, British Columbia;
- Tsawout, which is situated near Victoria, British Columbia; and
- Tzeachten, which is situated near Chilliwack, British Columbia.

Each of the seven First Nations currently shares one or more of its reserves with at least one other First Nation. In the short term, the amendment would prevent the FNGST laws of the seven First Nations from applying within shared reserves. In the longer term, however, in cases where the First Nations that share a reserve agree that the FNGST law of a particular First Nation should apply within the shared reserve, the schedule could be amended again to broaden the application of that First Nation's tax power to include the shared reserve.

Consultation

The seven affected First Nations were notified about the shared reserves issue and the proposed amendment to Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act*. No comments have been received in response to the notification.

Contact

Ken Medd
 Aboriginal Tax Policy Section
 Department of Finance
 140 O'Connor Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0G5
 Telephone: 613-996-2192

- Skeetchestn, située près de Kamloops en Colombie-Britannique;
- Tsawout, située près de Victoria en Colombie-Britannique;
- Tzeachten, située près de Chilliwack en Colombie-Britannique.

Chacune de ces premières nations partage une ou plusieurs de ses réserves avec au moins une autre première nation. À court terme, le fait de modifier ainsi l'annexe 1 de la Loi évite que la TPSPN de ces premières nations s'applique dans la réserve partagée. À plus long terme, si plusieurs premières nations partageant une réserve sont d'accord pour qu'une d'elles y impose sa TPSPN, l'annexe pourrait être modifiée de nouveau pour lui donner le pouvoir d'imposer sa TPSPN dans la réserve partagée.

Consultation

Les sept premières nations ont été avisées du problème que posent les réserves partagées et de la modification qu'il est proposé d'apporter à l'annexe 1 de la Loi. Cet avis n'a suscité aucun commentaire.

Personne-ressource

Ken Medd
 Section de la politique fiscale autochtone
 Ministère des Finances
 140, rue O'Connor
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0G5
 Téléphone : 613-996-2192

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 15^a of the *First Nations Goods and Services Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2010-2*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Ken Medd, Aboriginal Tax Policy Section, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, October 21, 2010

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 15^a de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*^b, se propose de prendre le *Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2010-2*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de décret dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Ken Medd, Section de la politique fiscale autochtone, ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 17^e étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, Canada, K1A 0G5.

Ottawa, le 21 octobre 2010

Le greffier adjoint du Conseil privé
 JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2005, c. 19, s. 9

^b S.C. 2003, c. 15, s. 67

^a L.C. 2005, ch. 19, art. 9

^b L.C. 2003, ch. 15, art. 67

**ORDER AMENDING SCHEDULE 1 TO THE FIRST
NATIONS GOODS AND SERVICES
TAX ACT, NO. 2010-2**

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE 1 DE LA LOI SUR LA
TAXE SUR LES PRODUITS ET SERVICES DES
PREMIÈRES NATIONS, N° 2010-2**

AMENDMENTS

1. Schedule 1 to the *First Nations Goods and Services Tax Act*¹ is amended by replacing “Reserve of Bonaparte” in column 3 opposite “Bonaparte” in column 1 with the following:

Each reserve of Bonaparte that is not shared with another band

2. Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of Buffalo Point First Nation” in column 3 opposite “Buffalo Point First Nation” in column 1 with the following:

Each reserve of the Buffalo Point First Nation that is not shared with another band

3. Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of Kahkewistahaw” in column 3 opposite “Kahkewistahaw” in column 1 with the following:

Each reserve of Kahkewistahaw that is not shared with another band

4. Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of Kamloops” in column 3 opposite “Kamloops” in column 1 with the following:

Each reserve of Kamloops that is not shared with another band

5. Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of Skeetchestn” in column 3 opposite “Skeetchestn” in column 1 with the following:

Each reserve of Skeetchestn that is not shared with another band

6. Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of the Tsawout First Nation” in column 3 opposite “Tsawout First Nation” in column 1 with the following:

Each reserve of the Tsawout First Nation that is not shared with another band

7. Schedule 1 to the Act is amended by replacing “Reserve of Tzeachten” in column 3 opposite “Tzeachten” in column 1 with the following:

Each reserve of Tzeachten that is not shared with another band

COMING INTO FORCE

8. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[44-1-o]

MODIFICATIONS

1. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la *Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations*¹, « Réserve de Bonaparte », figurant en regard de « Bonaparte » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Bonaparte non partagée avec une autre bande

2. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Buffalo Point First Nation », figurant en regard de « Buffalo Point First Nation » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Buffalo Point First Nation non partagée avec une autre bande

3. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Kahkewistahaw », figurant en regard de « Kahkewistahaw » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Kahkewistahaw non partagée avec une autre bande

4. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Kamloops », figurant en regard de « Kamloops » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Kamloops non partagée avec une autre bande

5. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Skeetchestn », figurant en regard de « Skeetchestn » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Skeetchestn non partagée avec une autre bande

6. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Tsawout First Nation », figurant en regard de « Tsawout First Nation » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Tsawout First Nation non partagée avec une autre bande

7. Dans la colonne 3 de l'annexe 1 de la même loi, « Réserve de Tzeachten », figurant en regard de « Tzeachten » dans la colonne 1, est remplacé par ce qui suit :

Toute réserve de Tzeachten non partagée avec une autre bande

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

¹ S.C. 2003, c. 15, s. 67

¹ L.C. 2003, ch. 15, art. 67

Regulations Repealing the Reinsurance (Canadian Companies) Regulations and the Reinsurance (Foreign Companies) Regulations

Statutory authority

Insurance Companies Act

Sponsoring agency

Office of the Superintendent of Financial Institutions

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: Existing reinsurance regulations state that insurance companies cannot cede more than 75% of their gross premiums in total and 25% of their gross premiums to unregistered reinsurers. The purpose of these prudential rules was to limit counterparty risk in the event reinsurance companies would not be able to meet claim obligations. However, these rules are easily avoided and, in essence, can be qualified as obsolete as they no longer fulfill their prudential purpose.

Description: Repeal of the *Reinsurance (Canadian Companies) Regulations* and *Reinsurance (Foreign Companies) Regulations*.

Cost-benefit statement: Current regulatory instruments are ineffective and outdated. Repealing the Regulations would provide the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) with an improved capability to address the risks of financial institutions through guidance and supervisory tools. The repeal would also give greater flexibility for industry to structure operations and compete globally. Overall costs of the repeal would be limited for both industry and the OSFI.

Business and consumer impacts: The change would alleviate the administrative burden of insurance companies and allow for clearer contractual agreements.

Performance measurement and evaluation plan: Periodic review of OSFI principles-based guidance would continue to provide a more complete reinsurance framework.

Issue

Reinsurance is one of the most important risk management tools available to insurers. Insurers can use reinsurance to reduce insurance risks and the volatility of financial results, stabilize solvency, make more efficient use of capital, better withstand catastrophic events (e.g. natural disasters), increase underwriting capacity and draw on reinsurers' expertise. However, reinsurance also exposes insurers to other risks, including operational risks,

Règlement abrogeant le Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes) et le Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés d'assurances

Organisme responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : En vertu des règlements sur la réassurance présentement en vigueur, une société d'assurances canadienne ne peut céder plus de 75 % du total de ses primes brutes et cette limite est de 25 % dans le cas des primes cédées à des réassureurs non agréés. Ces règles de prudence visent à atténuer le risque de contrepartie avec lequel il faudrait composer si le réassureur n'était plus en mesure de respecter ses obligations relatives aux sinistres. Or, ces règles sont facilement contournées et peuvent essentiellement être qualifiées de désuètes puisqu'elles ne jouent plus leur rôle prudentiel.

Description : Abrogation du *Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes)* et du *Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)*.

Énoncé des coûts et avantages : Les instruments réglementaires actuels sont inefficaces et désuets. L'abrogation des règlements accroîtrait la capacité du Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) à s'attaquer aux facteurs de risques associés aux institutions financières au moyen de consignes et d'outils de surveillance. L'abrogation permettrait également au secteur de structurer ses activités avec plus de flexibilité et de faire face à la concurrence à l'échelle mondiale. Les coûts d'abrogation seraient limités pour le secteur et le BSIF.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Le changement allégerait le fardeau administratif des sociétés d'assurances et contribuerait à clarifier les accords contractuels.

Mesures de rendement et plan d'évaluation : L'examen périodique des consignes du BSIF fondées sur des principes continuerait de définir un cadre de réassurance plus complet.

Question

La réassurance est l'un des plus importants outils de gestion des risques qu'utilisent les assureurs. Ils peuvent y avoir recours pour réduire leurs risques d'assurance et la volatilité de leurs résultats, stabiliser leur niveau de solvabilité, utiliser plus efficacement leur capital disponible, améliorer leur résistance aux catastrophes (par exemple catastrophes naturelles), accroître leur capacité de souscription et bénéficier de l'expertise du réassureur.

legal risks, counterparty risks and liquidity risks. The combination of these risks makes reinsurance a complex matter, and inadequate reinsurance risk management practices and procedures can affect insurers' financial soundness and reputation.

The nature of insurance and reinsurance operations, for both the property and casualty and life insurance sectors, has rapidly evolved in the past decade — it is more technologically advanced, increasingly segmented/niched and much more globally diversified — and, in response, insurance and reinsurance companies have developed more sophisticated risk management programs.

The majority of the reinsurance capacity throughout the world is provided by a relatively small number of large global reinsurers. The Canadian reinsurance landscape reflects this trend and comprises mostly foreign-based companies, with the majority conducting business in Canada through a branch. In some instances, business activities are performed directly from abroad.

The Canadian regulatory regime for reinsurance currently includes both regulations and principles-based guidelines developed by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI). On the regulations side, the *Reinsurance (Canadian Companies) Regulations* and the *Reinsurance (Foreign Companies) Regulations* (the “regulations”) impose, on federally regulated companies that insure risks, specific limits on their ability to cede risks/premiums.

These regulations state that non-life insurance companies (property and casualty insurance companies, referred to as “P&C” companies) cannot cede more than 75% of their gross premiums in total, and more than 25% of their gross premiums to unregistered reinsurers. The purpose of these prudential rules was to limit counterparty risk in the event reinsurance companies would not be able to meet claim obligations.

The regulations have not been subject to review or substantive reform since 1992. They have not kept up with industry innovations (multi-layered arrangements and sophisticated financial instruments, such as securitization) and they lack in efficiency and flexibility. The rules are easily avoided and, in essence, can be qualified as obsolete as they no longer fulfill their prudential purpose.

Conversely, the guidance portion of the reinsurance regime has greatly improved since 1992. The regime developed and administered by the OSFI is a reliance-based approach and has demonstrated, over the past years, its effectiveness in regulating the behaviour and practices of financial institutions. The guidance encompasses principles-based guidelines and a risk-based supervisory framework.

Limit of 25% on risk ceded to unregistered reinsurers

Under the regulations, a company that insures risks cannot cede more than 25% of its risks insured to unregistered reinsurers. This 25% limit was originally imposed on the P&C sector following an imprudent reliance on unregistered reinsurers, which was a contributing factor in the failure of many P&C insurers in the 1980s.

Toutefois, la réassurance expose l'assureur à d'autres risques, notamment le risque opérationnel, le risque juridique, le risque de contrepartie et le risque de liquidité. Le regroupement de ces risques peut rendre la réassurance complexe et des pratiques et procédures inadéquates de réassurance peuvent miner la solidité financière de l'assureur et entacher sa réputation.

La nature des activités d'assurance et de réassurance, dans les secteurs de l'assurance-vie et des assurances multirisques, a évolué rapidement au cours de la dernière décennie. Ces activités sont technologiquement plus avancées, elles sont de plus en plus segmentées ou groupées en créneaux et plus diversifiées à l'échelle mondiale; en outre, les sociétés d'assurances et de réassurance ont réagi en formulant des programmes plus raffinés de gestion des risques.

À l'échelle mondiale, la capacité de réassurance est l'affaire d'un nombre relativement modeste de multinationales de réassurance. Le paysage de la réassurance au Canada suit cette tendance et repose principalement sur des sociétés étrangères dont la plupart exercent leurs activités au Canada par l'intermédiaire d'une succursale. Dans certains cas, les activités sont exécutées directement depuis l'étranger.

À l'heure actuelle, le régime canadien de réglementation de la réassurance fait appel à des mesures réglementaires ainsi qu'à des lignes directrices fondées sur des principes qui ont été élaborées par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF). Le *Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes)* et le *Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)* [les « règlements »] imposent aux sociétés d'assurances fédérales qui garantissent des risques des limites précises à l'égard de leur capacité de céder des risques ou des primes.

Aux termes des règlements, les sociétés d'assurances canadiennes qui exercent des activités dans une branche autre que l'assurance-vie (c'est-à-dire les assureurs multirisques) ne peuvent céder plus de 75 % du total de leurs primes brutes, et cette limite est de 25 % dans le cas des primes cédées à des réassureurs non agréés. Ces règles prudentielles visent à atténuer le risque de contrepartie avec lequel il faudrait composer si la société d'assurances n'était plus en mesure de respecter ses obligations relatives aux sinistres.

Les règlements n'ont fait l'objet d'aucun examen ou réforme de fond depuis 1992. Ils n'ont donc pas suivi l'évolution du secteur (accords à paliers multiples et instruments financiers complexes tels que les titrisations), et ils sont déficients sur le plan de l'efficacité et de la souplesse. Ces règles sont facilement contournées et peuvent essentiellement être qualifiées de désuètes parce qu'elles ne jouent plus leur rôle prudentiel.

En revanche, le volet « consignes » du régime de réassurance a connu une forte amélioration depuis 1992. Le régime développé et administré par le BSIF mise sur le recours (responsabilité basée sur la confiance) et a démontré, ces dernières années, l'efficacité avec laquelle il réglemente le comportement et les pratiques des institutions financières. Ces consignes englobent des lignes directrices fondées sur des principes, de même qu'un cadre de surveillance axé sur les risques.

Limite de 25 % des risques cédés à des réassureurs non agréés

En vertu des règlements, une société ne peut céder plus de 25 % des risques qu'elle garantit à un réassureur non agréé. Cette limite de 25 % a d'abord été imposée au secteur des assurances multirisques en réponse au recours imprudent à des réassureurs non agréés, ce qui a contribué à la faillite de nombreux assureurs multirisques dans les années 1980.

The limit was also intended to address concentration risk to unregistered (and potentially unenforceable) reinsurance. It served to mitigate the risk of relying on reinsurers operating in other jurisdictions, which may have supervisory and legal regimes that are substantially different from those in Canada.

The 25% limit is perhaps one of the most debated elements of the Canadian reinsurance regulatory framework for domestic players. Although the 25% limit has appeal from a prudential perspective, it does not provide the incentive for ceding companies to scrutinize their risks with respect to the financial condition/capacity of an unregistered reinsurer or other relevant factors (e.g. legal and insolvency framework of the jurisdiction in which the reinsurer is operating).

Further, because registered reinsurers are not themselves subject to the 25% limit, it does not necessarily act as an absolute bar to companies gaining exposure to additional unregistered reinsurance.

It has also been argued that the 25% limit on unregistered reinsurance is inconsistent with the international nature of reinsurance business, and constrains some insurers from appropriately managing their risks through diversification and from having full access to very strong reinsurers. As well, a premiums-based limit may not be appropriate in all circumstances, as it is not necessarily calibrated to the level of risk underwritten in the reinsurance policy.

Fronting limit of 75%

According to the regulations, a P&C insurer cannot cede more than 75% of its gross premiums in any given year. This type of operation can involve writing a risk for another insurance company that is not licensed in Canada (i.e. fronting) or ceding portions of a risk to a reinsurer because the risk does not fit in the underwriting portfolio.

This 75% “fronting” limit was implemented on the basis that where a direct writer’s capital is not exposed to loss, it has little incentive to carefully underwrite business. This risk can be amplified as insurers receive commissions on business reinsured. Some insurers have, in the past, been inclined to write large volumes of business and to charge lower premiums to attract more business. Due to poor underwriting, some reinsurers have not honoured their obligations. In certain cases, they have claimed fraud or misrepresentation by the insurer.

This prudential limit, which is essentially intended to mitigate moral hazard, may not be effective as certain lines of business may be fully fronted if they represent less than 75% of total premiums. Some insurers may front lines for unregistered reinsurers for cost-efficiency purposes, as the latter do not have to set up a subsidiary or branch in Canada. While the fronting limit applicable to the ceding company as a whole may be met, poor underwriting could nevertheless occur for fronted lines.

In other cases insurance companies can cede a portion (or even the totality) of the risk to a reinsurer because that risk does not fit the direct insurer’s underwriting profile or the direct writer does not have the requisite expertise but it seeks to underwrite the business for purely marketing/relationship purposes. This specific practice of ceding business, currently captured by the 75% fronting limit, is quite common in the industry and may be acceptable from a prudential supervisory perspective.

La limite visait aussi à corriger le risque de concentration de la réassurance non agréée (qui est potentiellement inexécutable). Elle a servi à atténuer le risque de recourir à des réassureurs exerçant des activités à l’étranger et dont les régimes juridiques et de réglementation peuvent être sensiblement différents de ceux du Canada.

La limite de 25 % est peut-être l’un des éléments les plus discutés du cadre canadien de la réglementation de réassurance pour les compagnies du pays. Bien que cette limite soit intéressante sur le plan de la prudence, elle n’incite pas les sociétés cédantes à scruter leurs risques du point de vue de la situation et de la capacité financières d’un réassureur non agréé ou d’autres facteurs pertinents (par exemple le cadre juridique et d’insolvabilité du territoire où le réassureur exerce son activité).

En outre, comme les réassureurs agréés ne sont pas eux-mêmes assujettis à la limite de 25 %, elle ne constitue pas nécessairement une limite absolue pour les sociétés qui recourent davantage à des réassureurs non agréés.

D’aucuns soutiennent aussi que la limite de 25 % sur la réassurance non agréée est incompatible avec la nature multinationale de l’activité de réassurance, et qu’elle empêche certains assureurs de gérer adéquatement leurs risques au moyen de la diversification et d’avoir pleinement accès à de très solides réassureurs. De plus, une limite fondée sur les primes ne serait peut-être pas indiquée en toutes circonstances puisqu’elle ne serait pas nécessairement calibrée en fonction du niveau de risque souscrit dans le contrat de réassurance.

Limite de 75 % sur la façade

En vertu des règlements, une société d’assurances multirisques ne peut céder plus de 75 % de ses primes brutes au cours d’une année donnée. Cela peut comprendre la souscription d’un risque pour un autre assureur qui n’a pas de permis d’exercice au Canada (la « façade ») ou la cession de portions d’un risque à un réassureur parce que le risque ne cadre pas avec le portefeuille de souscription.

Cette limite de 75 % sur la façade a été instaurée au motif que, si le capital du souscripteur direct n’est pas exposé à une perte, ce dernier n’est guère incité à souscrire ses polices avec soin. Ce risque peut être amplifié puisque les assureurs touchent une commission sur les polices réassurées. Par le passé, certains assureurs ont été enclins à souscrire des polices en grand nombre et à percevoir des primes moins élevées afin d’attirer des clients. En raison de mauvaises pratiques de souscription, certains réassureurs n’ont pas respecté leurs obligations, alléguant parfois la fraude ou des déclarations mensongères de la part de l’assureur.

Cette limite prudentielle, qui vise essentiellement à atténuer le risque moral, n’est peut-être pas efficace car certaines branches d’assurance peuvent faire intégralement l’objet d’une façade si elles représentent moins de 75 % des primes totales. Certains assureurs peuvent constituer une façade pour les réassureurs non agréés à des fins de rentabilité, car ces derniers ne sont pas obligés de mettre sur pied une filiale ou une succursale au Canada. Même si la limite de façade applicable à l’ensemble de la société cédante est respectée, les problèmes de faiblesse de la souscription sont quand même possibles pour les branches faisant l’objet d’une façade.

Dans d’autres cas, les sociétés d’assurances peuvent céder une partie (voire la totalité) du risque à un réassureur parce que ce risque ne s’inscrit pas dans le profil de souscription de l’assureur ou que ce dernier ne possède pas l’expertise nécessaire mais tente de souscrire les polices à des fins purement commerciales ou de relations. Cette pratique particulière de céder des polices, présentement visée par la limite de 75 % sur la façade, est fort répandue dans le secteur et peut être acceptable du point de vue de la surveillance prudentielle.

In fact, as long as the insurance company (or reinsurer) is diligent through prudent underwriting practices and procedures, is cognizant of the associated risks involved with its business, and is maintaining sufficient regulatory capital to account for those risks, then the amount of the business that is ceded, in effect, becomes less of an important metric from a prudential perspective.

It is anticipated that by eliminating the 75% limit, insurance companies would potentially abandon complicated (and costly) reinsurance arrangements between affiliated financial institutions, and would be encouraged to pursue simplified pooling arrangements that, in fact, may reduce the risk to individual financial institutions — a positive result from a supervisory perspective.

Although this limit prevents P&C insurance companies from operating solely as fronting entities, again, it does not provide the incentive for ceding companies to scrutinize the risks associated with underwriting the business. Further, the limit can be bypassed entirely using other risk transfer methods (e.g. securitization and hedges such as catastrophe bonds).

Objectives

Changes to the existing framework have been developed with the following objectives in mind:

- ensuring “neutrality” between registered and unregistered reinsurance, recognizing that reinsurance is at its very core a diversified international business and that most reinsurers operating in Canada are foreign-based;
- creating greater equity and consistency with respect to treatment (and more specifically, capital) of the P&C insurance sector with other sectors (particularly life) in regards to similar risks; and
- bolstering OSFI guidance on reinsurance governance, particularly in respect of sound reinsurance practices and procedures (as part of enterprise-wide risk management), with a particular focus on the enforceability of reinsurance contracts.

Description

OSFI proposes to repeal the following regulations:

- the *Reinsurance (Canadian Companies) Regulations*, SOR/92-298; and
- the *Reinsurance (Foreign Companies) Regulations*, SOR/92-302.

Regulatory and non-regulatory options considered

Considering the business environment (domestic and foreign) in which reinsurance companies operate, OSFI believes that a regulatory amendment to the current regulations (i.e. increase or decrease of limits) would lack the flexibility to adapt to new practices and capture new types of operations in a timely manner. This would equate to, once again, having a regulatory instrument that would quickly become antiquated.

As mentioned previously, OSFI has developed a reinsurance framework which is composed of principles-based guidelines used to govern industry activities and behaviors. These instruments provide OSFI with the ability to adapt more quickly to changing industry practices while providing a recognized reliance-based approach to which industry adheres.

En fait, tant que l'assureur (ou le réassureur) fait preuve de diligence en appliquant des pratiques et des procédures de souscription prudentes, qu'il est conscient des risques connexes que comporte ses activités et qu'il maintient un niveau de capital réglementaire suffisant compte tenu de ces risques, la valeur des polices cédées constituera une mesure moins importante du point de vue prudentiel.

On prévoit qu'en éliminant la limite de 75 %, les sociétés d'assurances pourraient abandonner des conventions de réassurance compliquées (et coûteuses) entre des institutions financières affiliées, et elles seraient incitées à négocier des accords de mise en commun simplifiés qui, en effet, pourraient réduire le risque assumé par chaque institution financière — un résultat positif du point de vue de la surveillance.

Là encore, même si cette limite empêche les sociétés d'assurances multirisques de faire des affaires uniquement à titre d'entités de façade, elle n'incite pas les sociétés cédantes à analyser les risques liés à la souscription des polices. En outre, la limite peut être contournée entièrement à l'aide d'autres méthodes de transfert de risque (par exemple la titrisation et les couvertures comme les obligations pour risque de catastrophe).

Objectifs

Les modifications du cadre existant ont été élaborées sur la base des objectifs suivants :

- veiller à la « neutralité » entre la réassurance agréée et non agréée, compte tenu du fait que la réassurance est, à la base, une activité internationale diversifiée et que la plupart des réassureurs actifs au Canada viennent de l'étranger;
- rendre plus équitable et plus uniforme le régime (et plus particulièrement celui de capital) applicable au secteur des assurances multirisques par rapport à d'autres secteurs (en particulier celui de l'assurance-vie), en ce qui a trait aux risques semblables;
- renforcer les consignes du BSIF sur la gouvernance de la réassurance en insistant sur de saines pratiques et procédures de réassurance (dans le cadre de la gestion du risque général), notamment sur le plan de l'applicabilité des contrats de réassurance.

Description

Le BSIF propose d'abroger :

- le *Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes)*, DORS/92-298;
- le *Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)*, DORS/92-302.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Compte tenu du contexte opérationnel (au Canada et à l'étranger) dans lequel les réassureurs exercent leurs activités, le BSIF est d'avis qu'une modification des règlements (c'est-à-dire une augmentation ou une diminution des limites) ne donnerait pas la marge de manœuvre nécessaire pour tenir compte rapidement des nouvelles pratiques et des nouveaux types d'activités. Cela équivaldrait, une fois de plus, à mettre en œuvre un instrument réglementaire qui deviendrait rapidement désuet.

Comme on l'a vu, le BSIF a développé un cadre de réassurance comprenant des lignes directrices fondées sur des principes afin de régir les activités et les comportements du secteur. Ces instruments permettent au BSIF de s'adapter plus rapidement à l'évolution des pratiques du secteur tout en instaurant une démarche reconnue axée sur le recours et à laquelle le secteur se conforme.

Consequently, OSFI is proposing to move this part of the reinsurance framework (prudential limits) from a rules-based to a principles-based approach. OSFI firmly believes in the efficiency of this approach and its capability to provide a clear line of conduct for companies that insure risks.

Benefits and costs

Benefits associated with the repeal of the regulations are the following:

- (1) improved ability for OSFI to address new industry practices through the reliance on OSFI's principles-based reinsurance framework;
- (2) improved industry practices would allow simplified reinsurance transactions and contractual agreements for the industry, which would translate into greater transparency in reinsurance transactions, thus facilitating supervisory efforts;
- (3) improved alignment with global business practices would facilitate international transactions and make federally regulated companies more competitive; and
- (4) enhanced guidance would provide more clarity to industry on OSFI expectations pertaining to reinsurance arrangements, which would produce more effective and efficient supervisory efforts.

The repeal of the regulations itself would not cause the incurring of any costs. Nonetheless, OSFI proceeded to evaluate the potential impact of the considered enhancements to its existing framework and concluded the cost would be immaterial for both OSFI and industry. OSFI is of the view that any change to its supervisory role brought about by proposed enhancements to the framework would be addressed through reallocation of staff, which would abide by the current budget restrictions in force.

Rationale

Considering that the regulations no longer play the prudential role they were initially intended for and that existing OSFI regulatory and supervisory instruments currently in place successfully encourage prudent underwriting and sound risk control standards, OSFI is proposing to repeal the regulations.

Due to the existing guidance framework which encourages sound governance and risk control standards, OSFI believes that repealing the reinsurance limits would create a more prudent and responsible business environment where insurance companies would be encouraged to proceed with more transparency and caution with their reinsurance transactions.

The repeal also provides an opportunity for OSFI to address any shortcomings of the existing reinsurance regime, which would improve the existing framework and enhance industry's understanding of OSFI's expectations. In turn, this would positively impact the efficiency and effectiveness of our supervisory efforts.

Consultation

In December 2008, OSFI conducted a comprehensive industry consultation on its regulatory and supervisory approach to reinsurance. The purpose of the consultation was to receive feedback on the overall policy direction of reinsurance regulation (which included the regulations) and supervision in Canada. To address the submissions received from industry through the consultation process, OSFI prepared and communicated a response paper which outlines impending reforms to the reinsurance regulatory and supervisory framework (e.g. repeal of regulations and review of certain guidelines). The response paper confirmed that

Le BSIF propose donc de faire en sorte que ce volet du cadre de réassurance (celui des limites prudentielles) repose non plus sur des règles, mais sur des principes. Le BSIF est convaincu de l'efficacité de cette approche et de sa capacité de tracer une ligne de conduite claire pour les sociétés qui couvrent des risques.

Avantages et coûts

Les avantages de l'abrogation des règlements sont les suivants :

- (1) grâce à son cadre de réassurance fondé sur des principes, le BSIF pourrait mieux s'adapter aux nouvelles pratiques du secteur;
- (2) l'amélioration des pratiques du secteur permettrait de simplifier les opérations de réassurance et les ententes contractuelles du secteur ayant comme effet anticipé de rendre les opérations de réassurance plus transparentes, ce qui allégerait les efforts de surveillance;
- (3) une meilleure harmonisation aux pratiques internationales de réassurance faciliterait également les transactions internationales et rendrait les sociétés fédérales plus concurrentielles;
- (4) de meilleures consignes préciseront les attentes du BSIF à l'égard du secteur au chapitre des contrats de réassurance, ce qui rendrait les efforts de surveillance plus efficaces et plus efficaces.

L'abrogation des règlements en soi ne produirait aucun coût additionnel. Néanmoins, le BSIF a procédé à l'évaluation de l'impact potentiel des améliorations suggérées au cadre de pratiques existant et a conclu que leurs coûts, pour le BSIF et l'industrie, seraient négligeables. De plus, le BSIF est d'avis que tout changement à son rôle de surveillance engendré par les améliorations proposées au cadre de pratiques de réassurance serait résolu par la redistribution des ressources humaines. Cette approche est conforme aux restrictions budgétaires actuelles.

Justification

Comme les règlements ne jouent plus le rôle prudentiel pour lequel ils ont été conçus et que les instruments de réglementation et de surveillance existants du BSIF favorisent bel et bien la souscription prudente et l'adoption de solides normes de contrôle des risques, le BSIF propose d'abroger les règlements.

Puisque les consignes en place encouragent l'adoption de solides normes de gouvernance et de contrôle des risques, le BSIF estime que l'élimination des limites de réassurance instaurerait un cadre opérationnel plus prudent et plus responsable, où les assureurs seraient encouragés à faire preuve de plus de transparence et de prudence à l'égard de leurs opérations de réassurance.

L'abrogation des limites permet aussi au BSIF d'apporter des correctifs qui amélioreraient le régime de réassurance en place et aiderait le secteur à mieux comprendre les attentes du BSIF, ce qui rendrait les efforts de surveillance de ce dernier plus efficaces et efficaces.

Consultation

En décembre 2008, le BSIF a soumis la question de la réglementation et de la surveillance de la réassurance à l'ensemble du secteur au moyen d'une consultation exhaustive. Cet exercice avait pour objectif de recueillir des commentaires sur l'orientation stratégique globale de la réglementation (y compris les règlements) et de la surveillance de la réassurance au Canada. Le BSIF a donné suite aux observations que lui a valu cet exercice sous forme de réponse dans laquelle il énonçait les réformes qu'il s'appropriait à apporter à son cadre de réglementation et de surveillance de la réassurance (par exemple l'abrogation des règlements et la

submissions received from industry had been generally positive pertaining to the repeal of the regulations.

The guidance review discussed previously will also be subject to industry consultation.

Implementation, enforcement and service standards

Considering guidance on sound reinsurance practices and procedures is already in place, the regulations' repeal need not be dependent on any other implementation. This said, OSFI is also working to conclude the guidance review it has initiated so it may be available to industry prior to the repeal of the regulations. This revised guidance will set higher reinsurance standards for insurance companies.

After the repeal of the regulations, reinsurance strategies, programs, processes and contracts would be subject to significantly greater scrutiny by OSFI's supervision arm, which may take enforcement actions if a company does not act in the best interest of its policyholders. OSFI's enforcement authority is enabled by both the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* and Part XV of the *Insurance Companies Act*.

Performance measurement and evaluation

Considering this regulatory amendment is for the repeal of regulations, there would be no follow up performance measures on the repeal itself. However, OSFI's reinsurance and supervisory framework are subject to periodic reviews.

These periodic reviews of essential components of the reinsurance guidance and supervisory framework are performed in a manner that captures changing industry practices, thus ensuring that OSFI enforcement is commensurate with industry risks.

Contact

Philippe-A. Sarrazin
 Director
 Legislation and Policy Initiatives
 Office of the Superintendent of Financial Institutions
 255 Albert Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0H2
 Telephone: 613-991-0378
 Fax: 613-998-6716
 Email: philipe.sarrazin@osfi-bsif.gc.ca

revue de certaines lignes directrices). Le documents de réponse a confirmé que les commentaires reçus du secteur concernant l'abrogation des Règlement étaient généralement en faveur du changement.

L'examen des consignes abordé précédemment fera également l'objet de consultations auprès du secteur.

Mise en œuvre, application et normes de service

Puisque des consignes sur les saines pratiques et procédures de réassurance sont déjà en place, l'abrogation des règlements ne requiert pas d'autres mesures de mise en œuvre. Cela dit, le BSIF cherche à compléter l'examen des consignes qu'il a entrepris afin que ses résultats soient à la disposition du secteur avant que les règlements ne soient abrogés. Les nouvelles consignes imposeront aux assureurs des normes de réassurance encore plus rigoureuses.

Une fois les règlements abrogés, les stratégies, programmes, processus et contrats de réassurance feraient l'objet d'un examen beaucoup plus approfondi par la fonction de surveillance du BSIF, qui pourrait prendre des mesures d'application si une société d'assurances n'agit pas dans le meilleur intérêt de ses assurés. Le BSIF prendrait ces mesures d'application en vertu de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* et de la partie XV de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Mesures de rendement et évaluation

Comme cette modification réglementaire vise l'abrogation de règlements, aucun suivi ne serait fait à l'égard du rendement de l'abrogation elle-même. Toutefois, les cadres de réassurance et de surveillance du BSIF font l'objet d'examen périodiques.

Ces examens périodiques des éléments de base des consignes et du cadre de surveillance de la réassurance sont administrés de manière à déceler les nouvelles pratiques du secteur, ce qui permettrait au BSIF de mettre en œuvre des mesures d'application correspondant aux facteurs de risques associés au secteur.

Personne-ressource

Philippe-A. Sarrazin
 Directeur
 Législation et initiatives stratégiques
 Bureau du surintendant des institutions financières
 255, rue Albert
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0H2
 Téléphone : 613-991-0378
 Télécopieur : 613-998-6716
 Courriel : philipe.sarrazin@osfi-bsif.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 465^a and 596^b of the *Insurance Companies Act*^c, proposes to make the annexed *Regulations Repealing the Reinsurance (Canadian Companies) Regulations and the Reinsurance (Foreign Companies) Regulations*.

^a S.C. 2007, c. 6, s. 226

^b S.C. 2007, c. 6, s. 277

^c S.C. 1991, c. 47

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu des articles 465^a et 596^b de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^c, se propose de prendre le *Règlement abrogeant le Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes) et le Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)*, ci-après.

^a L.C. 2007, ch. 6, art. 226

^b L.C. 2007, ch. 6, art. 277

^c L.C. 1991, ch. 47

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Philippe-A. Sarrazin, Director, Legislation and Policy Initiatives, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 (tel.: 613-991-0378; fax: 613-998-6716; email: philipe.sarrazin@osfi-bsif.gc.ca).

Ottawa, October 21, 2010

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS REPEALING THE REINSURANCE
(CANADIAN COMPANIES) REGULATIONS
AND THE REINSURANCE (FOREIGN
COMPANIES) REGULATIONS**

REPEALS

1. The *Reinsurance (Canadian Companies) Regulations*¹ are repealed.
2. The *Reinsurance (Foreign Companies) Regulations*² are repealed.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[44-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Philippe-A. Sarrazin, directeur, Législation et initiatives stratégiques, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2 (tél. : 613-991-0378; téléc. : 613-998-6716; courriel : philipe.sarrazin@osfi-bsif.gc.ca).

Ottawa, le 21 octobre 2010

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

**RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR LA
RÉASSURANCE (SOCIÉTÉS CANADIENNES) ET
LE RÈGLEMENT SUR LA RÉASSURANCE
(SOCIÉTÉS ÉTRANGÈRES)**

ABROGATIONS

1. Le *Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes)*¹ est abrogé.
2. Le *Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères)*² est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[44-1-o]

¹ SOR/92-298; SOR/2009-296

² SOR/92-302; SOR/2009-296

¹ DORS/92-298; DORS/2009-296

² DORS/92-302; DORS/2009-296

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems — Standard 122)

Statutory authority

Motor Vehicle Safety Act

Sponsoring department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes — norme 122)

Fondement législatif

Loi sur la sécurité automobile

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

This proposed amendment to section 122 of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, hereafter referred to as the Canadian safety standard, would recognize as an alternative requirement the United Nations Economic Commission for Europe (UN/ECE) Regulation No. 78 on motorcycle brake systems, hereafter referred to as the European safety standard. The Canadian safety standard is currently harmonized with the United States safety standard on motorcycle brake systems. Offering the European safety standard as an alternative, while also maintaining harmony with the United States safety standard, would facilitate the importation and exportation of motorcycles.

Description and rationale

As part of its efforts toward harmonization of motor vehicle safety regulations, the Government of Canada supports and participates in the development of global technical regulations. These regulations are developed under the auspices of the UN/ECE in accordance with the *Agreement Concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts Which Can Be Fitted and/or Be Used on Wheeled Vehicles*, also known as the Global Agreement.¹

During the March 2002 UN/ECE meeting, approval was given for Canada to chair the development of the global technical regulation on motorcycle brake systems. In November 2006 consensus among all participating countries was reached and the global technical regulation on “Motorcycle Brake Systems” became the third such regulation to be established under the Global Agreement. Effective June 2007, the global technical regulation on motorcycle brake systems was adopted as the new European safety standard, to which many countries around the world currently subscribe, including the 27 Member States of the European Union (France, Germany, Italy, United Kingdom, etc.) and Japan, among others.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Cette modification proposée à l'article 122 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, ci-après appelée la norme de sécurité canadienne, reconnaîtrait, comme une option aux exigences actuelles, le règlement n° 78 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE-ONU) sur les systèmes de freinage des motocyclettes, ci-après appelée la norme de sécurité européenne. La norme de sécurité canadienne est présentement harmonisée avec la norme de sécurité des États-Unis sur les systèmes de freinage des motocyclettes. Le fait d'offrir la norme de sécurité européenne comme option, tout en restant harmonisé avec la norme de sécurité actuelle des États-Unis, faciliterait l'importation et l'exportation des motocyclettes.

Description et justification

Dans le cadre de ses efforts visant à harmoniser la réglementation de la sécurité des véhicules automobiles, le gouvernement du Canada appuie l'élaboration de règlements techniques mondiaux et y participe. Ces règlements sont élaborés sous l'égide de la CEE-ONU en conformité avec l'*Accord concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, ainsi qu'aux équipements et pièces qui peuvent être montés et/ou utilisés sur les véhicules à roues*, aussi connu sous le nom d'Accord mondial¹.

À la réunion de la CEE-ONU de mars 2002, le Canada a été mandaté afin de présider l'élaboration du règlement technique mondial sur les systèmes de freinage des motocyclettes. En novembre 2006, tous les pays participants en sont arrivés à un consensus, alors que le règlement technique mondial sur les « systèmes de freinage des motocyclettes » est devenu le troisième règlement établi en vertu de l'Accord mondial. À partir de juin 2007, le règlement technique mondial sur les systèmes de freinage des motocyclettes a été adopté en tant que nouvelle norme de sécurité européenne, à laquelle adhèrent actuellement de nombreux pays, notamment les 27 pays membres de l'Union européenne (France, Allemagne, Italie, Royaume-Uni, etc.) et le Japon.

¹ Available at www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29glob/tran132.pdf.

¹ Disponible à l'adresse suivante : www.unece.org/trans/main/wp29/wp29wgs/wp29gen/wp29glob/tran132.pdf

This proposed amendment would include the European safety standard as an alternative within the Canadian safety standard. Referencing the European safety standard is advantageous; it would provide manufacturers another globally recognized compliance option and, as it includes all the requirements of the global technical regulation, it would maintain the current high level of safety.

The European safety standard includes two alternative testing requirements in the matter of the determination of the road surface friction on which the tests are conducted and the measurement of the motorcycle's brake temperatures. These alternatives exist as, during the development of the global technical regulation, it was not possible to arrive at a consensus on the best means of testing by all participating countries.

Regarding the determination of the road surface friction, this proposed amendment would accept only the alternative published by the American Society for Testing and Materials, which utilizes a testing apparatus specifically designed for that purpose. This is consistent with current practice in Canada and the United States, and is also a testing procedure that is utilized abroad. It is proposed that the second alternative not be permitted, as it requires that the limits of adhesion be determined with the actual motorcycle. This is a highly unstable test on a motorcycle, which would pose unnecessary safety risk to the motorcycle test rider.

Regarding the measurement of the motorcycle's brake temperature, this proposed amendment would accept only the use of imbedded thermocouples, as is the current practice in Canada and the United States, and which is also a recognized method abroad. It is proposed that the alternative of using rubbing thermocouples not be recognized, as temperature readings will differ and an increasing number of motorcycle brake designs will not accommodate their use.

Finally, the European safety standard includes requirements for a motorcycle equipped with a sidecar. The Canadian safety standard does not currently have requirements for such a vehicle as, historically, the sidecar was treated as an accessory item and therefore was not regulated. Providing the European safety standard as an alternative has prompted the Government of Canada to propose minor changes to the definition of an open motorcycle in order to address this variance in design. It is further proposed that if a manufacturer produces a motorcycle designed to operate with or without a sidecar, then both vehicle configurations must be tested to the proposed brake requirements.

This proposed amendment would also introduce a definition for maximum speed, which is further referenced to better define the prescribed classes of motorcycle and to correlate these prescribed classes with the vehicle categories within the European safety standard.

Currently, the Canadian safety standard incorporates by reference Technical Standards Document (TSD) No. 122, Revision 1, *Motorcycle Brake Systems*, which reproduces the United States safety standard. As part of this regulatory initiative, the Department of Transport would also update certain subsections within this TSD, and the new version would become Revision 2.

Strategic environmental assessment

Under the Department's Strategic Environmental Assessment policy, a preliminary evaluation of the possible effects of this proposed amendment was carried out and it was determined that the proposed changes would have no impact on the environment.

Cette modification proposée inclurait, comme autre option, la norme de sécurité européenne dans la norme de sécurité canadienne. Faire référence à la norme européenne est avantageux; ceci permettrait d'offrir aux constructeurs une autre option de conformité mondialement reconnue et, puisque la norme comprend toutes les exigences du règlement technique mondial, elle maintiendrait le haut niveau actuel de sécurité.

La norme de sécurité européenne comprend deux exigences d'essai possibles pour déterminer la résistance au frottement de la chaussée sur laquelle les essais sont effectués et mesurer la température des freins des motocyclettes. Ces deux possibilités découlent du fait que, lors du développement du règlement technique mondial, tous les pays participants n'ont pu en arriver à un consensus sur la meilleure méthode d'essai.

En ce qui concerne la mesure de la résistance au frottement de la chaussée, cette modification proposée accepterait seulement l'exigence publiée par l'American Society for Testing and Materials, qui nécessite l'utilisation d'un appareil d'essai spécifiquement conçu pour cette fonction. Cette proposition correspond à la pratique actuelle au Canada et aux États-Unis, en plus d'être une procédure d'essai utilisée à l'étranger. Il est proposé que la deuxième option ne soit pas permise, étant donné qu'elle implique que la limite d'adhérence soit déterminée avec la motocyclette en question. Ce test est un essai hautement instable sur une motocyclette, lequel représenterait un risque de sécurité inapproprié pour le motocycliste.

Pour ce qui est de mesurer la température des freins des motocyclettes, cette modification proposée accepterait seulement les thermocouples intégrés, qui sont actuellement utilisés au Canada et aux États-Unis et sont également reconnus à l'étranger. Il est proposé que la possibilité d'utiliser des thermocouples à contact ne soit pas permise, étant donné que les lectures de température peuvent varier et qu'un nombre de plus en plus élevé de freins de motocyclettes ne permettent pas leur utilisation.

Finalement, la norme de sécurité européenne comprend des exigences pour les motocyclettes équipées d'un side-car. La norme de sécurité canadienne ne comporte actuellement aucune exigence pour de tels véhicules; traditionnellement, le side-car était considéré comme un équipement optionnel et n'était donc pas réglementé. La référence à la norme européenne comme autre possibilité a incité le gouvernement du Canada à proposer des changements mineurs à la définition d'une motocyclette sans habitacle fermé afin de tenir compte de cette différence sur le plan de la conception. De plus, si un constructeur produit une motocyclette conçue pour fonctionner avec ou sans side-car, il est proposé que les deux configurations de véhicules soient mises à l'essai en fonction des exigences des freins proposées.

De plus, cette modification proposée introduirait une définition pour vitesse maximale, afin de mieux définir les catégories prescrites de motocyclette et pour faire la corrélation entre ces catégories prescrites et les catégories de véhicules de la norme de sécurité européenne.

Présentement, la norme de sécurité canadienne incorpore par renvoi le document de normes techniques (DNT) n° 122, Révision 1, intitulé « Systèmes de freinage des motocyclettes », qui reproduit la norme de sécurité des États-Unis. En parallèle avec ce projet de réglementation, le ministère des Transports mettrait à jour certaines dispositions du DNT, et cette nouvelle version deviendrait « Révision 2 ».

Évaluation environnementale stratégique

Selon la Politique d'évaluation environnementale stratégique du Ministère, une évaluation préliminaire des effets possibles de cette modification a été réalisée et il a été établi que les changements proposés n'auront aucun effet sur l'environnement.

Consultation

Canada is committed to consulting with stakeholders during all phases of the global technical regulation development process. Prior to the November 16, 2006, voting at the United Nations, copies of the proposed global technical regulation on motorcycle brake systems were distributed to stakeholders including motorcycle and other motor vehicle manufacturers for comments. The Government solicited opinions as to the content of the global technical regulation and the Government's intention to propose these requirements as an alternative to the current requirements.

The Motorcycle and Moped Industry Council, representing the major motorcycle distributors and importers in Canada, commended Transport Canada for its efforts and contribution in the development of this global technical regulation, citing that all member companies will benefit from globally harmonized regulations. No other comments were received.

At the semi-annual meeting held on December 14, 2006, the motorcycle manufacturers again showed support for the Government's proposal to provide the requirements of the global technical regulation on motorcycle brake systems as an alternative to the current requirements. The benefits of referencing the European safety standard to accomplish this goal were also recognized at the June 2008 meeting. The motorcycle manufacturers requested continued collaborative efforts when addressing the finer details of the implementation of such requirements into the Canadian safety standard. No further comments were received.

Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

Denis Brault
Senior Regulatory Development Engineer
Road Safety and Motor Vehicle
Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 16th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Fax: 613-998-8188
Email: denis.brault@tc.gc.ca

Please note: It is important that your submission be provided to the attention of the person noted above before the closing date. Submissions not sent directly to the person noted may not be considered as part of this regulatory proposal. Individual responses to your submission will not be sent. Any subsequent final regulation that is published in the *Canada Gazette*, Part II, would contain any changes that are made, along with a summary of the relevant

Consultation

Le Canada s'engage à consulter les intervenants durant toutes les étapes du processus d'élaboration du règlement technique mondial. Avant le vote du 16 novembre 2006 des Nations Unies, des copies du règlement technique mondial proposé au sujet des systèmes de freinage des motocyclettes ont été distribuées à des intervenants, y compris des constructeurs de véhicules automobiles et de motocyclettes, afin de recueillir leurs commentaires. Le gouvernement voulait obtenir des opinions sur le contenu du règlement technique mondial et sur son intention de proposer ces exigences comme deuxième option en plus des exigences actuelles.

Le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur, qui représente les principaux distributeurs et importateurs de motocyclettes au Canada, a félicité Transports Canada pour ses efforts et sa contribution lors de l'élaboration du règlement technique mondial, en soulignant que toutes les compagnies membres allaient bénéficier d'une réglementation harmonisée à l'échelle mondiale. Aucun autre commentaire n'a été reçu.

À la réunion semestrielle du 14 décembre 2006, les constructeurs de motocyclettes ont de nouveau montré qu'ils appuyaient la proposition du gouvernement d'adopter les exigences du règlement technique mondial au sujet des systèmes de freinage des motocyclettes comme deuxième possibilité en plus des exigences actuelles. Les avantages de la référence à la norme européenne pour atteindre l'objectif ont aussi été soulignés à la réunion de juin 2008. Les constructeurs de motocyclettes ont demandé qu'il y ait des efforts de collaboration continus au moment de peaufiner les détails de la mise en œuvre, dont les exigences de la norme de sécurité canadienne. Aucun autre commentaire n'a été reçu.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les constructeurs et les importateurs de véhicules automobiles sont chargés d'assurer la conformité de leurs produits aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille les programmes d'autocertification des constructeurs et des importateurs en examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. De plus, lorsqu'un défaut est décelé sur un véhicule ou du matériel, le constructeur ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité canadienne, le constructeur ou l'importateur pourrait être passible de poursuites et, s'il est jugé coupable, payer une amende en vertu des dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Denis Brault
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière
et de la réglementation automobile
Transports Canada
275, rue Slater, 16^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Télécopieur : 613-998-8188
Courriel : denis.brault@tc.gc.ca

Nota : Il est important que vos commentaires soient portés à l'attention de la personne précitée avant la date limite. Il se peut que les commentaires qui ne lui auront pas été envoyés directement ne soient pas pris en considération dans le cadre de la révision du règlement proposée ici. Il n'y aura pas de réponse individuelle à vos commentaires; l'avis de la version définitive du règlement qui paraîtra dans la Partie II de la *Gazette du Canada*

comments received. Please indicate in your submission if you do not wish to be identified or if you do not wish to have your comments published in the *Canada Gazette*, Part II.

contiendra plutôt toutes les modifications apportées et un résumé des commentaires pertinents reçus. Veuillez indiquer dans votre exposé si vous ne voulez pas que vos observations y paraissent ou que votre nom y figure.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, that the Governor in Council, pursuant to subsection 11(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems — Standard 122)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Denis Brault, Senior Regulatory Development Engineer, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 16th Floor, 275 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5 (e-mail: denis.brault@tc.gc.ca).

Ottawa, October 21, 2010

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (MOTORCYCLE BRAKE SYSTEMS — STANDARD 122)

AMENDMENTS

1. (1) The definitions “enclosed motorcycle”, “limited-speed motorcycle”, “motor tricycle” and “open motorcycle” in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ are replaced by the following:

“enclosed motorcycle” means a motorcycle that

- (a) has steering handlebars that are completely constrained from rotating in relation to the axle of only one wheel in contact with the ground,
- (b) is designed to travel on two wheels in contact with the ground,
- (c) has a minimum driver’s seat height, when the vehicle is unladen, of 650 mm, and
- (d) has a structure partially or fully enclosing the driver and passenger that is an integral part of the vehicle chassis; (*motocyclette à habitacle fermé*)

“limited-speed motorcycle” means a motorcycle that

- (a) has steering handlebars that are completely constrained from rotating in relation to the axle of only one wheel in contact with the ground,
- (b) has a maximum speed of 70 km/h or less,
- (c) has a minimum driver’s seat height, when the vehicle is unladen, of 650 mm, and

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 11(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes — norme 122)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Denis Brault, ingénieur principal de l’élaboration de la réglementation, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 16^e étage, 275, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (courriel : denis.brault@tc.gc.ca).

Ottawa, le 21 octobre 2010

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (SYSTÈMES DE FREINAGE DES MOTOCYCLETTES — NORME 122)

MODIFICATIONS

1. (1) Les définitions de « motocyclette à habitacle fermé », « motocyclette à vitesse limitée », « motocyclette sans habitacle fermé » et « tricycle à moteur », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« motocyclette à habitacle fermé » Motocyclette qui, à la fois :

- a) a un guidon dont la rotation se transmet sans intermédiaire à l’axe d’une seule roue en contact avec le sol;
- b) est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol;
- c) a un siège pour le conducteur d’une hauteur minimale, sans charge, de 650 mm;
- d) comporte une structure qui fait partie intégrante du châssis du véhicule renfermant partiellement ou complètement le conducteur et son passager. (*enclosed motorcycle*)

« motocyclette à vitesse limitée » Motocyclette qui, à la fois :

- a) a un guidon dont la rotation se transmet sans intermédiaire à l’axe d’une seule roue en contact avec le sol;
- b) a une vitesse maximale de 70 km/h ou moins;
- c) a un siège pour le conducteur d’une hauteur minimale, sans charge, de 650 mm;
- d) ne comporte pas de structure renfermant partiellement ou complètement le conducteur et son passager, autre que la partie

^a S.C. 1993, c. 16

¹ C.R.C., c. 1038

^a L.C. 1993, ch. 16

¹ C.R.C., ch. 1038

(d) does not have a structure partially or fully enclosing the driver and passenger, other than that part of the vehicle forward of the driver's torso and the seat backrest; (*motocyclette à vitesse limitée*)

“motor tricycle” means a motorcycle, other than an antique reproduction vehicle, that

(a) is designed to travel on three wheels that are in contact with the ground and symmetrically arranged in relation to the longitudinal median plane,

(b) has seating on which the driver and passenger must sit astride,

(c) has not more than four designated seating positions,

(d) has a GVWR of 1 000 kg or less,

(e) has a maximum speed of more than 70 km/h, and

(f) does not have a structure partially or fully enclosing the driver and passenger, other than that part of the vehicle forward of the driver's torso and the seat backrest; (*tricycle à moteur*)

“open motorcycle” means a motorcycle that

(a) has steering handlebars that are completely constrained from rotating in relation to the axle of only one wheel in contact with the ground,

(b) is designed to travel on two wheels in contact with the ground or, if the wheels are asymmetrically arranged in relation to the longitudinal median plane, three wheels in contact with the ground,

(c) has a minimum driver's seat height, when the vehicle is unladen, of 650 mm,

(d) has a maximum speed of more than 70 km/h, and

(e) does not have a structure partially or fully enclosing the driver and passenger, other than that part of the vehicle forward of the driver's torso and the seat backrest; (*motocyclette sans habitacle fermé*)

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“maximum speed” means, with respect to a motorcycle, the speed specified by the manufacturer as the highest speed that the motorcycle is capable of attaining, measured in accordance with section 5.3; (*vitesse maximale*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 5.2:

MAXIMUM SPEED

5.3 (1) The maximum speed of a motorcycle shall be measured in accordance with International Organization for Standardization standard ISO 7117:1995, *Motorcycles — Measurement of Maximum Speed*.

(2) Wherever the term “motorcycle” is used in International Organization for Standardization standard ISO 7117:1995, *Motorcycles — Measurement of Maximum Speed*, it shall have the same meaning as “motorcycle” in subsection 2(1) of these Regulations.

3. Section 122 of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

122. (1) Every motorcycle shall conform to

(a) the requirements of *Technical Standards Document No. 122, Motorcycle Brake Systems (TSD 122)*, as amended from time to time; or

(b) the requirements set out in paragraphs 5 and 6 and Annex 3 of ECE Regulation No. 78, Revision 1, *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicles of Categories L₁, L₂, L₃, L₄ and L₅ with Regard to Braking*, in the version in effect on

du véhicule située devant le torse du conducteur et le dossier du siège. (*limited-speed motorcycle*)

« motocyclette sans habitacle fermé » Motocyclette qui, à la fois :

a) a un guidon dont la rotation se transmet sans intermédiaire à l'axe d'une seule roue en contact avec le sol;

b) est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol ou sur trois roues en contact avec le sol, si elles sont asymétriques par rapport à l'axe médian longitudinal;

c) a un siège pour le conducteur d'une hauteur minimale, sans charge, de 650 mm;

d) a une vitesse maximale supérieure à 70 km/h;

e) ne comporte pas de structure renfermant partiellement ou complètement le conducteur et son passager, autre que la partie du véhicule située devant le torse du conducteur et le dossier du siège. (*open motorcycle*)

« tricycle à moteur » Motocyclette, autre qu'une réplique d'ancien modèle, qui, à la fois :

a) est conçue pour rouler sur trois roues qui sont symétriques par rapport à l'axe médian longitudinal et qui sont en contact avec le sol;

b) est muni de sièges que le conducteur et son passager doivent enfourcher;

c) a au plus quatre places assises désignées;

d) a un PNBV d'au plus 1 000 kg;

e) a une vitesse maximale supérieure à 70 km/h;

f) ne comporte pas de structure renfermant partiellement ou complètement le conducteur et son passager, autre que la partie du véhicule située devant le torse du conducteur et le dossier du siège. (*motor tricycle*)

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« vitesse maximale » S'agissant d'une motocyclette, la vitesse spécifiée par le fabricant comme étant la vitesse la plus élevée, mesurée conformément à l'article 5.3, pouvant être atteinte par celle-ci. (*maximum speed*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5.2, de ce qui suit :

VITESSE MAXIMALE

5.3 (1) La vitesse maximale d'une motocyclette doit être mesurée conformément à la norme ISO 7117:1995 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Motorcycles — Mesurage de la vitesse maximale*.

(2) Le terme « motocycles » employé dans la norme ISO 7117:1995 de l'Organisation internationale de normalisation, intitulée *Motorcycles — Mesurage de la vitesse maximale*, s'entend au sens de « motocyclette » au paragraphe 2(1) du présent règlement.

3. L'article 122 de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

122. (1) Toute motocyclette doit être conforme :

a) soit aux exigences du *Document de normes techniques n° 122 — Systèmes de freinage des motocyclettes (DNT 122)*, avec ses modifications successives;

b) soit aux exigences prévues aux paragraphes 5 et 6 et à l'annexe 3 du règlement n° 78, Révision 1, de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules des catégories L₁, L₂, L₃, L₄ et L₅ en ce qui concerne le*

June 24, 2008, as amended by any subsequent amendments in the 03 series of amendments (ECE Regulation No. 78).

(2) If a motorcycle is designed to operate with or without a sidecar, it shall conform to the requirements of subsection (1) in each of those configurations.

(3) Every motorcycle shall have a mark containing the symbol "DOT" followed by a reference to the type of brake fluid recommended by the manufacturer.

(4) The mark shall

(a) be permanently affixed and of a colour that contrasts with its background, or be engraved or embossed;

(b) be located, so as to be visible without obstruction, either on or within 101.6 mm of the brake-fluid reservoir filler plug or cap; and

(c) have letters and numbers at least 2.38 mm in height.

(5) Beginning on September 1, 2011, the English and French versions of the owner's manual shall include, respectively, the English or French version of the following warning about brake fluid:

"WARNING: Clean filler cap before removing. Use only [here insert the information contained on the mark referred to in subsection (3)] fluid from a sealed container."

« AVERTISSEMENT : Nettoyer le bouchon de remplissage avant de l'enlever. Utiliser seulement du liquide [insérer ici les renseignements figurant sur la marque visée au paragraphe (3)] provenant d'un contenant scellé. »

Technical Standards Document No. 122

(6) The term "three-wheeled motorcycle" used in TSD 122 means

(a) for the purposes of S5.1.4 of that document, a motorcycle that is designed to travel on three wheels in contact with the ground; and

(b) for the purposes of S6.7 and S7.8.2 of that document,

(i) a motorcycle that is designed to travel on three wheels in contact with the ground, or

(ii) a motorcycle that is designed to travel on two wheels in contact with the ground and that is equipped with a sidecar.

(7) Despite S5.1.3.1(d) of TSD 122, the indicator lamp shall display the identification symbol set out in Table II of section 101 of this schedule for a brake system malfunction, but the use of the legend referred to in S5.1.3.1(d) of TSD 122 is optional.

(8) The vehicle mass referred to in S6.1 of TSD 122 is limited to a maximum value equal to the GVWR of the motorcycle.

(9) Despite S5.4, S5.5, S7.6, S7.7 and S7.8 of TSD 122, a limited-speed motorcycle shall conform to the test requirements set out in those sections.

(10) Despite S6.6 of TSD 122, the wind velocity shall be not more than 5 m/s.

(11) For the purposes of S7.6.2 of TSD 122, if a motorcycle is incapable of attaining the required test speed, it shall be tested at the speed attainable in 1.6 km (1 mile).

freinage, dans la version en vigueur le 24 juin 2008, tel qu'il est modifié par tout amendement subséquent de la série 03 d'amendements (règlement n° 78 de la CEE).

(2) Toute motocyclette conçue pour fonctionner avec ou sans un side-car doit, dans chacune de ces configurations, être conforme aux exigences du paragraphe (1).

(3) Toute motocyclette doit porter une marque contenant le symbole « DOT », suivi de la mention du type de liquide pour frein recommandé par le fabricant.

(4) La marque doit :

a) être apposée de façon permanente et être d'une couleur contrastante par rapport à son arrière-plan ou gravée en creux ou en relief;

b) être placée, de façon à être visible sans obstacle, dans un rayon d'au plus 101,6 mm autour du bouchon de remplissage du réservoir de liquide pour freins ou sur ce bouchon;

c) avoir des lettres et des chiffres d'au moins 2,38 mm de hauteur.

(5) À compter du 1^{er} septembre 2011, les versions française et anglaise du manuel de l'utilisateur doivent contenir, respectivement, la version française ou anglaise de l'avertissement ci-après concernant le liquide pour freins :

« AVERTISSEMENT : Nettoyer le bouchon de remplissage avant de l'enlever. Utiliser seulement du liquide [insérer ici les renseignements figurant sur la marque visée au paragraphe (3)] provenant d'un contenant scellé. »

"WARNING : Clean filler cap before removing. Use only [here insert the information contained on the mark referred to in subsection (3)] fluid from a sealed container."

Document de normes techniques n° 122

(6) Le terme « motocyclette à trois roues » employé dans le DNT 122 s'entend :

a) pour l'application de sa disposition S5.1.4, d'une motocyclette qui est conçue pour rouler sur trois roues en contact avec le sol;

b) pour l'application de ses dispositions S6.7 et S7.8.2, :

(i) d'une part, d'une motocyclette qui est conçue pour rouler sur trois roues en contact avec le sol,

(ii) d'autre part, d'une motocyclette qui est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol et qui est équipée d'un side-car.

(7) Malgré la disposition S5.1.3.1d) du DNT 122, le témoin lumineux doit afficher le symbole d'identification figurant au tableau II de l'article 101 de la présente annexe et correspondant au mauvais fonctionnement du système de freinage, mais l'utilisation de la légende visée à la disposition S5.1.3.1d) du DNT 122 est facultative.

(8) La masse du véhicule visée à la disposition S6.1 du DNT 122 se limite à la masse maximale égale au PNBV de la motocyclette.

(9) Malgré les dispositions S5.4, S5.5, S7.6, S7.7 et S7.8 du DNT 122, les motocyclettes à vitesse limitée doivent être conformes aux exigences relatives aux essais qui sont prévues à ces dispositions.

(10) Malgré la disposition S6.6 du DNT 122, la vitesse du vent est d'au plus 5 m/s.

(11) Pour l'application de la disposition S7.6.2 du DNT 122, les motocyclettes qui ne peuvent atteindre la vitesse d'essai exigée doivent être soumises aux essais à une vitesse à 1,6 km (1 mille).

ECE Regulation No. 78

- (12) For the purposes of this section,
- (a) a reference to vehicle category “L₁” in ECE Regulation No. 78 is a reference to a limited-speed motorcycle that is designed to travel on two wheels in contact with the ground and that has a maximum speed of 50 km/h or less;
- (b) a reference to vehicle category “L₂” in ECE Regulation No. 78 is a reference to a limited-speed motorcycle that is designed to travel on three wheels in contact with the ground and that has a maximum speed of 50 km/h or less;
- (c) a reference to vehicle category “L₃” in ECE Regulation No. 78 is a reference to a motorcycle that is designed to travel on two wheels in contact with the ground, that has a maximum speed of more than 50 km/h and that is not equipped with a sidecar;
- (d) a reference to vehicle category “L₄” in ECE Regulation No. 78 is a reference to a motorcycle that is designed to travel on two wheels in contact with the ground and that is equipped with a sidecar, and to a motorcycle that is designed to travel on three wheels in contact with the ground that are asymmetrically arranged in relation to the longitudinal median plane; and
- (e) a reference to vehicle category “L₅” in ECE Regulation No. 78 is a reference to a motorcycle that is designed to travel on three wheels in contact with the ground and symmetrically arranged in relation to the longitudinal median plane, and that has a maximum speed of more than 50 km/h.

(13) For the purposes of this section and despite the definition “three-wheeled vehicle” in subsection 2(1), the term “three-wheeled vehicle” used in ECE Regulation No. 78 means a motorcycle that is designed to travel on two wheels in contact with the ground and that is equipped with a sidecar, and a motorcycle that is designed to travel on three wheels in contact with the ground.

(14) For the purposes of paragraph 1.1.3 of Annex 3 of ECE Regulation No. 78, the peak braking coefficient shall be measured in accordance with paragraph 1.1.3(a) of that Regulation.

(15) For the purposes of paragraph 2.4 of Annex 3 of ECE Regulation No. 78, the brake temperature shall be measured in accordance with paragraph 2.4(b) of that Regulation.

(16) Despite the second sentence of paragraph 5.1.6 of ECE Regulation No. 78, sidecar wheels are never required to be equipped with a brake.

(17) The warning lamp referred to in paragraph 5.1.12 of ECE Regulation No. 78 shall display the identification symbol set out in Table II to section 101 of this schedule that corresponds to a brake system malfunction.

(18) The warning lamp referred to in paragraph 5.1.13 of ECE Regulation No. 78 shall display the identification symbol set out in Table II to section 101 of this schedule that corresponds to an antilock brake system malfunction.

Expiry Date

(19) This section expires on April 1, 2015.

Règlement n° 78 de la CEE

- (12) Pour l'application du présent article :
- a) tout renvoi à la catégorie de véhicule « L₁ » dans le règlement n° 78 de la CEE constitue un renvoi à une motocyclette à vitesse limitée qui est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol et qui a une vitesse maximale de 50 km/h ou moins;
- b) tout renvoi à la catégorie de véhicule « L₂ » dans le règlement n° 78 de la CEE constitue un renvoi à une motocyclette à vitesse limitée qui est conçue pour rouler sur trois roues en contact avec le sol et qui a une vitesse maximale de 50 km/h ou moins;
- c) tout renvoi à la catégorie de véhicule « L₃ » dans le règlement n° 78 de la CEE constitue un renvoi à une motocyclette qui est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol et qui a une vitesse maximale supérieure à 50 km/h et qui n'est pas équipée d'un side-car;
- d) tout renvoi à la catégorie de véhicule « L₄ » dans le règlement n° 78 de la CEE constitue un renvoi à une motocyclette qui est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol et qui est équipée d'un side-car, et d'une motocyclette qui est conçue pour rouler sur trois roues en contact avec le sol, lesquelles sont asymétriques par rapport à l'axe médian longitudinal;
- e) tout renvoi à la catégorie de véhicule « L₅ » dans le règlement n° 78 de la CEE constitue un renvoi à une motocyclette qui est conçue pour rouler sur trois roues en contact avec le sol, lesquelles sont symétriques par rapport à l'axe médian longitudinal, et qui a une vitesse maximale supérieure à 50 km/h.

(13) Pour l'application du présent article et malgré la définition de « véhicules à trois roues » figurant au paragraphe 2(1), le terme « véhicule à trois roues » employé dans le règlement n° 78 de la CEE s'entend d'une motocyclette qui est conçue pour rouler sur deux roues en contact avec le sol et qui est équipée d'un side-car, et d'une motocyclette qui est conçue pour rouler sur trois roues en contact avec le sol.

(14) Pour l'application du paragraphe 1.1.3 de l'annexe 3 du règlement n° 78 de la CEE, le coefficient de freinage maximal doit être mesuré conformément au paragraphe 1.1.3 a) de ce règlement.

(15) Pour l'application du paragraphe 2.4 de l'annexe 3 du règlement n° 78 de la CEE, la température des freins doit être mesurée conformément au paragraphe 2.4 b) de ce règlement.

(16) Malgré la seconde phrase du paragraphe 5.1.6 du règlement n° 78 de la CEE, la présence d'un frein sur la roue du side-car n'est jamais exigée.

(17) La lampe témoin visée au paragraphe 5.1.12 du règlement n° 78 de la CEE doit afficher le symbole d'identification figurant au tableau II de l'article 101 de la présente annexe et correspondant au mauvais fonctionnement du système de freinage.

(18) La lampe témoin visée au paragraphe 5.1.13 du règlement n° 78 de la CEE doit afficher le symbole d'identification figurant au tableau II de l'article 101 de la présente annexe et correspondant au mauvais fonctionnement du dispositif de frein antiblocage.

Cessation d'effet

(19) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} avril 2015.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

[44-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

[44-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 44 — October 30, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a registered Canadian amateur athletic association 2775
- Revocation of registration of charities 2775

Canadian International Trade Tribunal

- Greenhouse bell peppers — Finding 2778
- Notice No. HA-2010-015 — Appeals 2777

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- * Addresses of CRTC offices — Interventions 2779

Decisions

- 2010-769 to 2010-776, 2010-778, 2010-779, 2010-781 and 2010-782 2779

Notices of consultation

- 2010-783 — Notice of hearing 2781
- 2010-785 — Notice of application received 2782

Order

- 2010-780 — Broadcasting Licence Fees — Part II 2782

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

- Filing of a claim for exemption 2783

National Energy Board

- Manitoba Hydro — Application to export electricity to the United States 2788

Public Service Commission

Public Service Employment Act

- Permission granted (Fuglerud, Dennis Lloyd) 2789
- Permission granted (Propp, Larry) 2789

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-06625, amended 2754

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Publication after screening assessment of long-chain perfluorocarboxylic acids (PFCAs) that contain from 9 to 20 carbon atoms, their salts and their precursors (subsection 77(1) and paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 2754

- Publication after screening assessment of Perfluorooctanoic acid (PFOA), its salts and its precursors (subsection 77(1) and paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 2760

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of**

- Appointments 2766
- Canada Corporations Act
 - Application of surrender of charter 2767
 - Letters patent 2767
 - Supplementary letters patent 2770
 - Supplementary letters patent — Name change 2770

Notice of Vacancy

- Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs 2771

MISCELLANEOUS NOTICES

- * BNP Paribas (Canada) and Fortis Capital (Canada) Ltd, letters patent of amalgamation 2791
- Canadian Association of Energy and Pipeline Landowner Associations, relocation of head office 2791
- * Centennial Insurance Company, release of assets 2791
- * Eagle Star Insurance Company Limited, release of assets 2793
- Fisheries and Oceans, Department of, offshore breakwater in the Gulf of St. Lawrence, Que. 2792
- Parks Canada Agency, in-place reconstruction of the dam at Lock 37, Ont. 2793
- St. Catharines, City of, footbridge over Martindale Pond, Ont. 2792

PARLIAMENT**House of Commons**

- * Filing applications for private bills (Third Session, Fortieth Parliament) 2774

PROPOSED REGULATIONS**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 - Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999 2796

Finance, Dept. of

- First Nations Goods and Services Tax Act
 - Order Amending Schedule 1 to the First Nations Goods and Services Tax Act, No. 2010-2 2806

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

- Insurance Companies Act
 - Regulations Repealing the Reinsurance (Canadian Companies) Regulations and the Reinsurance (Foreign Companies) Regulations 2809

Transport, Dept. of

- Motor Vehicle Safety Act
 - Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Motorcycle Brake Systems — Standard 122) 2816

INDEX

Vol. 144, n° 44 — Le 30 octobre 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Agence Parcs Canada, reconstruction du barrage qui est situé à l'écluse 37 (Ont.).....	2793
* BNP Paribas (Canada) et Fortis Capital (Canada) Ltd, lettres patentes de fusion.....	2791
Canadian Association of Energy and Pipeline Landowner Associations, changement de lieu du siège social.....	2791
* Centennial Insurance Company, libération d'actif.....	2791
* Eagle Star Insurance Company Limited, libération d'actif.....	2793
Pêches et des Océans, ministère des, brise-lames non rattaché à la terre dans le golfe du Saint-Laurent (Qc).....	2792
St. Catharines, City of, passerelle au-dessus de l'étang Martindale (Ont.).....	2792

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Bureau du commissaire à la magistrature fédérale.....	2771
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-06625, modifié.....	2754
---	------

Environnement, min. de l', et min. de la Santé

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication après évaluation préalable des acides perfluorocarboxyliques à longue chaîne (APFC) contenant 9 à 20 atomes de carbone ainsi que leurs sels et leurs précurseurs [paragraphe 77(1) et alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)].....	2754
Publication après évaluation préalable de l'Acide pentadécafluorooctanoïque (APDFO), ses sels et ses précurseurs [paragraphe 77(1) et alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)].....	2760

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2766
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	2767
Lettres patentes.....	2767
Lettres patentes supplémentaires.....	2770
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom.....	2770

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2775
Révocation de l'enregistrement d'une association canadienne enregistrée de sport amateur.....	2775

COMMISSIONS (suite)**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Fuglerud, Dennis Lloyd).....	2789
Permission accordée (Propp, Larry).....	2789

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	2783

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2779
Avis de consultation	
2010-783 — Avis d'audience.....	2781
2010-785 — Avis de demande reçue.....	2782
Décisions	
2010-769 à 2010-776, 2010-778, 2010-779, 2010-781 et 2010-782.....	2779
Ordonnance	
2010-780 — Droits de licence de radiodiffusion — Partie II.....	2782

Office national de l'énergie

Manitoba Hydro — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	2788
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2010-015 — Appels.....	2777
Poivrons de serre — Conclusions.....	2778

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature).....	2774
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	2796
---	------

Finances, min. des

Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations	
Décret modifiant l'annexe 1 de la Loi sur la taxe sur les produits et services des premières nations, n° 2010-2... ..	2806

Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés d'assurances	
Règlement abrogeant le Règlement sur la réassurance (sociétés canadiennes) et le Règlement sur la réassurance (sociétés étrangères).....	2809

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (systèmes de freinage des motocyclettes — norme 122).....	2816



If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5